叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **361**]
[页 -]

[第361页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE **IRISH** **PENNY** **JOURNAL** **.**
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number **46** **.**
数字 - .

第46号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY **,** **MAY** **15** **,** **1841** **.**
周六 , 可能 - , - .

1841年5月15日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume **I** **.**
体积 我 .

第一卷。

['dæŋgən] ['kɑːs(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv][miːθ; miːð] .
DANGAN **CASTLE** **,** **COUNTY** **OF** **MEATH** **.**
丹根 城堡 , 县 的 米斯 .

米斯郡丹根城堡。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['dæŋgən]['kɑːs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
The **ruins** **of** **Dangan** **Castle** **,** **situated** **about** **two** **miles** **of** **the** **village** **of**
这 废墟 的 丹根 城堡 , 位于 关于 二 英里 的 这 村庄 的
['sʌmərˌhɪl] ,
Summerhill **,**
萨默希尔 ,

丹根城堡遗址位于萨默希尔村约两英里处。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv][miːθ; miːð] , [stænd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [dɪ'meɪn] ,
in **the** **county** **of** **Meath** **,** **stand** **in** **the** **centre** **of** **an** **extensive** **demesne** **,**
在 这 县 的 米斯 , 站立 在 这 中心 的 一个 广泛的 领地 ,

在米斯郡，站在一片广阔庄园的中心，

[wʌns] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] , ['fɔːməli] [spred] [ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
once **richly** **wooded** **,** **and** **within** **which** **,** **formerly** **spread** **the** **placid** **waters** **of** **a**
一次 丰富 树木繁茂的 , 和 之内 哪个 , 以前 传播 这 平静 水 的 一个
[smɔːl] [bʌt; bət] ['hænsəm] [leɪk] ,
small **but** **handsome** **lake** **,**
小的 但 英俊的 湖 ,

这里曾经树木繁茂，其中还散布着一个虽小但景色优美的平静湖泊。

[sɪns] [dreɪnd] .
since **drained** **.**
自从 排水 .

已经排干了。

[ðə; ði] [graʊndz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['tɪmbə(r)] ,

The	grounds	have	been	almost	entirely	deprived	of	their	ancient	timber	,
这	理由	有	到过	几乎	完全	被剥夺的	的	他们的	古老的	木材	,

这片土地上的古老树木几乎全部被砍伐殆尽。

[bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['bjuːti] .

but	still	retain	some	traces	of	their	former	beauty	.
但	仍然	保持	一些	痕迹	的	他们的	以前的	美丽	.

但仍保留着昔日的美丽痕迹。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns]['nəʊb(ə)l]['mænʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents]

The	remains	of	this	once	noble	mansion	,	of	which	our	engraving	represents
这	遗迹	的	这	一次	高贵	大厦	,	的	哪个	我们的	雕刻	代表

[ðə; ði] [rɪr] ,

the	rere	,
这	再	,

这座曾经辉煌的宅邸如今只剩下残垣断壁，我们的版画描绘的便是其中的一部分。

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kiːp] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ˌaut'wəːk, 'autwəːk] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'strɔɪd] ,

consist	of	a	massive	keep	,	which	,	with	outworks	long	since	destroyed	,
由	的	一个	大量的	保持	,	哪个	,	和	外围工地	长的	自从	损毁	,

[fɔːmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːtrəs] :

formed	the	ancient	fortress	:
形成	这	古老的	堡垒	:

它由一座巨大的主堡组成，加上早已被摧毁的外围工事，共同构成了这座古老的堡垒：

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tælɪən] [staɪl] ,

attached	to	this	is	the	mansion	built	in	the	Italian	style	,
随附的	到	这	是	这	大厦	建造	在	这	意大利语	风格	,

与此相连的是一座意大利风格的豪宅。

[ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [səː'maʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] - ['məʊldɪd] ['kɔːnɪs] .

the	front	of	which	is	surmounted	by	a	heavy	and	richly	-	moulded	cornice	.
这	正面	的	哪个	是	克服	经过	一个	重的	和	丰富	-	模制	檐口	.

其正面上方是厚重且造型精美的檐口。

[ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ([ə'pærəntli] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	this	part	of	the	building	(	apparently	erected	about	the	beginning	of	the
的	这	部分	的	这	建筑	(	显然	竖立	关于	这	开始	的	这

[lɑːst] ['sentʃəri]) ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] ,

last	century	)	nothing	but	the	outer	walls	remain	,
最后的	世纪	)	没有什么	但	这	外	墙壁	保持	,

这座建筑的这一部分（显然建于上世纪初）如今只剩下外墙了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [speɪs] , [wʌns] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['æmpl] [hʌlz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] ,

and	the	interior	space	,	once	formed	into	ample	hulls	and	chambers	,
和	这	内部的	空间	,	一次	形成	进入	充足	船体	和	房间	,

而内部空间，曾经被改造成宽敞的船体和舱室，

[hæz; həz] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n] .

has	been	converted	into	a	flower	garden	.
有	到过	转换	进入	一个	花	花园	.

已改建成花园。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti]

It	would	perhaps	be	impossible	now	to	determine	with	any	degree	of	certainty
它	会	也许	是	不可能的	现在	到	决定	和	任何	程度	的	肯定

[ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'fɜːd] ,

the	age	to	which	the	original	erection	of	this	castle	should	be	referred	,
这	年龄	到	哪个	这	原来的	勃起	的	这	城堡	应该	是	指	,

现在或许已无法确切确定这座城堡最初建造的年代。

[ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ['hævɪŋ] [biːn] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'devə(r)]

its	ancient	architectural	peculiarities	having	been	completely	destroyed	in	the	endeavour
它是	古老的	建筑	特殊性	拥有	到过	完全地	损毁	在	这	努力

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːmənaɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] ,

to	make	it	harmonize	with	the	buildings	of	more	recent	erection	,
到	制作	它	协调	和	这	建筑物	的	更多的	最近的	勃起	,

为了使其与近期建造的建筑相协调，其古老的建筑特色被完全破坏了。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['mɑːstəz]

which	have	been	appended	to	it	,	and	the	property	having	changed	masters
哪个	有	到过	附加	到	它	,	和	这	财产	拥有	已更改	大师

[səʊ]['ɒf(ə)n] ;

so	often	;
所以	经常	;

附加在其上的财产，以及该财产多次易主；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [æn'tɪkwəti] .

but	it	is	doubtless	of	no	small	antiquity	.
但	它	是	毫无疑问	的	不	小的	古代	.

但它无疑具有相当悠久的历史。

['dæŋgən][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪts] - ['juːstəs] ['fæməli] ,

Dangan	was	anciently	part	of	the	possessions	of	the	Fitz	-	Eustace	family	,
丹根	曾是	古代	部分	的	这	财产	的	这	菲茨	-	尤斯塔斯	家庭	,

丹根古时是菲茨-尤斯塔斯家族的领地之一。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd]['vælə(r)] ,

who	were	long	distinguished	for	loyalty	and	valour	,
WHO	是	长的	杰出的	为了	忠诚	和	勇气	,

他们长期以来以忠诚和英勇著称，

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['bærən][ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd]

as	a	reward	for	which	the	title	of	Baron	of	Portlester	was	bestowed
作为	一个	报酬	为了	哪个	这	标题	的	男爵	的	-	曾是	授予

[ə'pɒn] ['roʊlənd] [fɪts] - ['juːstəs] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - ,

upon	Rowland	Fitz	-	Eustace	in	the	year	1462	,
之上	罗兰	菲茨	-	尤斯塔斯	在	这	年	-	,

作为奖励，罗兰·菲茨-尤斯塔斯于 1462 年被授予波特莱斯特男爵的头衔。

[baɪ] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] .

by	King	Edward	IV	.
经过	国王	爱德华	第四	.

由爱德华四世国王撰写。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [kɪl'dɛə] ,

In	the	fifteenth	century	it	came	into	the	possession	of	the	Earl	of	Kildare	,
在	这	第十五	世纪	它	来了	进入	这	拥有	的	这	伯爵	的	基尔代尔	,

十五世纪时，它归基尔代尔伯爵所有。

[baɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [æn] , [ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkələs] [fɪts] -

by	marriage	with	Anne	,	the	daughter	and	heiress	of	Sir	Nicholas	Fitz	-
经过	婚姻	和	安妮	,	这	女儿	和	女继承人	的	先生	尼古拉斯	菲茨	-

['juːstəs] [ɒv; əv]['kɑːs(ə)l] - ['mɑːtɪn] ;

Eustace	of	Castle	-	martin	;
尤斯塔斯	的	城堡	-	马丁	;

通过与安妮（卡斯尔马丁的尼古拉斯·菲茨尤斯塔斯爵士的女儿和继承人）的婚姻；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːl] ['mærɪd] ['krɪstəfə(r)] ['plʌŋkɪt] ,

but	in	the	same	century	a	daughter	of	this	earl	married	Christopher	Plunket	,
但	在	这	相同的	世纪	一个	女儿	的	这	伯爵	已婚	克里斯托弗	普朗克特	,

但在同一世纪，这位伯爵的女儿嫁给了克里斯托弗·普朗克特。

[sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærən] [ɒv; əv] [kɪ'li:n] ,

son	of	the	Baron	of	Killeen	,
儿子	的	这	男爵	的	基林	,

基林男爵之子

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [ɪst'eɪts] . [[wʌn]]

and	in	her	right	he	succeeded	to	this	and	several	other	estates	.	[	1	]
和	在	她	正确的	他	成功了	到	这	和	一些	其他	庄园	.	[	1	]

他继承了她名下的这处房产以及其他几处房产。[1]

['dæŋgən] ['ɑ:ftəwədz] ([bʌt; bət] [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n]) [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

Dangan	afterwards	(	but	at	what	time	we	are	uncertain	)	became	the
丹根	然后	(	但	在	什么	时间	我们	是	不确定	)	成为	这

['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:] - [ɔ:(r)] ,

property	of	the	De	Wellesleys	or	Westleys	,
财产	的	这	德	-	或者	韦斯特利斯	,

丹根后来（但具体时间我们不确定）成为了德韦尔斯利家族或韦斯特利家族的财产。

['eɪliəs] - , [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sæksn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

alias	Posleys	,	a	family	of	the	greatest	antiquity	and	of	Saxon	origin	,
别名	-	,	一个	家庭	的	这	最	古代	和	的	撒克逊	起源	,

又名波斯利家族，一个历史极其悠久、起源于撒克逊人的家族

[hu:] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

who	had	settled	in	the	county	of	Sussex	in	England	,
WHO	有	定居	在	这	县	的	苏塞克斯	在	英格兰	,

他们定居在英国苏塞克斯郡，

[wʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['stændəd] - ['beərə(r)] [tu:; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . ,

one	of	whom	was	standard	-	bearer	to	King	Henry	II	.	,
一	的	谁	曾是	标准	-	持有人	到	国王	亨利	二	.	,

其中一人是亨利二世国王的旗手。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti] [hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðæt] ['mɒnək] ['ɪntu:] ['aɪələnd] ,

in	which	capacity	he	accompanied	that	monarch	into	Ireland	,
在	哪个	容量	他	伴随	那	君主	进入	爱尔兰	,

他以何种身份陪同那位君主进入爱尔兰？

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [wɪð] [lɑ:dʒ] [grɑ:nts] [ɒv; əv] [lændz] [ɪn] [ðə; ði]

and	was	rewarded	for	his	services	with	large	grants	of	lands	in	the
和	曾是	奖励	为了	他的	服务	和	大的	拨款	的	土地	在	这

['kaunti] [ɒv; əv] [mi:θ; mi:ð] [ænd; ənd] [kɪl'dɛə] .

counties	of	Meath	and	Kildare	.
县	的	米斯	和	基尔代尔	.

他因其贡献而获得米斯郡和基尔代尔郡的大片土地作为奖励。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)] [spræŋ] [ə; eɪ] ['nju:mərəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['fæməli] ,

From	this	illustrious	ancestor	sprang	a	numerous	and	respectable	family	,
从	这	杰出	祖先	弹簧	一个	很多的	和	可敬	家庭	,

这位杰出的祖先繁衍出了一个众多且受人尊敬的家族。

[hu:] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] :

who	received	several	distinguished	marks	of	royal	favour	:
WHO	已收到	一些	杰出的	标记	的	皇家	偏爱	:

他曾多次获得皇室的嘉奖：

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - “ - [diː] ['welzli] [ænd; ənd][sɜː(r)] ['rɒbət]

and	we	find	that	in	the	year	1303	“	Wulfrane	de	Wellesley	and	Sir	Robert
和	我们	寻找	那	在	这	年	-	“	-	德	韦尔斯利	和	先生	罗伯特

['pɜːrsɪvəl][wɜː(r); wə(r)][sleɪn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kælɪndz][ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ” ['faɪtɪŋ]

Percival	were	slain	the	second	day	before	the	calends	of	November	”	fighting
珀西瓦尔	是	被杀	这	第二	天	前	这	日历	的	十一月	”	斗争

[ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ;

against	the	Irish	;
反对	这	爱尔兰	;

我们发现，在 1303 年，“伍尔弗兰·德·韦尔斯利和罗伯特·珀西瓦尔爵士在 11 月 2 日前的第二天”与爱尔兰人作战时阵亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [dʒɒn][diː] ['welzli] , [huː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	that	John	de	Wellesley	,	who	received	from	King	Edward	II	.
和	那	约翰	德	韦尔斯利	,	WHO	已收到	从	国王	爱德华	二	.

还有约翰·德·韦尔斯利，他从爱德华二世国王那里得到了。

[ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,

a	grant	of	the	custody	of	the	Castle	of	Arden	,
一个	授予	的	这	保管	的	这	城堡	的	阿登	,

授予阿登城堡的监护权

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærən][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

was	the	first	of	the	family	created	a	Baron	of	Parliament	,
曾是	这	第一的	的	这	家庭	创建	一个	男爵	的	议会	,

他是家族中第一个被册封为国会男爵的人。

[ðiːz] ['ɒnəz] ['biːɪŋ] [kən'fɜːd] [ɒn][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] -

these	honours	being	conferred	on	him	as	a	reward	for	having	in	the	year	1327
这些	荣誉	存在	授予	在	他	作为	一个	报酬	为了	拥有	在	这	年	-

[ˌəʊvə'θrəʊn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɒv; əv] ['wɪkləʊ] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['liːdə(r)]['deɪvɪd] [oʊ'tuːl]

overthrown	the	Irish	of	Wicklow	in	a	battle	in	which	their	leader	David	O'Toole
被推翻	这	爱尔兰	的	威克洛	在	一个	战斗	在	哪个	他们的	领导者	大卫	奥图尔

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

was	taken	prisoner	.
曾是	已采取	囚犯	.

这些荣誉是授予他的奖励，因为他在 1327 年的一场战斗中击败了威克洛的爱尔兰人，他们的领袖大卫·奥图尔被俘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [nɒt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dæŋgən]['kɑːs(ə)l] ,

But	it	is	the	modern	,	not	the	ancient	history	of	Dangan	Castle	,
但	它	是	这	现代的	,	不是	这	古老的	历史	的	丹根	城堡	,

但这讲述的是丹干堡的现代历史，而不是古代历史。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

which	gives	to	it	a	more	than	ordinary	degree	of	interest	.
哪个	给予	到	它	一个	更多的	比	普通的	程度	的	兴趣	.

这赋予了它非凡的趣味性。

[wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [naʊ] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['tɒtərɪŋ] [wɔːlz] , [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] - ,

Within	those	now	silent	chambers	and	tottering	walls	,	on	the	1st	of	May	1769	,
之内	那些	现在	沉默的	房间	和	颤巍巍	墙壁	,	在	这	1st	的	可能	-	,

1769年5月1日，在那些如今寂静无声、摇摇欲坠的墙壁之内，

[ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

the	great	Duke	of	Wellington	,	the	illustrious	hero	of	Waterloo	,
这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	,	这	杰出	英雄	的	滑铁卢	,

伟大的威灵顿公爵，滑铁卢战役的杰出英雄

[kə'menst] [ðæt] [ɔ:'spɪʃəs] [laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [səʊ] [rɪ'pli:t] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]
commenced **that** **auspicious** **life** **which** **was** **afterwards** **so** **replete** **with** **honour** **and**
开始 那 吉祥 生活 哪个 曾是 然后 所以 充足的 和 荣誉 和
[rɪ'naʊn] .
renown .
名声 .

从此开始了那段充满荣耀和声望的辉煌人生。

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tru:li] [greɪt] [mæn] , ['rɪtʃəd] ['kɒli] ,
The **grandfather** **of** **this** **truly** **great** **man** **,** **Richard** **Colley** **,**
这 祖父 的 这 真的 伟大的 男人 , 理查德 科利 ,

这位伟人的祖父，理查德·科利，

[sək'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [baɪ] [bɪ'kwest] [frɒm; frəm]
succeeded **to** **the** **possession** **of** **this** **castle** **and** **estate** **by** **bequest** **from**
成功了 到 这 拥有 的 这 城堡 和 财产 经过 遗赠 从
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['gærət] ['wesli] [ɔ:(r)] ['welzli] ,
his **cousin** **Garrett** **Wesley** **or** **Wellesley** **,**
他的 表哥 加勒特 韦斯利 或者 韦尔斯利 ,

他通过从表兄加勒特·韦斯利（或韦尔斯利）那里继承了这座城堡和庄园的遗产。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in **the** **year** **1728** **.**
在 这 年 - .

1728年。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑ:li:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['rʌtlənd] , [ɒv; əv]
He **was** **descended** **from** **the** **Colleys** **of** **the** **county** **of** **Rutland** **,** **of**
他 曾是 下降 从 这 科利 的 这 县 的 拉特兰 , 的
[hu:m]
whom
谁

他是拉特兰郡科利家族的后裔，该家族的祖先是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **362** **]**
[页 -]

[第362页]

[ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['aɪələnd][wɒz; wəz] ['wɔ:ltə] ['kɒli] ,
the **first** **who** **came** **to** **Ireland** **was** **Walter** **Colley** **,**
这 第一的 WHO 来了 到 爱尔兰 曾是 沃尔特 科利 ,

第一个来到爱尔兰的是沃尔特·科利。

[hu:] [maɪ'greɪtɪd]['hɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [eɪtθ] . , [ænd; ənd][hi:; hi]['set(ə)lɪŋ][æt; ət]
who **migrated** **hither** **in** **the** **reign** **of** **King** **Henry** **VIII** **.** **,** **and** **he** **settling** **at**
WHO 已迁移 这里 在 这 在位 的 国王 亨利 八 . , 和 他 安顿 在
[kɪl'kɛni] ,
Kilkenny **,**
基尔肯尼 ,

他在亨利八世国王统治时期迁徙至此，并在基尔肯尼定居。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə'pɔɪntɪd] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [wɪtʃ] ['ɒfɪs] [hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]
was **in** **the** **year** **1537** **appointed** **Solicitor** **-** **General** **,** **which** **office** **he** **resigned** **in**
曾是 在 这 年 - 任命 律师 - 一般的 , 哪个 办公室 他 辞职 在
- ,
1546 **,**
- ,

1537年被任命为副检察长，1546年辞去该职务。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [kri'eɪtɪd] [sə'veɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]['aɪələnd] .

but	was	soon	after	created	Surveyor	-	General	of	Ireland	.
但	曾是	很快	后	创建	测量员	-	一般的	的	爱尔兰	.

但不久之后，他被任命为爱尔兰测量总监。

['rɪtʃəd] ['kɒli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wesli] [ɔː(r)] ['welzli] ,

Richard	Colley	with	the	estate	also	took	the	name	of	Wesley	or	Wellesley	,
理查德	科利	和	这	财产	还	采取	这	姓名	的	韦斯利	或者	韦尔斯利	,

理查德·科利及其庄园主也改名为韦斯利或韦尔斯利。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋtən] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

and	was	created	Baron	of	Mornington	in	the	year	1746	.
和	曾是	创建	男爵	的	莫宁顿	在	这	年	-	.

并于 1746 年被册封为莫宁顿男爵。

[hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][sək'sesə(r)] ['gærət] ['kɒli] ['welzli] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)]

His	son	and	successor	Garret	Colley	Wellesley	was	on	the	20th	of	October
他的	儿子	和	接班人	阁楼	科利	韦尔斯利	曾是	在	这	20th	的	十月

- [kri'eɪtɪd] ['vaɪkaʊnt] ['welzli] [ɒv; əv]['dæŋgən] ,

1760	created	Viscount	Wellesley	of	Dangan	,
-	创建	子爵	韦尔斯利	的	丹根	,

他的儿子和继承人加勒特·科利·韦尔斯利于 1760 年 10 月 20 日被册封为丹根的韦尔斯利子爵。

[ænd; ənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋtən] .

and	Earl	of	Mornington	.
和	伯爵	的	莫宁顿	.

以及莫宁顿伯爵。

[ðɪs] ['nəʊblmən] [daɪd][ɒn][ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] - , ['liːvɪŋ] ['sev(ə)n][sʌnz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv]

This	nobleman	died	on	the	22d	of	May	1781	,	leaving	seven	sons	,	the	eldest	of
这	贵族	死亡	在	这	22d	的	可能	-	,	离开	七	儿子们	,	这	长子	的

[huːm] ,

whom	,
谁	,

这位贵族于1781年5月22日去世，留下七个儿子，其中长子是.....

['rɪtʃəd] , ['sekənd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋtən] , [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['mɑːkwɪs] ['welzli] [ɒn][ðə; ði] 2d [deɪ]

Richard	,	second	Earl	of	Mornington	,	was	created	Marquis	Wellesley	on	the	2d	day
理查德	,	第二	伯爵	的	莫宁顿	,	曾是	创建	侯爵	韦尔斯利	在	这	2d	天

[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] - ;

of	December	1799	;
的	十二月	-	;

理查德，第二代莫宁顿伯爵，于 1799 年 12 月 2 日被册封为韦尔斯利侯爵；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːθə(r)] [djuːk] [ɒv; əv]

and	the	fifth	was	no	less	a	person	than	the	present	Arthur	Duke	of
和	这	第五	曾是	不	较少的	一个	人	比	这	展示	亚瑟	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

而第五位正是现任威灵顿公爵亚瑟·威灵顿。

[huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] ([æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ]

who	was	born	(	an	extraordinary	coincidence	)	in	the	same	year	which	gave	birth
WHO	曾是	出生	(	一个	非凡的	巧合	)	在	这	相同的	年	哪个	给予	出生

[tuː; tə][nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] .

to	Napoleon	Bonaparte	.
到	拿破仑	波拿巴	.

他（非常巧合地）出生于拿破仑·波拿巴出生的同一年。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] 73d ['redʒɪmənt] ,

In	the	year	1788	he	received	his	first	commission	as	ensign	in	the	73d	regiment	,
在	这	年	-	他	已收到	他的	第一的	委员会	作为	军旗	在	这	73d	团	,

1788年，他被授予第73步兵团少尉军衔，这是他的第一个军衔。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['regjələ(r)] [grə'deɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	after	going	through	the	regular	gradation	he	was	presented	with	the
和	后	去	通过	这	常规的	层次	他	曾是	呈现	和	这

[lef'tenənt] - ['kɜːnəlsɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] 33d ['redʒɪmənt][ɪn] - .

lieutenant	-	colonelcy	of	the	33d	regiment	in	1793	.
中尉	-	上校	的	这	33d	团	在	-	.

经过正规的晋升程序后，他于 1793 年被授予第 33 团中校军衔。

[step][baɪ][step][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , [tɪl] ,

Step	by	step	he	advanced	,	till	,
步	经过	步	他	先进的	,	直到	,

他一步一步地前进，直到

[reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][ræŋk][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [stændz] ,

raised	to	the	high	pinnacle	of	rank	on	which	he	now	stands	,
提高	到	这	高的	巅峰	的	秩	在	哪个	他	现在	站立	,

他被提拔到如今所处的崇高地位，

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [ɪn] ['twenti] - [eɪt] [vɪk'tɔːriəsli] [fɔːt] ['fiːldz] ,

he	commanded	the	British	army	in	twenty	-	eight	victoriously	fought	fields	,
他	命令	这	英国	军队	在	二十	-	八	胜利地	战斗	字段	,

他指挥英军在二十八场战役中取得胜利。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] ,

the	final	one	of	which	was	the	glorious	battle	of	Waterloo	,
这	最终的	一	的	哪个	曾是	这	辉煌	战斗	的	滑铁卢	,

最后一场便是光荣的滑铁卢战役。

[wɪtʃ] ['vɪktəri] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['mɪlətri] ['lɔrəl, 'lɔː-][tuː; tə][ðə; ði] [riːθ]

which	victory	added	the	last	and	most	illustrious	military	laurel	to	the	wreath
哪个	胜利	额外	这	最后的	和	最多	杰出	军队	月桂树	到	这	花圈

[wɪtʃ] [kraʊnz] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] .

which	crowns	his	noble	brow	.
哪个	皇冠	他的	高贵	眉头	.

这场胜利为他高贵的额头上增添了最后一顶也是最耀眼的军事桂冠。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɜːl] [ænd; ənd]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['welɪŋtən] ,

In	the	year	1811	he	was	made	Earl	and	Marquis	of	Wellington	,
在	这	年	-	他	曾是	制成	伯爵	和	侯爵	的	惠灵顿	,

1811年，他被封为威灵顿伯爵和侯爵。

[ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [θju'ðað] [rɑː'driːgoʊ][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] ,

and	Duke	of	Ciudad	Rodrigo	and	Vittoria	,
和	公爵	的	西达德	罗德里戈	和	维多利亚	,

以及罗德里戈和维多利亚城公爵

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['dʊərəʊ] ,

and	in	1814	he	was	created	Duke	of	Wellington	and	Marquis	of	Douro	,
和	在	-	他	曾是	创建	公爵	的	惠灵顿	和	侯爵	的	杜罗河	,

1814年，他被册封为威灵顿公爵和杜罗侯爵。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['pɑːləmənt] [ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv] £300 , - .

and	received	from	Parliament	a	grant	of	£300	,	000	.
和	已收到	从	议会	一个	授予	的	£300	,	-	.

并从议会获得了 30 万英镑的拨款。

[ɔ:l]['sʌbdʒɪkts] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][rɪ'lɪdʒən][ɔ:(r)]['pɒlətɪks] ['bi:ɪŋ] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,

All	subjects	bordering	on	religion	or	politics	being	forbidden	in	our	publication	,
全部	主题	毗邻	在	宗教	或者	政治	存在	禁止	在	我们的	发布	,

本刊禁止刊登任何涉及宗教或政治的话题。

[wi:; wi][mʌst; məst][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] ;

we	must	say	nothing	of	the	subsequent	life	of	the	Duke	of	Wellington	;
我们	必须	说	没有什么	的	这	随后的	生活	的	这	公爵	的	惠灵顿	;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:] ,

and	shall	only	add	,
和	将	仅有的	添加	,

我们不便赘述威灵顿公爵的后世，仅补充一点：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][nɒt][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [mæn][ɪn]['aɪələnd][ɒv; əv]['eni] [sekt][ɔ:(r)] ['pɑ:ti] [hu:] [dʌz]

that	there	exists	not	an	unprejudiced	man	in	Ireland	of	any	sect	or	party	who	does
那	那里	存在	不是	一个	不带偏见的	男人	在	爱尔兰	的	任何	教派	或者	派对	WHO	做

[nɒt] [fi:l] [ə; eɪ][preɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ]

not	feel	a	pride	in	the	honour	of	being	a	fellow	-	countryman	of	the	hero
不是	感觉	一个	自豪	在	这	荣誉	的	存在	一个	同伴	-	同胞	的	这	英雄

[ɒv; əv] [ˌwɔ:tə'lu:] .

of	Waterloo	.
的	滑铁卢	.

在爱尔兰，无论属于哪个教派或政党，没有一个公正无私的人不为身为滑铁卢英雄的同胞而感到自豪。

[waɪl] [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ɪts] ['eɪnʃənt] ['nəʊb(ə)l]['əʊnə(r)z][wɒz; wəz] [ðʌs]

While	the	most	eminent	descendant	of	its	ancient	noble	owners	was	thus
尽管	这	最多	杰出	后裔	的	它是	古老的	高贵	所有者	曾是	因此

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

progressing	to	distinction	and	renown	,
进展	到	区别	和	名声	,

当其古代贵族主人最杰出的后裔因此而声名鹊起、功勋卓著时，

['dæŋgən]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][æz; əz][fɑ:st] ['heisən] [tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] ;

Dangan	Castle	was	as	fast	hastening	to	decay	and	desolation	;
丹根	城堡	曾是	作为	快速地	加速	到	衰变	和	荒凉	;

丹干城也迅速走向衰败和荒凉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊld][baɪ][ðə; ði]['mɑ:kwɪs] ['welzli] [tu:; tə]['kɜ:n(ə)l] [b'ʌɹəʊz] ,

it	was	sold	by	the	Marquis	Wellesley	to	Colonel	Burrows	,
它	曾是	卖	经过	这	侯爵	韦尔斯利	到	上校	洞穴	,

它由韦尔斯利侯爵卖给了伯罗斯上校。

[baɪ] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌndə'let] [tu:; tə]['mɪstə(r)]['rɒdʒə(r)] [oʊ'kɑ:nər] ,

by	whom	it	was	underlet	to	Mr	Roger	O'Connor	,
经过	谁	它	曾是	出租房	到	先生	罗杰	奥康纳	,

该房产由其转租给了罗杰·奥康纳先生。

['djʊərɪŋ] [hu:z] ['tenənsi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [nɒt]

during	whose	tenancy	it	was	completely	destroyed	by	a	conflagration	,	not
期间	谁	租约	它	曾是	完全地	损毁	经过	一个	大火	,	不是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ˌæksɪ'dent(ə)l] ;

supposed	to	be	accidental	;
据称	到	是	偶然	;

在其居住期间，该房屋被一场大火彻底烧毁，这场大火并非意外事故；

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'pɔ:t] [bi:; bi] [tru:] ,

and	if	report	be	true	,
和	如果	报告	是	真的	,

如果报道属实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ([æt; ət][nəʊ]['dɪstənt]['pɪərɪəd]) ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt]

it	was	converted	(	at	no	distant	period	)	into	a	place	of	concealment
它	曾是	转换	(	在	不	遥远	时期	)	进入	一个	地方	的	隐蔽

[fɔː(r); fə(r)]['plʌndə(r)] ,

for	plunder	,
为了	掠夺	,

它（不久之后）就被改造成了藏匿掠夺品的场所。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [θiːvz] .

and	a	resort	of	thieves	.
和	一个	采取	的	窃贼	.

以及盗贼的聚集地。

[dʒeɪ] . [dʒiː] . [es] . [piː] . [[wʌn]]

J	.	G	.	S	.	P	.	[	1	]
J	.	G	.	S	.	P	.	[	1	]

JGSP[1]

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt]

The	preceding	statement	of	our	correspondent	appears	to	be	somewhat
这	前	陈述	的	我们的	通讯员	出现	到	是	有些

[ɪ'rəʊniəs] ;

erroneous	;
错误	;

我方通讯员上述陈述似乎有些错误；

['dæŋgən][wɒz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welzli] ['fæməli][æt; ət][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪərɪəd] . — [ed] .

Dangan	was	the	seat	of	the	Wellesley	family	at	an	earlier	period	.	—	Ed	.
丹根	曾是	这	座位	的	这	韦尔斯利	家庭	在	一个	早些时候	时期	.	—	艾德	.

丹根曾是韦尔斯利家族的宅邸所在地。——编者注

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [kleə(r)] ;

A	LEGEND	OF	CLARE	;
一个	传奇	的	克莱尔	;

克莱尔的传奇；

[baɪ][dʒeɪ] . ['gɛrəgəti] - .

BY	J	.	GERAGHTY	M'TEAGUE	.
经过	J	.	格拉蒂	-	.

作者：J. GERAGHTY M'TEAGUE。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [tʊə(r)][ɪn] ['kɒnɔːt] ” [hæz; həz][sʌm; səm]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

The	author	of	a	“	Tour	in	Connaught	”	has	some	curious	and	interesting
这	作者	的	一个	“	旅游	在	康诺特	”	有	一些	好奇的	和	有趣的

[rɪ'mɑːrks][ænd; ənd] [nəʊts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːlməʊst][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

remarks	and	notes	concerning	the	almost	universal	belief	of	the	inhabitants
评论	和	笔记	有关	这	几乎	普遍的	信仰	的	这	居民

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

of	the	West	,
的	这	西方	,

《康诺特之旅》的作者对西部居民几乎普遍持有的信仰有一些奇特而有趣的评论和笔记。

[ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['aɪlənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv]

that	not	only	in	former	ages	was	this	our	native	island	much	more	extensive
那	不是	仅有的	在	以前的	年龄	曾是	这	我们的	本国的	岛	很多	更多的	广泛的

[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

than	at	present	,
比	在	展示	,

不仅在过去，我们的故乡岛屿比现在广阔得多，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][lænd][pv; əv]['erɪn][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mɪə(r)]['kɔ:nə(r)] ,

but	that	the	land	of	Erin	itself	is	but	a	mere	corner	,
但	那	这	土地	的	艾琳	本身	是	但	一个	仅仅	角落	,

但爱尔兰这片土地本身只不过是沧海一粟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][slaɪs][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][pv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [ɪ'mens]

a	little	slice	as	it	were	of	that	which	was	once	an	immense
一个	小的	片	作为	它	是	的	那	哪个	曾是	一次	一个	巨大

['kɒntɪnənt] .

continent	.
大陆	.

仿佛是从曾经辽阔的大陆上截取的一小部分。

[hi:; hi] [ə'dju:s] [ɪn] [sə'pɔ:t] [pv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [tu:] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,

He	adduces	in	support	of	this	,	and	gravely	and	seriously	too	,	by	the	bye	,
他	引述	在	支持	的	这	,	和	严重地	和	严重地	也	,	经过	这	再见	,

他为此举证，而且态度严肃认真地补充道：

['meni] [məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [pru:fs] ;

many	most	ingenious	proofs	;
许多	最多	巧妙	证明	;

许多最巧妙的证明；

[nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi][æt; ət][ɔ:l][dɪ'skɑ:d][ɔ:(r)] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ðə; ði][mɔ:(r)] “ [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l]

nor	does	he	at	all	discard	or	hesitate	to	bring	forward	the	more	“	circumstantial
也不	做	他	在	全部	丢弃	或者	犹豫	到	带来	向前	这	更多的	“	间接的

['evɪdəns] ” [pv; əv][trə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

evidence	”	of	tradition	to	his	aid	.
证据	”	的	传统	到	他的	援助	.

他丝毫不会忽视或犹豫地提出更多“间接证据”来帮助自己。

[hi:; hi] [rɪ'leɪts] [tu:] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['stɔ:ri] [ə'baʊt] - , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['aɪlənd] ,

He	relates	too	the	popular	story	about	O'Brassil	,	or	the	Enchanted	Island	,
他	相关	也	这	受欢迎的	故事	关于	-	,	或者	这	迷人的	岛	,

他还讲述了关于奥布拉西尔岛（或称魔法岛）的流行故事。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][pv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][pv; əv][ðə; ði] “ [ˌbi: 'əʊ] - [fɪn] , ” ([ɔ:(r)] “ - , ”) [ðə; ði][feə(r)]

and	another	of	the	island	of	the	“	Bo	-	Fin	,	”	(	or	“	Fiune	,	”	)	the	fair
和	其他	的	这	岛	的	这	“	波	-	鳍	,	”	(	或者	“	-	,	”	)	这	公平的

[kaʊ] ,

cow	,
奶牛	,

还有岛上的另一个名字叫“Bo-Fin”（或“Fiune”），意思是美丽的母牛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [spel] - [baʊnd] .

which	had	lain	beneath	the	waves	spell	-	bound	.
哪个	有	莱恩	下面	这	波浪	拼写	-	边界	.

它曾被神秘地沉睡在波涛之下。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ði:z] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'gri:]

There	are	points	in	which	all	these	traditions	concerning	the	islands	undoubtedly	agree
那里	是	积分	在	哪个	全部	这些	传统	有关	这	岛屿	无疑	同意

;

;
;

关于这些岛屿的所有这些传统在某些方面无疑是一致的；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][pn]['meni] [ə'kaʊnts] ,

but	there	is	one	among	them	remarkable	on	many	accounts	,
但	那里	是	一	之中	他们	卓越	在	许多	账户	,

但其中有一人，在很多方面都堪称非凡。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd][maɪ] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ;

which	**has**	**excited**	**my**	**own**	**curiosity**	**more**	**than**	**once**	**;**
哪个	有	兴奋的	我的	自己的	好奇心	更多的	比	一次	;

这曾不止一次激起我的好奇心;

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [kən'fəːmz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪn'vælɪdeɪts] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] “ [siː] .

and	**as**	**it**	**certainly**	**confirms**	**rather**	**than**	**invalidates**	**the**	**opinions**	**of**	**“**	**C**	**.**
和	作为	它	当然	确认	相当	比	无效	这	意见	的	“	C	.

[əʊ] . ” [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

O	**.**	**”**	**on**	**the**	**subject**	**,**
哦	.	”	在	这	主题	,

而且，这无疑证实了“CO”在该问题上的观点，而不是否定了该观点;

[aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [wɪð] [les] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

I	**will**	**relate**	**it**	**,**	**perhaps**	**with**	**less**	**hesitation**	**.**
我	将要	涉及	它	,	也许	和	较少的	犹豫	.

我会把它讲述出来，或许会少一些犹豫。

[bʌt; bət] , [əʊ][jiː; ji][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] !

But	**,**	**oh**	**ye**	**geologists**	**!**
但	,	哦	是的	地质学家	!

但是，哦，地质学家们!

[huː] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ([ɪf] [jiː; ji][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]) [kæn; kən][ˌəʊvə'set][ɔːl]['aʊə(r)] ['θɪərɪz]

who	**by**	**a**	**single**	**word**	**(**	**if**	**ye**	**should**	**so**	**will**	**it**	**)**	**can**	**overset**	**all**	**our**	**theories**
WHO	经过	一个	单身的	单词	(	如果	是的	应该	所以	将要	它	)	能	翻倒	全部	我们的	理论

— [huː] [hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

—	**who**	**have**	**but**	**to**	**say**	**“**	**it**	**is**	**impossible**	**,**
—	WHO	有	但	到	说	“	它	是	不可能的	,

他们只需一句话（如果你们愿意的话）就能推翻我们所有的理论——他们只需说“这不可能”，

” [wen] [ɔːl]['aʊə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [neɪ] , ['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [bɪ'liːf] , [wʊd] [biː; bi] ['skætəd]

”	**when**	**all**	**our**	**speculations**	**,**	**nay**	**,**	**even**	**our**	**firmly**	**rooted**	**belief**	**,**	**would**	**be**	**scattered**
”	什么时候	全部	我们的	猜测	,	不	,	甚至	我们的	牢牢	根	信仰	,	会	是	疏散

,

,

,

“当我们所有的推测，甚至我们根深蒂固的信念，都将瓦解之时”，

[laɪk][ðə; ði][ət'læntɪk] [weɪv] , [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒv; əv]['mɔʊhər] — [əʊ] , [speə(r)][ˌjuː 'es] !

like	**the**	**Atlantic**	**wave**	**,**	**against**	**the**	**cliffs**	**of**	**Moher**	**—**	**oh**	**,**	**spare**	**us**	**!**
喜欢	这	大西洋	海浪	,	反对	这	悬崖	的	莫赫	—	哦	,	空闲的	我们	!

就像大西洋的巨浪拍打着莫赫悬崖——哦，饶了我们吧!

[let] [nɒt][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ,

Let	**not**	**the**	**delicious**	**,**
让	不是	这	可口的	,

不要让美味的，

[ðə; ði] ['hæləʊd] [lændz][ɒv; əv] “ - [lɔː(r)] ” [biː; bi][ɪn'veɪdɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ['hɑːtləs]

the	**hallowed**	**lands**	**of**	**“**	**legendarie**	**lore**	**”**	**be**	**invaded**	**by**	**one**	**of**	**you**	**heartless**
这	神圣的	土地	的	“	-	知识	”	是	入侵	经过	一	的	你	狠心

['mɒnstəz] !

monsters	**!**
怪物	!

圣洁的“传说之地”竟被你们这些冷血怪物入侵!

[let] [ˌjuː 'es][bʌt; bət]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['fɪgə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv]

Let	us	but	picture	to	ourselves	the	sturdy	figure	of	this	investigator	of
让	我们	但	图片	到	我们自己	这	结实的	数字	的	这	研究者	的

-	[ænd; ənd]	[ˌhetərə'dʒiːniəs]	[ˌstrætifi'keiʃən]	,
pyrogeneous	and	heterogeneous	stratifications	,
-	和	异质	分层	,

让我们想象一下这位研究热解和非均质地层的科学家的健壮身姿，

['hæmə(r)] [ɪn][hænd] ,

hammer	in	hand	,
锤	在	手	,

手里拿着锤子，

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mædʒɪk]['aɪlənd][ɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] [wɪtʃ] [wʌns]

attending	to	the	account	of	some	magic	island	or	delightful	land	which	once
参加	到	这	帐户	的	一些	魔法	岛	或者	愉快	土地	哪个	一次

[stretʃt] [aʊt][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

stretched	out	far	and	wide	before	him	;
拉伸	出去	远的	和	宽的	前	他	;

他开始关注某个神奇的岛屿或美丽的土地，它们曾经在他面前广阔无垠；

[hiː; hi] ['lisən] [wɪð] [ə'pærənt] ['ɜːnɪstnəs] .

he	listens	with	apparent	earnestness	.
他	听着	和	明显	认真	.

他听得非常认真。

[bʌt; bət][bɪ'weə(r)] ! — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ɪz] [siːn] [tuː; tə] [stuːp] ;

But	beware	!	—	suddenly	he	is	seen	to	stoop	;
但	提防	!	—	突然	他	是	已见	到	哈腰	;

但是要小心！——突然间，人们看到他弯下了腰；

[hiː; hi] [kræks] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['spesɪmən] ” [ɒv; əv][sʌm; səm]

he	cracks	off	with	his	execrable	instrument	a	little	“	specimen	”	of	some
他	裂缝	离开	和	他的	可憎的	乐器	一个	小的	“	标本	”	的	一些

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] - ['lʊkɪŋ] [klɪf] ;

overhanging	romantic	-	looking	cliff	;
悬垂	浪漫的	-	寻找	悬崖	;

他用他那糟糕的乐器敲击出一小块“标本”，那是一处看起来浪漫的悬垂悬崖；

[ə'nɒn][hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔː'tentəsli] ,

anon	he	shakes	his	head	portentously	,
匿名	他	奶昔	他的	头	预示着	,

他突然意味深长地摇了摇头。

[ænd; ənd][aʊt] ['kɒmz] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['vɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [stɔː(r)d][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

and	out	comes	an	awful	volley	from	his	well	-	stored	vocabulary
和	出去	来	一个	可怕	截击	从	他的	出色地	-	存储	词汇

[ɒv; əv] [griːk] [dɪ'rɪvətɪvz] ,

of	Greek	derivatives	,
的	希腊语	衍生物	,

于是，他从自己储备丰富的希腊语衍生词词汇中脱口而出一连串糟糕的词语。

[ænd; ənd]['lætɪn][ɔː(r)]['dʒɜːmən][dʒɔː] - ['smæʃə(r)] .

and	Latin	or	German	jaw	-	smashers	.
和	拉丁	或者	德语	颚	-	粉碎者	.

还有拉丁语或德语的碎颚器。

[aʊt] [ə'pɒn][hɪm] , [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['kriːtʃə(r)] !

Out	upon	him	,	the	horrid	creature	!
出去	之上	他	,	这	可怕的	生物	!

放开他，那可怕的怪物！

['aʊə(r)] [teɪl] , [ˌnevəðə'les] ,

Our	tale	,	nevertheless	,
我们的	故事	,	尽管如此	,

然而，我们的故事是.....

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkli] [truː] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː(r)] [sɛdʒwɪks]

may	be	as	geologically	true	as	the	strictest	of	the	Bucklands	or	Sedgwicks
可能	是	作为	地质学	真的	作为	这	最严格的	的	这	巴克兰兹	或者	塞奇威克斯

[kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;

could	desire	;
可以	欲望	;

或许能达到巴克兰家族或塞奇威克家族最严谨的地质学家所能期望的程度；

[wiː; wi] [həʊp] [səʊ] [tuː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [hiː; hi] ,

we	hope	so	too	;	but	may	he	,
我们	希望	所以	也	;	但	可能	他	,

我们也希望如此；但愿他，

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][duː; də][juː 'es][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [riːd] ['aʊə(r)]['stɔːri] , [æt; ət] [liːst] [dɪ'semb(ə)l]

if	one	should	do	us	the	honour	to	read	our	story	,	at	least	dissemble
如果	一	应该	做	我们	这	荣誉	到	读	我们的	故事	,	在	至少	掩饰

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒns] ,

for	the	nonce	,
为了	这	nonce	,

如果有人有幸阅读我们的故事，至少暂时掩饰一下。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɑː'selvz] !

and	pretend	to	be	as	ignorant	and	as	happy	as	ourselves	!
和	假装	到	是	作为	无知	和	作为	快乐的	作为	我们自己	!

假装和我们一样无知和快乐！

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ɪk'stendɪd] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]

The	land	of	Kylestafeen	extended	in	former	ages	more	than	a	hundred	miles
这	土地	的	-	扩展	在	以前的	年龄	更多的	比	一个	百	英里

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['baʊndri] [ɒv; əv]['aɪələnd] .

to	the	westward	of	the	present	boundary	of	Ireland	.
到	这	向西	的	这	展示	边界	的	爱尔兰	.

在古代，凯尔斯塔芬的疆域向西延伸超过一百英里，远在如今爱尔兰的边界以西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [feɪmd]

There	was	also	contiguous	to	it	,	to	the	northward	,	the	far	-	famed
那里	曾是	还	相邻的	到	它	,	到	这	向北	,	这	远的	-	著名的

['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

island	of	O'Brassil	,
岛	的	-	,

在其北部，与它相邻的是远近闻名的奥布拉西尔岛。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] [nəʊt] .

besides	others	of	inferior	note	.
除了	其他的	的	下	笔记	.

除此之外，还有一些质量较差的。

[bʌt; bət] - [sə'pɑːst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][suː'pɪəriə(r)][ɪk'stent] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

But	Kylestafeen	surpassed	them	all	,	not	only	in	superior	extent	,	but	in	the
但	-	超越	他们	全部	,	不是	仅有的	在	优越的	程度	,	但	在	这

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] [sɔɪl] ,

fertility	of	its	soil	,
生育力	的	它是	土壤	,

但基尔斯塔芬不仅面积更大，而且土壤也更肥沃，因此胜过它们所有人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːbə(r)] ; [nɪə(r)] [wɪtʃ] ,

and	in	the	number	and	capacity	of	its	magnificent	harbours	;	near	which	,
和	在	这	数字	和	容量	的	它是	壮丽	港口	;	靠近	哪个	,

以及其众多宏伟港口的规模和容量；附近，

['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [sweɪ] [ɒv; əv][ɪts][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['mɒnək] , ['flauriʃ] ['splendɪd]

under	the	wise	and	gentle	sway	of	its	beneficent	monarch	,	flourished	splendid
在下面	这	明智的	和	温和的	摇摆	的	它是	仁慈的	君主	,	繁荣	灿烂

['sɪtɪz] .

cities	.
城市	.

在仁慈君主的英明统治下，繁荣昌盛的城市拔地而起。

[ɪts] ['lʌvli] ['væliz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [klɪrɪst] ['rɪvəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)]

Its	lovely	valleys	were	watered	by	the	clearest	rivers	,	and	in	the	grandeur
它是	迷人的	山谷	是	浇水	经过	这	最清晰	河流	,	和	在	这	宏伟

[ɒv; əv][ɪts] ['maʊntənz] ,

of	its	mountains	,
的	它是	山脉	,

它美丽的河谷被清澈的河流滋润，群山雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɪts] [pleɪnz] , [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː]

and	the	beauty	of	its	plains	,	by	no	other	country	under	heaven	could	it
和	这	美丽	的	它是	平原	,	经过	不	其他	国家	在下面	天堂	可以	它

[biː; bi] ['raɪvld] .

be	rivalled	.
是	竞争对手	.

它的平原之美，天下没有哪个国家能与之媲美。

[wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kɪŋ] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	have	mentioned	the	character	of	that	king	who	at	the	period	of	our
我们	有	提及	这	特点	的	那	国王	WHO	在	这	时期	的	我们的

[teɪl] [ruːld] [ɪn] - .

tale	ruled	in	Kylestafeen	.
故事	裁决	在	-	.

我们已经提到了故事发生时期统治基尔斯塔芬的那位国王的性格。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz]

At	this	time	King	Loydann	was	extremely	old	,	and	wished	to	relieve	his
在	这	时间	国王	-	曾是	极其	老的	,	和	希望	到	缓解	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

当时洛伊丹国王已年迈体衰，想要放松身心。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] .

for	the	remainder	of	his	life	,	from	the	cares	of	royalty	.
为了	这	余	的	他的	生活	,	从	这	关心	的	皇室	.

余生，他都远离了皇室的种种烦恼。

[səʊ] , [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,

So	,	on	a	certain	day	,
所以	,	在	一个	肯定	天	,

所以，在某一天，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ænd; ənd]['paʊə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,

he	made	a	formal	abdication	of	his	throne	and	power	to	his	two	sons	,
他	制成	一个	正式的	退位	的	他的	王座	和	力量	到	他的	二	儿子们	,

他正式将王位和权力传给了他的两个儿子。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɔː'deɪnd] ,
pursuant **to** **an** **old** **-** **established** **law** **in** **that** **country** **,** **which** **ordained** **,**
根据 到 一个 老的 - 已确立的 法律 在 那 国家 , 哪个 受戒 ,

根据该国一项由来已久的法律规定，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [bɪ'haɪnd][bʌt; bət] [tuː] [sʌnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [reɪn]
that **in** **case** **the** **king** **should** **leave** **behind** **but** **two** **sons** **,** **they** **were** **to** **reign**
那 在 案件 这 国王 应该 离开 在后面 但 二 儿子们 , 他们 是 到 在位
[kən'dʒɔɪntli] .
conjointly **.**
共同地 .

如果国王只留下两个儿子，则由他们共同统治。

[bʌt; bət][eə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌnz] ,
But **ere** **the** **king** **finally** **gave** **up** **the** **important** **charge** **to** **his** **sons** **,**
但 埃雷 这 国王 最后 给予 向上 这 重要的 收费 到 他的 儿子们 ,

但在国王最终将这项重要职责交给他的儿子们之前，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] ,
he **called** **them** **to** **him** **,**
他 称为 他们 到 他 ,

他把他们叫到他跟前，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [vaʊz] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
and **bound** **them** **by** **the** **most** **solemn** **vows** **to** **conform** **to** **the** **following**
和 边界 他们 经过 这 最多 庄严 誓言 到 符合 到 这 下列的
['prɒmɪs] :
promise **:**
承诺 :

并以最庄严的誓言约束他们遵守以下承诺：

— [ðæt] [ɪf] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][baɪ] ['eni] [ækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'kɜː(r)]
— **That** **if** **at** **any** **moment** **one** **of** **them** **should** **by** **any** **act** **of** **his** **own** **incur**
— 那 如果 在 任何 片刻 一 的 他们 应该 经过 任何 行为 的 他的 自己的 招致
[ðə; ði] [dɪs'pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
the **displeasure** **of** **his** **brother** **,**
这 不满 的 他的 兄弟 ,

——如果他们中的任何一人因自己的任何行为而触怒了他的兄弟，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][biː; bi] [tʃeɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪdz] [pɪəst] [baɪ] [tuː] ['dægəz] .
he **should** **at** **once** **be** **chained** **,** **and** **his** **sides** **pierced** **by** **two** **daggers** **.**
他 应该 在 一次 是 连锁 , 和 他的 侧面 穿孔 经过 二 匕首 .

应该立即将他用铁链锁起来，并用两把匕首刺穿他的肋部。

“ [ðɪs] ['dredf(ə)l] [əʊθ] [aɪ] [naʊ] [ɪg'zækt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌnz] , ” [sed] - ,
“ **This** **dreadful** **oath** **I** **now** **exact** **from** **you** **,** **my** **sons** **,** **”** **said** **Loydann** **,**
“ 这 可怕 誓言 我 现在 精确的 从 你 , 我的 儿子们 , ” 说 - ,

“我现在要求你们，我的儿子们，发下这可怕的誓言，”洛伊丹说道。

“ [ɪn][ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [meɪ] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌdɪsə'griːmənt] ,
“ **in** **order** **that** **you** **never** **may** **be** **liable** **to** **the** **slightest** **disagreement** **,**
“ 在 命令 那 你 绝不 可能 是 容易 到 这 丝毫 分歧 ,

“为了使你们永远不会遇到任何分歧，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][həʊld][juː; jʊ][bəuθ][ju'naɪtɪd] ;
for **the** **remembrance** **of** **it** **will** **for** **ever** **hold** **you** **both** **united** **;**
为了 这 纪念 的 它 将要 为了 曾经 抓住 你 两个都 团结的 ;
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and **if** **,**
和 如果 ,

因为对它的铭记将使你们永远团结在一起；而且，如果，

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [kən'sʌlt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

in	whatsoever	you	do	,	you	consult	each	other	,
在	任何	你	做	,	你	咨询	每个	其他	,

无论做什么事，你们都要互相商量。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

the	most	remote	possibility	of	such	a	contingency	will	be	avoided	.
这	最多	偏僻的	可能性	的	这样的	一个	应急措施	将要	是	避免	.

我们将避免发生此类意外情况的哪怕最微小的可能性。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [strɪkt] [prə'praɪətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['kwestʃənəb(ə)l] ,

"	Though	the	strict	propriety	of	this	act	may	be	considered	questionable	,
"	尽管	这	严格的	礼	的	这	行为	可能	是	经过考虑的	值得怀疑	,

"尽管这种行为的严格正当性可能值得商榷，

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][best] ['moʊtɪvz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] ,

Loydann	did	it	from	the	best	motives	;	and	this	too	will	be	apparent	,
-	做过	它	从	这	最好的	动机	;	和	这	也	将要	是	明显	,

洛伊丹的动机是好的；这一点也显而易见。

[ɪf] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] - [ænd; ənd]['naɪəl]

if	we	consider	the	respective	characters	of	the	two	brothers	Fahune	and	Niall
如果	我们	考虑	这	各自	人物	的	这	二	兄弟	-	和	尼尔

;
;
;

如果我们考虑一下法胡恩和尼尔这两兄弟各自的性格；

[ðə; ði]['eldə(r)] , - , ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['faɪəri] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

the	elder	,	Fahune	,	being	of	a	remarkably	fiery	,	and	,	as	his	father
这	长老	,	-	,	存在	的	一个	非常	火热	,	和	,	作为	他的	父亲

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

哥哥法胡内性格极其火爆，正如他父亲所担心的那样，

[ˌʌnfə'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [waɪlst] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs] ; [bəuθ]

unforgiving	disposition	,	whilst	the	younger	was	famed	for	gentleness	;	both
毫不留情	处置	,	而	这	年轻	曾是	著名的	为了	温柔	;	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,

were	brave	and	impetuous	,
是	勇敢的	和	浮躁	,

哥哥性情严厉，而弟弟则以温柔著称；两人都勇敢而冲动。

[jet] [ɒv; əv][dɪ'sɪmɪlə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd]['hæbɪts] .

yet	of	dissimilar	tempers	and	habits	.
然而	的	不同的	脾气	和	习惯	.

然而，他们的性情和习惯却截然不同。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] ,

Now	,	at	the	time	this	act	of	abdication	was	performed	,
现在	,	在	这	时间	这	行为	的	退位	曾是	执行	,

当时，也就是举行这一退位仪式的时候，

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

a	series	of	rejoicings	took	place	at	the	court	of	Kylestafeen	,	which	were
一个	系列	的	欢庆	采取	地方	在	这	法庭	的	-	,	哪个	是

['kɒndʌktid] [wɪð] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] .

conducted	with	great	magnificence	.
实施	和	伟大的	壮丽	.

凯尔斯塔芬宫廷举行了一系列盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['mænli] [ˌrekri'eiʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	days	were	spent	in	the	manly	recreations	of	the	chase	,
这	天	是	花费	在	这	男子气概	娱乐	的	这	追赶	,

他们整天都沉浸在追逐这种充满男子气概的娱乐活动中。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn'laivən] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋz] -

while	the	dance	and	the	strains	of	music	enlivened	their	evenings	'
尽管	这	舞蹈	和	这	菌株	的	音乐	活跃	他们的	晚上	-

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

舞蹈和音乐为他们的晚间娱乐增添了活力。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvli] [fɔːmz] [wɪtʃ] [greis] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] - ,

Amidst	a	number	of	lovely	forms	which	graced	the	court	of	Kylestafeen	,
在……之中	一个	数字	的	迷人的	表格	哪个	恩赐	这	法庭	的	-	,

在凯尔斯塔芬宫廷中众多美丽的雕像中，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'spɪkjuəs] .

the	daughter	of	the	Prince	of	O'Brassil	was	peculiarly	conspicuous	.
这	女儿	的	这	王子	的	-	曾是	奇特地	显眼的	.

奥布拉西尔王子的女儿格外引人注目。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['kʌntriz] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['æmɪkəb(ə)l] [tɜːmz] ,

The	inhabitants	of	both	countries	had	ever	been	on	the	most	amicable	terms	,
这	居民	的	两个都	国家	有	曾经	到过	在	这	最多	友好的	条款	,

两国人民一直保持着非常友好的关系。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	by	the	request	of	Teartha	,	the	young	and	graceful	sister	of	the
和	经过	这	要求	的	-	,	这	年轻的	和	优美	姐姐	的	这

['prɪnsɪz] ,

princes	,
王子们	,

应王子们年轻优雅的妹妹蒂尔莎的请求，

- [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [æt; ət]

Corgeana	had	been	invited	to	pass	the	pleasant	hours	of	summer	at
-	有	到过	受邀	到	经过	这	令人愉快的	小时	的	夏天	在

-

Kylestafeen	,
-	,

科尔吉娜受邀前往基尔斯塔芬度过美好的夏日时光。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [fes'tiviti] .

and	to	be	present	at	the	festivities	.
和	到	是	展示	在	这	庆祝活动	.

并出席庆祝活动。

- [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Corgeana	was	dangerously	beautiful	.
-	曾是	危险地	美丽的	.

科尔吉娜美得令人心碎。

[bəuθ] ['brʌðəz] [hæd; həd] ['friːkwənt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [bəuθ] [əd'maɪəd]

Both	brothers	had	frequent	opportunities	of	converse	with	her	;	both	admired
两个都	兄弟	有	频繁	机会	的	交谈	和	她	;	两个都	钦佩

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

两兄弟都经常有机会和她交谈；他们都很欣赏她。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['meni]

struck	**with**	**the**	**elegance**	**of**	**her**	**manners**	**,**	**and**	**her**	**many**
击	和	这	优雅	的	她	礼仪	,	和	她	许多

[ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] ; [i:tʃ] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

accomplishments	**;**	**each**	**,**	**in**	**short**	**,**
成就	;	每个	,	在	短的	,

她举止优雅，成就斐然，令人印象深刻；简而言之，每一项成就都令人赞叹。

[wɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] !

wished	**her**	**for**	**his**	**own**	**!**
希望	她	为了	他的	自己的	!

希望她能成为他自己的!

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tə'wɔ:dz] ['naɪəl] , [ðæt] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] , [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ə'fekʃn]

Yet	**it**	**was**	**only**	**towards**	**Niall**	**,**	**that**	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**	**a**	**corresponding**	**affection**
然而	它	曾是	仅有的	向	尼尔	,	那	,	在	她	部分	,	一个	相应的	感情

[ɪg'zɪstɪd] ;

existed	**;**
存在	;

然而，她只对尼尔怀有相应的感情；

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] - [wɒz; wəz][ˌʌnkən'dʒi:niəl][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

the	**imperious**	**spirit**	**of**	**Fahune**	**was**	**uncongenial**	**to**	**her**	**.**
这	专横	精神	的	-	曾是	忤	到	她	.

法胡内专横跋扈的性格让她感到很不自在。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:tʃənətli] - [θɔ:t] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ,

But	**unfortunately**	**Fahune**	**thought**	**even**	**now**	**that**	**she**	**was**	**his**	**,**
但	很遗憾	-	想法	甚至	现在	那	她	曾是	他的	,

但可惜的是，法胡内直到现在仍然认为她是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	**that**	**he**	**had**	**but**	**to**	**signify**	**his**	**intention**	**,**	**and**	**her**
和	那	他	有	但	到	表示	他的	意图	,	和	她

[kəm'plaɪəns] [wʊd] [sək'si:d] ,

compliance	**would**	**succeed**	**,**
遵守	会	成功	,

他只需表明自己的意图，她就会照办。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [rɪ'si:vd]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**she**	**had**	**already**	**listened**	**to**	**and**	**favourably**	**received**
尽管	在	这	相同的	时间	她	有	已经	听着	到	和	有利	已收到

[ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] !

the	**solicitations**	**of**	**his**	**brother**	**!**
这	征集	的	他的	兄弟	!

与此同时，她已经听取并欣然接受了他哥哥的请求!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['wɪntə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

But	**now**	**the**	**dreary**	**winter**	**approached**	**,**
但	现在	这	凄凉	冬天	接近	,

但现在，阴冷的冬天临近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ʃɔ:z]

and	**the**	**time**	**came**	**when**	**Corgeana**	**should**	**depart**	**from**	**the**	**hospitable**	**shores**
和	这	时间	来了	什么时候	-	应该	离开	从	这	好客	海岸

[ɒv; əv] - .

of	**Kylestafeen**	**.**
的	-	.

科尔吉亚娜该离开基尔斯塔芬热情好客的海岸了。

[ðeə(r)] ['gæliz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv]
Their **galleys** **were** **prepared** **,** **and** **all** **being** **ready** **,** **they** **took** **their** **farewell** **of**
他们的 厨房 是 准备 , 和 全部 存在 准备好 , 他们 采取 他们的 告别 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他们的战船已经准备就绪，一切就绪后，他们向她告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - .
and **she** **sailed** **for** **the** **island** **of** **O'Brassil** **.**
和 她 航行 为了 这 岛 的 - .

于是她乘船前往奥布拉西尔岛。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] , [eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɒz; wəz] [siːn]
Not **many** **days** **elapsed** **,** **ere** **from** **the** **distant** **horizon** **a** **vessel** **was** **seen**
不是 许多 天 过去 , 埃雷 从 这 遥远 地平线 一个 血管 曾是 已见
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
approaching **the** **harbour** **.**
接近 这 港口 .

没过几天，就看到远处地平线上有一艘船驶向港口。

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋkəd] ,
It **anchored** **,**
它 锚定 ,

它锚定了，

[ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)]
and **bore** **the** **distressing** **intelligence** **that** **a** **horde** **of** **Northern** **pirates** **were**
和 钻孔 这 令人痛心 智力 那 一个 部落 的 北方 海盗 是
['deɪli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
daily **expected** **to** **land** **at** **the** **island** **of** **O'Brassil** **,**
日常的 预期的 到 土地 在 这 岛 的 - ,

并带来了令人不安的消息：预计每天都会有一大群北方海盗在奥布拉西尔岛登陆。

[waɪl] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ][məʊst] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]
while **the** **messenger** **delivered** **a** **most** **earnest** **request** **that** **both** **the**
尽管 这 信使 发表 一个 最多 认真 要求 那 两个都 这

信使传达了一个极其恳切的请求，那就是：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **363** **]**
[页 -]

[第363页]

['brʌðəz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [send] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
brothers **would** **immediately** **send** **assistance** **to** **his** **master** **,**
兄弟 会 立即地 发送 协助 到 他的 掌握 ,

兄弟们会立即派人去帮助他的主人，

[ænd; ənd][help][tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['nɔːθmən] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəʊsts] .
and **help** **to** **drive** **away** **the** **treacherous** **Northmen** **from** **their** **coasts** **.**
和 帮助 到 驾驶 离开 这 奸诈 北方人 从 他们的 海岸 .

并帮助将奸诈的北方人从他们的海岸驱逐出去。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['djuːti][ðə; ði] ['brʌðəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [ðəm'selvz] .
But **this** **duty** **the** **brothers** **resolved** **to** **execute** **themselves** **.**
但 这 责任 这 兄弟 已解决 到 执行 他们自己 .

但兄弟俩决心亲自履行这项职责。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [ˈgæliz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)]

Accordingly	**,**	**the**	**numerous**	**galleys**	**of**	**war**	**belonging**	**to**	**Kylestafeen**	**were**
因此	,	这	很多的	厨房	的	战争	属于	到	-	是

[ˈspiːdəli] [ɪˈkwɪpt] ,

speedily	**equipped**	**,**
迅速地	配备	,

因此，属于基尔斯塔芬的众多战船迅速配备了武器装备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɒrɪəz] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	**the**	**full**	**number**	**of**	**warriors**	**allotted**	**to**	**each**	**.**
和	这	满的	数字	的	战士	分配	到	每个	.

以及分配给每个阵营的战士总数。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [fliːt] [set][seɪl] , [ə; eɪ] [ˈkɒnfərəns] [wɒz; wəz][held] , [ænd; ənd][ðə; ði][plænz]

The	**evening**	**before**	**the**	**fleet**	**set**	**sail**	**,**	**a**	**conference**	**was**	**held**	**,**	**and**	**the**	**plans**
这	晚上	前	这	舰队	放	帆	,	一个	会议	曾是	握住	,	和	这	计划

[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈreɪndʒd] ,

of	**action**	**arranged**	**,**
的	行动	安排	,

舰队启航前一晚，召开了一次会议，商定了行动计划。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbrʌðəz] [ˈsepəreɪtɪd] , [iːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgæli] ;

after	**which**	**the**	**brothers**	**separated**	**,**	**each**	**to**	**his**	**galley**	**;**
后	哪个	这	兄弟	分开	,	每个	到	他的	厨房	;

之后兄弟俩分道扬镳，各自回到自己的战船上；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dɪˈtɜːmɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

for	**it**	**had**	**been**	**determined**	**at**	**the**	**council**	**that**	**the**	**larger**	**number**	**of**
为了	它	有	到过	决定	在	这	理事会	那	这	更大的	数字	的

[ðə; ði] [ʃɪps] ,

the	**ships**	**,**
这	船舶	,

因为委员会已经决定，数量较多的船只，

[kəˈmɑːnd] [baɪ] - , [ʃʊd; ʃəd][ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

commanded	**by**	**Fahune**	**,**	**should**	**scour**	**the**	**seas**	**in**	**pursuit**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
命令	经过	-	,	应该	冲刷	这	海域	在	追逐	的	这	敌人	,

由法胡内指挥，应在海上搜寻敌人。

[waɪl] [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ˈhedɪd] [baɪ][ˈnaɪəl][ʃʊd; ʃəd] [prəˈsiːd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] - ,

while	**that**	**portion**	**headed**	**by**	**Niall**	**should**	**proceed**	**at**	**once**	**to**	**O'Brassil**	**,**
尽管	那	部分	标题	经过	尼尔	应该	继续	在	一次	到	-	,

而由尼尔领导的那部分应该立即前往奥布拉西尔，

[tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈfɔːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] .

to	**join**	**forces**	**with**	**the**	**king**	**.**
到	加入	力量	和	这	国王	.

与国王联手。

[ðɪs] [ˈdjuːti] [tuː] [dɪd][ˈnaɪəl] [ˌʌndəˈteɪk] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwɪlɪŋli] ,

This	**duty**	**too**	**did**	**Niall**	**undertake**	**the**	**more**	**willingly**	**,**
这	责任	也	做过	尼尔	承担	这	更多的	心甘情愿	,

尼尔也更乐意承担这项职责。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm] [həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈspiːdi] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] - .

as	**it**	**gave**	**him**	**hope**	**of**	**a**	**more**	**speedy**	**meeting**	**with**	**his**	**beloved**	**Corgeana**	**.**
作为	它	给予	他	希望	的	一个	更多的	迅速	会议	和	他的	心爱	-	.

因为这让他看到了与心爱的科尔吉娜更快重逢的希望。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] - ['menʃ(ə)nd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [seɪld]

On	the	third	day	after	the	last	-	mentioned	division	of	the	fleet	had	sailed
在	这	第三	天	后	这	最后的	-	提及	分配	的	这	舰队	有	航行

[frɒm; frəm] - ,

from	Kylestafeen	,
从	-	,

在舰队最后一支分队离开基尔斯塔芬后的第三天，

[tuː] [streɪndʒ] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] ['naɪəlz] ['gæli] ,

two	strange	sails	were	plainly	observed	from	the	deck	of	Niall's	galley	,
二	奇怪的	帆	是	显然	观察到	从	这	甲板	的	尼尔的	厨房	,

从尼尔的船舱甲板上可以清楚地看到两张奇怪的帆。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [seɪld]

and	it	soon	became	too	evident	that	the	ship	in	which	Corgeana	had	sailed
和	它	很快	成为	也	明显	那	这	船	在	哪个	-	有	航行

[hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,

had	been	taken	by	the	Northmen	,
有	到过	已采取	经过	这	北方人	,

很快，科尔吉娜乘坐的那艘船被北方人劫持的事实就变得显而易见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðeə(r)] ['paʊə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz]

and	that	she	was	even	now	in	their	power	;	for	one	of	the	vessels
和	那	她	曾是	甚至	现在	在	他们的	力量	;	为了	一	的	这	船只

[wɒz; wəz] [hɜːz] ,

was	hers	,
曾是	她的	,

而且她当时仍然在他们的掌控之中；因为其中一艘船是她的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wel] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['gæli]

and	the	other	was	also	well	known	,	for	it	was	the	favourite	galley
和	这	其他	曾是	还	出色地	已知	,	为了	它	曾是	这	最喜欢的	厨房

[ɒv; əv] - ,

of	Froskos	,
的	-	,

另一艘船也很有名，因为它是弗罗斯科斯最喜欢的战船。

[ðə; ði] [məʊst] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['sævɪdʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] !

the	most	rapacious	and	cruel	savage	of	them	all	!
这	最多	贪婪	和	残忍的	野蛮的	的	他们	全部	!

最贪婪、最残忍的野蛮人！

['fɪəf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['naɪəl] [ɪn'djʊəd] ,

Fearful	was	the	suspense	and	the	agony	of	mind	which	Niall	endured	,
可怕	曾是	这	悬念	和	这	痛苦	的	头脑	哪个	尼尔	忍受	,

尼尔承受着令人恐惧的悬念和精神折磨。

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðɪs] ['hɒstaɪl] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɪts] [praɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

till	he	had	overtaken	this	hostile	ship	and	its	prize	;	for	though	sure	of
直到	他	有	被超越	这	敌对的	船	和	它是	奖	;	为了	尽管	当然	的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

直到他追上这艘敌舰并夺取了战利品；因为尽管他确信会成功，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [wʊd] [biː; bi] ['kæptʃəd] ,

and	that	the	pirate	would	be	captured	,
和	那	这	海盗	会	是	捕获	,

海盗将被抓获。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði]['krɑːfti] [tʃiːf] [mait] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pəːpitreit] .

yet	he	knew	not	what	the	crafty	chief	might	have	already	perpetrated	.
然而	他	知道	不是	什么	这	狡猾	首席	可能	有	已经	实施	.

但他并不知道那个狡猾的首领可能已经犯下了什么罪行。

[haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ves(ə)lz] , [ðə; ði]['paɪrəts][æt; ət][wʌns] [pə'siːvd]

However	,	having	surrounded	them	with	his	vessels	,	the	pirates	at	once	perceived
然而	,	拥有	包围	他们	和	他的	船只	,	这	海盗	在	一次	感知

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ,

the	futility	of	resistance	,
这	无用	的	反抗	,

然而，海盗们用船只将他们包围后，立刻意识到抵抗是徒劳的。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [sə'rendəd] [tuː; tə]['naɪəl] .

and	accordingly	surrendered	to	Niall	.
和	因此	投降	到	尼尔	.

于是他向尼尔投降了。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][dʒɔɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] [ðiːz] ['lʌvəz] ,

And	who	can	imagine	the	mutual	joy	experienced	by	these	lovers	,
和	WHO	能	想象	这	相互的	喜悦	经验丰富的	经过	这些	恋人	,

谁又能想象这对恋人之间彼此感受到的喜悦呢?

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [seɪf] !

when	they	saw	that	each	was	safe	!
什么时候	他们	锯	那	每个	曾是	安全的	!

当他们发现彼此都安全后!

[ɪn] ['traɪʌmf] [dɪd]['naɪəl][æt; ət][wʌns] [meɪk] [seɪl][fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][lænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

In	triumph	did	Niall	at	once	make	sail	for	O'Brassil	,	and	land	with	his
在	胜利	做过	尼尔	在	一次	制作	帆	为了	-	,	和	土地	和	他的

['preʃəs] [freɪt] ,

precious	freight	,
宝贵的	货运	,

尼尔得意洋洋地立即扬帆前往奥布拉西尔，带着他珍贵的货物登陆。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [wɪð] ['evri] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['grætɪtjuːd]

where	he	was	received	by	the	old	king	with	every	demonstration	of	gratitude
在哪里	他	曾是	已收到	经过	这	老的	国王	和	每一个	示范	的	感激

[ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	joy	.
和	喜悦	.

老国王热情接待了他，表达了无比的感激和喜悦。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [sed] ['naɪəl][tuː; tə] - , “ [waɪ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] ['nʌpʃlz] ?

“	And	why	,	”	said	Niall	to	Corgeana	,	“	why	now	should	we	delay	our	nuptials	?
“	和	为什么	,	”	说	尼尔	到	-	,	“	为什么	现在	应该	我们	延迟	我们的	婚礼	?

“那么,”尼尔问科尔吉娜，“为什么我们现在要推迟婚礼呢？”

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [nɒt][æt; ət][wʌns][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] ?

Shall	they	not	at	once	be	celebrated	?
将	他们	不是	在	一次	是	著名	?

难道不应该立即表彰他们吗?

[əʊ] , [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv] - !

Oh	,	return	with	me	as	one	of	the	Queens	of	Kylestafeen	!
哦	,	返回	和	我	作为	一	的	这	皇后区	的	-	!

哦，跟我一起回到凯尔斯塔芬，成为那里的女王吧!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ˌəʊvə'ru:ld] [ðɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [tu:]

"	But	the	king	her	father	would	have	overruled	this	,	in	his	opinion	,	too
"	但	这	国王	她	父亲	会	有	否决	这	,	在	他的	观点	,	也

[prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

precipitate	determination	,
沉淀	决心	,

"但她父亲的国王会否决这个在他看来过于仓促的决定。"

[ænd; ənd] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	would	at	least	have	waited	till	the	arrival	of	Fahune	and	his
和	会	在	至少	有	等待	直到	这	到达	的	-	和	他的

['skwɒdrən] ;

squadron	;
中队	;

至少会等到法胡内和他的中队到来;

[bʌt; bət]['naɪəl] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ,

but	Niall	would	not	listen	,
但	尼尔	会	不是	听	,

但尼尔根本不听。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ɪf] - [meɪd] [nɒt][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [fɔ:(r); fə(r)]

and	it	was	then	determined	that	if	Fahune	made	not	his	appearance	for
和	它	曾是	然后	决定	那	如果	-	制成	不是	他的	外貌	为了

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [deɪz] ,

the	space	of	seven	days	,
这	空间	的	七	天	,

于是决定，如果法胡内连续七天没有露面，

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .

the	marriage	should	take	place	.
这	婚姻	应该	拿	地方	.

婚礼应该举行。

“ [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , ” [sed] ['naɪəl][tu:; tə][hɪm'self] ,

“	And	,	surely	,	”	said	Niall	to	himself	,
“	和	,	一定	,	”	说	尼尔	到	他自己	,

"而且，当然，"尼尔自言自语道，

“ [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [kæn; kən]['nevə(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðɪs] !

“	the	vow	which	I	have	made	can	never	interfere	with	this	!
“	这	发誓	哪个	我	有	制成	能	绝不	干扰	和	这	!

"我所立下的誓言绝不会妨碍这件事！"

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mærɪdʒ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , ['pɒsəbli] [bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]

How	could	my	marriage	,	at	which	he	would	rejoice	,	possibly	be	displeasing	to
如何	可以	我的	婚姻	,	在	哪个	他	会	麾	,	可能	是	令人不快	到

[hɪm] ?

him	?
他	?

我的婚姻他会为之高兴，怎么可能让他不高兴呢?

[wen] [hi:; hi] [kən'sidə] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [hi:; hi] [wɪl] ,

When	he	considers	the	circumstances	of	the	case	,	he	will	,
什么时候	他	考虑	这	情况	的	这	案件	,	他	将要	,

当他考虑案件的具体情况时，他会:

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [aɪ][du:; də][ɪn'frɪndʒ][ðə; ði][strɪkt]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ] [ɪn][nɒt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] ,

even	though	I	do	infringe	the	strict	letter	of	the	oath	in	not	consulting	him	,
甚至	尽管	我	做	侵权	这	严格的	信	的	这	誓言	在	不是	咨询	他	,

即使我没有事先征求他的意见，确实违反了誓言的严格规定，

['tʃɪəfəli] [fə'gɪv] [ˌem 'i:] .
cheerfully **forgive** **me** **.**
愉快地 原谅 我 .

请您欣然原谅我。

" ['sev(ə)n] [deɪz] [hæd; həd] [naʊ] [pɑ:st] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd]
" Seven days had now passed , but Fahune was even then chasing and
" 七 天 有 现在 通过了 , 但 - 曾是 甚至 然后 追逐 和
['kæptʃərɪŋ] ['nju:mərəs] [fli:ts] [ɒv; əv]['paɪrəts] .
capturing numerous fleets of pirates .
捕捉 很多的 舰队 的 海盗 .

"七天过去了，但法胡内仍然在追击和俘获许多海盗舰队。"

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]
At length the day arrived , and the ceremonies of marriage were
在 长度 这 天 到达的 , 和 这 仪式 的 婚姻 是
[pə'fɔ:md] [ə'mɪdst] ['bæŋkwitiŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [ˌselɪ'breɪʃn] .
performed amidst banquetings and joyful celebrations .
执行 在……之中 宴会 和 快乐 庆祝活动 .

终于到了这一天，婚礼仪式在宴席和欢乐的庆祝活动中举行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] ['pru:d(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [seɪl] [fɔ:(r); fə(r)] - ;
And now it was judged prudent that they should set sail for Kylestafeen ;
和 现在 它 曾是 评判 谨慎 那 他们 应该 放 帆 为了 - ;

现在他们认为，启程前往基尔斯塔芬是明智之举;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ['hævɪŋ] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['naɪəl][ænd; ənd] - ,
and a great feast having been given to Niall and Corgeana ,
和 一个 伟大的 盛宴 拥有 到过 给定 到 尼尔 和 - ,

尼尔和科尔吉娜享用了一顿丰盛的宴席。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] , [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][pʊt]
and to the whole of the squadron , they took their departure and put
和 到 这 所有的 的 这 中队 , 他们 采取 他们的 离开 和 放
[tu:; tə] [si:] .
to sea .
到 海 .

于是，整个舰队启程出海。

- [wɒz; wəz][bʌt; bət] [θri:] [ʃɔ:t] [deɪz] - [seɪl][æt; ət] ['fɑ:ðɪst] [frɒm; frəm] - ,
O'Brassil was but three short days ' sail at farthest from Kylestafeen ,
- 曾是 但 三 短的 天 - 帆 在 最远 从 - ,

奥布拉西尔距离基尔斯塔芬最远也只有短短三天的航程，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [su:n] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [wen] [ləʊ] ! [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['tempɪst]
and they hoped soon to reach their destination , when lo ! a dreadful tempest
和 他们 希望 很快 到 抵达 他们的 目的地 , 什么时候 洛 ! 一个 可怕 暴风雨
['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] ,
suddenly sprang up ,
突然 弹簧 向上 ,

他们正希望尽快到达目的地，突然间，一场可怕的风暴骤然袭来。

[wɪtʃ] [dɪ'spɜ:st] [ðə; ði] [fli:t] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
which dispersed the fleet in all directions .
哪个 分散的 这 舰队 在 全部 方向 .

这使得舰队向四面八方分散开来。

[ðə; ði][məʊst]['ekspɜ:t] ['si:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] ['fɔɪld] [ɪn][ɔ:l][ðeə(r)] ['efəts] ;
The most expert seamen were completely foiled in all their efforts ;
这 最多 专家 海员 是 完全地 挫败 在 全部 他们的 努力 ;

最有经验的水手们的所有努力都彻底失败了;

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['leɪbəd] [ænd; ənd] [kri:k] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [i:tʃ] ['məʊmənt] [fɔ:l] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

the	vessel	laboured	and	creaked	as	if	she	would	each	moment	fall	to	pieces	,
这	血管	辛勤劳作	和	嘎吱作响	作为	如果	她	会	每个	片刻	落下	到	件	,

船身吃力地嘎吱作响，仿佛随时都会散架。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪvn] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] ,

and	was	driven	,	being	quite	unmanageable	,	far	away	out	to	sea	,
和	曾是	驱动	,	存在	相当	难以控制	,	远的	离开	出去	到	海	,

由于难以驾驭，他被驱赶到遥远的海上。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ['ɒnwədz] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fjʊəri] .

and	for	many	days	and	nights	were	they	drifted	onwards	with	irresistible	fury	.
和	为了	许多	天	和	夜晚	是	他们	漂移	开始	和	无法抗拒	愤怒	.

他们就这样带着不可阻挡的怒火，日夜不停地向前漂流。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [stɔ:m] [ə'beɪt] , [ðə; ði] [weɪvz] ['grædʒuəli] [səb'saɪd] ,

But	at	length	the	storm	abated	,	the	waves	gradually	subsided	,
但	在	长度	这	风暴	减弱	,	这	波浪	逐步地	平静下来	,

但最终风暴减弱，海浪也逐渐平息。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [gɒn] .

and	after	another	day	the	wind	was	completely	gone	.
和	后	其他	天	这	风	曾是	完全地	已消失	.

又过了一天，风就完全停了。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪm'peld] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] , [naʊ] , [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪlz] [ˌʌn'fə:l] ,

The	gallant	vessel	,	which	had	heretofore	been	impelled	with	terrific	violence	,	now	,
这	英勇	血管	,	哪个	有	此前	到过	被迫	和	了不起	暴力	,	现在	,

with	all	her	sails	unfurled	,
和	全部	她	帆	展开	,

这艘英勇的船只，此前一直被猛烈的推力驱赶着，现在，已经扬起了所有的风帆。

['hɑ:dli] [krept] [ə'lɒŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌrɪkən] ,

hardly	crept	along	;	and	the	men	,	who	had	been	almost	all	constantly	employed	during	the	hurricane	,
几乎	悄悄地爬	沿着	;	和	这	男人	,	WHO	有	到过	几乎	全部	不断地	受雇	期间	这	飓风	,

他们几乎寸步难行；而那些在飓风期间几乎一直都在工作的男人们，

[hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [bɪ'ləʊ] .

had	retired	below	.
有	退休	以下	.

已退休，住在下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪ] [dɔ:n] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,

And	now	the	grey	dawn	was	just	apparent	in	the	east	,
和	现在	这	灰色的	黎明	曾是	只是	明显	在	这	东方	,

此刻，东方已隐隐透出灰蒙蒙的晨曦。

[wen] [ɔ:l][ɒn] [bɔ:d] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ,

when	all	on	board	were	suddenly	aroused	by	the	cries	of	the	watchman	,
什么时候	全部	在	木板	是	突然	被唤醒	经过	这	哭泣	的	这	守望者	,

船上所有人突然都被守卫的喊叫声惊醒了。

[huː] [prəˈkleɪmd] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] - [wɒz; wəz]['ræpɪdli]
who proclaimed that a vessel with the flag of Kylestafeen was rapidly
WHO 宣布 那 一个 血管 和 这 旗帜 的 - 曾是 快速
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

他宣称一艘悬挂凯尔斯塔芬国旗的船只正在快速靠近，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [əˌlɒŋ'saɪd] .
and would almost immediately be alongside .
和 会 几乎 立即地 是 旁边 .

几乎立刻就会跟上。

['naɪəl][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] , [sɔː] [wɪð] [ðə; ði][rest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv]
Niall arose , and looking forth , saw with the rest that it was the galley of
尼尔 出现 , 和 寻找 前进 , 锯 和 这 休息 那 它 曾是 这 厨房 的
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

尼尔站起身，向外望去，和其他人一样看到那是他哥哥的战船。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒndli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl][ˌriː'juːniən] [wɪð] - ,
while he fondly anticipated a joyful reunion with Fahune ,
尽管 他 深情地 预期 一个 快乐 团圆 和 - ,

他满怀憧憬地期待着与法胡内重逢。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['sevrəl] [ɪk'splɔɪts][ænd; ənd]['deɪndʒəz] .
when they could relate their several exploits and dangers .
什么时候 他们 可以 涉及 他们的 一些 漏洞 和 危险 .

当他们能够讲述自己的种种英勇事迹和危险经历时。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [həʊps] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪz] ?
But how were these hopes about to be realised ?
但 如何 是 这些 希望 关于 到 是 意识到 ?

但这些希望将如何实现呢?

[ðə; ði]['ves(ə)lz] [nɪə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
The vessels neared each other , and greetings were exchanged .
这 船只 接近 每个 其他 , 和 问候 是 交换 .

两艘船只靠近，互相问候。

[ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['naɪəlz] ['gæli] ,
A boat was now lowered from the side of Niall's galley ,
一个 船 曾是 现在 降低 从 这 边 的 尼尔的 厨房 ,

一艘小船从尼尔的厨房边被放下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
and he went on board that of his brother .
和 他 去 在 木板 那 的 他的 兄弟 .

他登上了他哥哥的船。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd][ˌsæljə'teɪʃənz] , - ['kwestʃənd] ['naɪəl] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
After some inquiries and salutations , Fahune questioned Niall concerning his
后 一些 查询 和 问候 , - 被质问 尼尔 有关 他的
['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
voyages and adventures .
航程 和 冒险 .

经过一番询问和问候之后，法胡恩询问了尼尔关于他的航行和冒险经历。

[ðɪs] ['naɪəl] [kə'menst] , [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf]
This Niall commenced , and Fahune seemed to rejoice , and a smile , as if
这 尼尔 开始 , 和 - 似乎 到 麾 , 和 一个 微笑 , 作为 如果
[ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,
of triumph ,
的 胜利 ,

尼尔开始说话，法胡恩似乎很高兴，脸上露出了胜利的笑容。

[krɒst] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wen] [hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [wen] ['naɪəl]
crossed his features when he learnt that Corgeana was safe ; but when Niall
交叉 他的 特征 什么时候 他 学会了 那 - 曾是 安全的 ; 但 什么时候 尼尔
[prə'siːdid] ,
proceeded ,
继续 ,

得知科尔吉娜平安无事后，他的脸色有些阴沉；但当尼尔继续往前走时，

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌpʃlz] , [ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] - [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
and told of the nuptials , the countenance of Fahune became as pale as
和 讲述 的 这 婚礼 , 这 面容 的 - 成为 作为 苍白 作为
[deθ] .
death .
死亡 .

得知婚礼的消息后，法胡内脸色变得像死人一样苍白。

“ ['mɪzrəbl] [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [prɪ'peə(r)][tuː; tə][daɪ] !
“ Miserable man , ” said he , “ prepare to die !
“ 悲惨的 男人 , ” 说 他 , “ 准备 到 死 !

“可怜的人，”他说，“准备去死吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [θruː] ['aʊə(r)] ['sɒləm] [vaʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [step] [wɪ'ðaʊt]
You have broken through our solemn vow ; you have taken this step without
你 有 破碎的 通过 我们的 庄严 发誓 ; 你 有 已采取 这 步 没有
['hævɪŋ] [kən'sʌltɪd] [ˌem 'iː] ;
having consulted me ;
拥有 咨询 我 ;

你违背了我们庄严的誓言；你未经我同意就采取了这一步；

[ðɪs] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'demd] [juː; jʊ] ,
this alone would have condemned you ,
这 独自的 会 有 谴责 你 ,

单凭这一点就足以判你死刑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] —
but to this dreadful dereliction you have added a still greater insult —
但 到 这 可怕 废弃 你 有 额外 一个 仍然 更大的 侮辱 —
[juː; jʊ][hæv; həv][sə'plɑːnt, -'plænt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz]
you have supplanted me in the affections of one to whom I was
你 有 取代 我 在 这 情感 的 一 到 谁 我 曾是
[ɪn'geɪdʒd] .
engaged .
已订婚的 .

但是，除了这种可怕的背叛之外，你还加重了我的侮辱——你夺走了我未婚妻的爱人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ” — — [hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vʌls] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
But she ” — — he could utter no more ; he was convulsed with passion .
但 她 ” — — 他 可以 说出 不 更多的 ; 他 曾是 抽搐 和 热情 .

但她——他再也说不出话来；他激动得浑身颤抖。

['naɪəl][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] - ['ʃaʊtɪd] , " [let] [hɪm][bi:; bi]

Niall	was	now	about	to	reply	,	but	Fahune	shouted	,	"	Let	him	be
尼尔	曾是	现在	关于	到	回复	,	但	-	喊叫	,	"	让	他	是

[gægd] !

gagged	!

嘴被堵住，嘴巴被堵住。 !

Niall正要回答，但Fahune喊道："把他堵住嘴！"

[let] [ˌem 'i:][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪm] [hu:m] [wʌns][aɪ] [lʌvd] ;

Let	me	not	hear	a	word	from	him	whom	once	I	loved	;
让	我	不是	听到	一个	单词	从	他	谁	一次	我	喜爱	;

让我再也听不到我曾经深爱的人的一个字；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] [tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'lent] .

for	the	sound	of	his	voice	might	tempt	me	to	relent	.
为了	这	声音	的	他的	嗓音	可能	诱惑	我	到	屈服	.

因为他的声音或许会诱使我心软。

[ˌeksi'kju:ʃənə] , [æt; ət][wʌns][baɪnd][hɪm][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] .

Executioners	,	at	once	bind	him	to	the	mast	.
刽子手	,	在	一次	绑定	他	到	这	桅杆	.

刽子手们，立刻把他绑在桅杆上。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [baɪ] - [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	It	was	done	;	and	in	another	moment	,	by	Fahune's	directions	,
"	它	曾是	完毕	;	和	在	其他	片刻	,	经过	-	方向	,

"事情办妥了；片刻之后，按照法胡内的指示，

[hɪz; ɪz][saɪdz][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [pɪəst] [baɪ][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dægəz] !

his	sides	were	deeply	pierced	by	the	fatal	daggers	!
他的	侧面	是	深	穿孔	经过	这	致命的	匕首	!

他的肋部被致命的匕首深深刺穿！

[wen] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] - , [ʃi:; ʃi] [leɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

When	the	dreadful	tale	was	related	to	the	bereaved	Corgeana	,	she	lay	for
什么时候	这	可怕	故事	曾是	有关的	到	这	丧亲者	-	,	她	躺	为了

[sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn'sensəb(ə)l] ;

some	hours	insensible	;
一些	小时	麻木不仁	;

当这可怕的故事被讲述给悲痛欲绝的科尔吉娜时，她昏迷了几个小时；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə]

but	when	at	length	she	awoke	,	it	was	but	to	be	compelled	to
但	什么时候	在	长度	她	醒来	,	它	曾是	但	到	是	被迫	到

[ɪn'djʊə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['mɪzəriz] .

endure	still	greater	miseries	.
忍受	仍然	更大的	苦难	.

但当她最终醒来时，却不得不忍受更大的苦难。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][pʊt][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

The	sentence	of	Fahune	was	at	once	put	in	execution	,	namely	,
这	句子	的	-	曾是	在	一次	放	在	执行	,	即	,

法胡内的判决立即执行，即：

[ðæt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɜ:nd] [ə'drɪft][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpən][bəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ]['skænti] [sə'plaɪ]

that	Corgeana	should	be	turned	adrift	in	a	small	open	boat	,	with	a	scanty	supply
那	-	应该	是	转向	漂流	在	一个	小的	打开	船	,	和	一个	稀少	供应

[ɒv; əv] [fu:d] ,

of	food	,
的	食物	,

让科尔吉娜坐在一艘小敞篷船上随波逐流，船上只提供少量食物。

[ænd; ənd] [left] [tu:; tə] ['perɪʃ] ,

and	left	to	perish	,
和	左边	到	沦	,

任其自生自灭，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] [kɑ:st] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntu:]

while	the	body	of	her	husband	should	also	be	cast	along	with	her	into
尽管	这	身体	的	她	丈夫	应该	还	是	投掷	沿着	和	她	进入

[ðə; ðɪ] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

而她丈夫的尸体也应该和她一起扔进船里。

[bʌt; bət] [waɪlst] [ðə; ðɪ] [ɪm'plækəbl] - [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] -

But	whilst	the	implacable	Fahune	-	was	sailing	towards	the	shores	of	Kylestafeen	-
但	而	这	冷酷无情	-		曾是	帆船	向	这	海岸	的		-

,

,
,

但是，当冷酷无情的法胡内号驶向基尔斯塔芬海岸时，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kru:əlti] [ænd; ənd] ['ræʃnəs] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]

and	even	now	repented	of	his	cruelty	and	rashness	to	those	who
和	甚至	现在	悔改	的	他的	残酷	和	鲁莽	到	那些	WHO

[wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [hɪm] ,

were	once	beloved	by	him	,
是	一次	心爱	经过	他	,

即使现在，他也为自己曾经对那些他深爱的人所表现出的残忍和鲁莽感到后悔。

- [wɒz; wəz] [wɑ:ft, wɔft, wæft] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['trækləs] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [freɪl] [bɑ:k] , [ə'ləʊn]

Corgeana	was	wafted	over	the	trackless	ocean	in	her	frail	bark	,	alone
-	曾是	飘散	超过	这	无轨	海洋	在	她	脆弱	吠	,	独自的

, [ænd; ənd] ['retʃɪd] ;

,	and	wretched	;
,	和	可怜	;

科尔吉娜孤零零地坐在她那艘脆弱的小船上，漂泊在茫茫无际的大海上，孤苦伶仃，十分凄惨；

[jet] [stɪl] [ðæt] [bɑ:k] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] ['feəri] ['bi:ɪŋs] ,

yet	still	that	bark	was	guided	by	myriads	of	fairy	beings	,
然而	仍然	那	吠	曾是	引导	经过	无数	的	仙女	生物	,

然而，那棵树皮仍然受到无数仙灵的引导。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [ðen] [kən'dʌktɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

who	were	even	then	conducting	her	to	a	haven	of	safety	.
WHO	是	甚至	然后	进行	她	到	一个	避风港	的	安全	.

当时他们正护送她前往安全的避难所。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['wɪəri] [naɪt] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [ə'pɪəd] , -

When	the	seventh	weary	night	had	passed	,	and	daylight	appeared	,	Corgeana
什么时候	这	第七	厌倦	夜晚	有	通过了	,	和	日光	出现	,	-

[faʊnd] [hɜ:'self] [kwaɪt] [kləʊz] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,

found	herself	quite	close	to	shore	,
成立	她自己	相当	关闭	到	支撑	,

第七个漫长的夜晚过去，黎明破晓时，科尔吉娜发现自己离岸边很近了。

[bʌt; bət] [ɪn] [wɒt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃɪ] [nju:] [nɒt] .

but	in	what	part	of	the	world	she	was	,	she	knew	not	.
但	在	什么	部分	的	这	世界	她	曾是	,	她	知道	不是	.

但她不知道自己身处世界的哪个角落。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['drɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

Her	little	boat	was	quietly	drifted	to	the	beach	.
她	小的	船	曾是	悄悄	漂移	到	这	海滩	.

她的小船静静地漂到了海滩上。

[ʃiː; ʃi]['lændɪd] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːθ] , [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv]

She	landed	,	and	walking	forth	,	soon	found	herself	in	view	of	a	palace	of
她	登陆	,	和	步行	前进	,	很快	成立	她自己	在	看法	的	一个	宫殿	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'pɪərəns] ,

magnificent	appearance	,
壮丽	外貌	,

她下了飞机，走了几步，很快就发现自己置身于一座气势恢宏的宫殿前。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

to	which	she	bent	her	steps	.
到	哪个	她	弯曲	她	步骤	.

于是她弯下腰，朝那个方向走去。

[naʊ] , [ɒn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

Now	,	on	entering	this	beautiful	structure	,	which	appeared	to	be	ornamented	with
现在	,	在	进入	这	美丽的	结构	,	哪个	出现	到	是	装饰	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['splendə(r)] ,

the	utmost	splendour	,
这	极致	辉煌	,

现在，当我走进这座装饰得极其华丽的美丽建筑时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [saʊndz] [ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [laʊd]

she	was	surprised	exceedingly	when	she	heard	sounds	of	lamentation	and	loud
她	曾是	惊讶	非常	什么时候	她	听到	声音	的	哀叹	和	大声

['weɪlɪŋ] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [hɔːlz] .

wailing	issuing	from	the	apartments	and	halls	.
哀嚎	发行	从	这	公寓	和	大厅	.

当她听到从公寓和走廊里传出哀号声和响亮的哭喊声时，她感到非常惊讶。

[əd'vɑːnsɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['tʃiːftənz] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [miːn] ,

Advancing	,	she	discovered	an	immense	multitude	of	chieftains	of	noble	mien	,
前进	,	她	发现	一个	巨大	民众	的	酋长们	的	高贵	面容	,

她继续前进，发现那里有数量庞大、气度不凡的酋长。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [juːðz] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [huː] , ['wɪərid] , [ɪg'zɔːstɪd] ,

together	with	a	number	of	youths	and	attendants	,	who	,	wearied	,	exhausted	,
一起	和	一个	数字	的	青年	和	服务员	,	WHO	,	疲惫	,	筋疲力尽的	,

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [wuːndz] ,

and	covered	with	wounds	,
和	涵盖	和	伤口	,

还有许多年轻人和随从，他们疲惫不堪，筋疲力尽，浑身是伤。

[rɪ'klaɪnd] [ɒn] [kaʊtʃ] ; ['meni] , [huː] [siːmd] [mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [hɜːt] , ['ʌtərɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] ,

reclined	on	couches	;	many	,	who	seemed	more	severely	hurt	,	uttering	piercing	shrieks	,
斜倚	在	沙发	;	许多	,	WHO	似乎	更多的	严重	伤害	,	发出声音	冲孔	尖叫	,

他们斜倚在沙发上；许多人伤势似乎更为严重，发出刺耳的尖叫声。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] ['baɪndɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [wuːndz] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]

while	others	appeared	binding	up	their	wounds	,	and	administering	the	comforts	of
尽管	其他的	出现	结合	向上	他们的	伤口	,	和	管理	这	舒适	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

而其他人则在包扎伤口，并给予药物治疗。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] , [ˌʌnˈnəʊtɪst] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	watched	these	proceedings	,	unnoticed	,	for	some	time	,
她	观看	这些	诉讼程序	,	未被察觉	,	为了	一些	时间	,

她默默地观察了这一切，有一段时间了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][wʌn][ˈvenərəb(ə)l]

and	her	attention	was	more	particularly	attracted	to	one	venerable
和	她	注意力	曾是	更多的	特别	吸引	到	一	可敬

['pɜːsənɪdʒ] , [huː] , ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ɔːl] ,

personage	,	who	,	going	round	to	all	,
人士	,	WHO	,	去	圆形的	到	全部	,

她的注意力尤其被一位德高望重的人物所吸引，这位人物走遍了所有人，

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [ðeə(r)] [wuːndz] , [æt; ət][wʌns] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ægəni] ;

and	bathing	their	wounds	,	at	once	relieved	them	from	their	agony	;
和	洗澡	他们的	伤口	,	在	一次	松了口气	他们	从	他们的	痛苦	;

[ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,

and	,	strange	to	say	,
和	,	奇怪的	到	说	,

清洗伤口后，他们的痛苦立刻减轻了；而且，说来也奇怪，

[ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ['meni] [huː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [pəˈzes] [bʌt; bət] [fjuː] [saɪnz]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ,

she	remarked	many	who	appeared	to	possess	but	few	signs	even	of	existence	,
她	评论	许多	WHO	出现	到	具有	但	很少	标志	甚至	的	存在	,

她注意到许多人似乎连存在的迹象都很少，

[æt; ət][wʌns] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)]['fæk(ə)ltɪz] .

at	once	restored	to	the	use	of	their	faculties	.
在	一次	恢复	到	这	使用	的	他们的	学院	.

立刻恢复了各项机能。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pəˈsiːvd] [baɪ][hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [tʃiːf] ,

At	length	she	was	perceived	by	him	who	was	apparently	a	king	or	chief	,
在	长度	她	曾是	感知	经过	他	WHO	曾是	显然	一个	国王	或者	首席	,

最后，她被他认了出来，他显然是一位国王或酋长。

[huː] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

who	demanded	her	history	,	and	an	account	of	her
WHO	要求	她	历史	,	和	一个	帐户	的	她

[ədˈventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们要求她讲述自己的经历和冒险故事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kəˈmenst] .

This	she	commenced	.
这	她	开始	.

她开始了这项工作。

[hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ,

Her	great	beauty	,	the	violence	of	her	grief	,
她	伟大的	美丽	,	这	暴力	的	她	悲伤	,

她绝世的美貌，她悲痛欲绝的程度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [əˈkeɪʒnd] ,

as	well	as	the	interest	which	the	relation	of	her	sufferings	occasioned	,
作为	出色地	作为	这	兴趣	哪个	这	关系	的	她	苦难	引发	,

以及她讲述自身苦难经历所引起的关注，

[kɔːzd] [ðə; ði]['empərə(r)] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]) [tuː; tə] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

caused	the	emperor	(	for	so	he	was	)	to	take	compassion	on	her	,
导致	这	皇帝	(	为了	所以	他	曾是	)	到	拿	同情	在	她	,

这使皇帝（因为他就是皇帝）对她产生了怜悯之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] .

and	he	listened	intently	to	her	narrative	.
和	他	听着	专注地	到	她	叙述	.

他认真地听她叙述。

[bʌt; bət] [wen] - [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

But	when	Corgeana	came	to	that	part	of	her	mournful	tale	in	which	she
但	什么时候	-	来了	到	那	部分	的	她	悲哀	故事	在	哪个	她

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ɒv; əv] - ,

spoke	of	the	cruelty	of	Fahune	,
辐	的	这	残酷	的	-	,

但当科尔吉娜在悲惨的故事中讲述法胡内的残暴行径时，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ɪn'hjʊmənli]

and	how	her	husband	had	been	,	as	she	supposed	,	inhumanly
和	如何	她	丈夫	有	到过	,	作为	她	据称	,	毫无人性

['məːdə] ,

murdered	,
被谋杀	,

她还推测她的丈夫是被残忍杀害的。

[ðə; ðɪ]['empərə(r)] ['mænɪfestɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz]

the	emperor	manifested	signs	of	extreme	impatience	,	and	summoning	his
这	皇帝	表现出来	标志	的	极端	不耐烦	,	和	召唤	他的

[ə'tendənts] — “ ['heɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

attendants	—	“	Hasten	,	”	said	he	,
服务员	—	“	赶	,	”	说	他	,

皇帝表现出极度的不耐烦，召来侍从——“快点，”他说，

“ [tuː; tə][ðə; ðɪ] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['hɪðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] .

“	to	the	beach	,	and	bring	hither	,	without	delay	,	the	body	of	the	prince	.
“	到	这	海滩	,	和	带来	这里	,	没有	延迟	,	这	身体	的	这	王子	.

“到海滩来，立即将王子的遗体运到这里。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['beərɪŋ] ['naɪəl][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .

”	This	was	at	once	done	,	and	they	returned	,	bearing	Niall	in	their	arms	.
”	这	曾是	在	一次	完毕	,	和	他们	返回	,	轴承	尼尔	在	他们的	武器	.

“他们立刻照做了，然后抱着尼尔回来了。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['empərə(r)] , “ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] ['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]

“	And	now	,	”	said	the	emperor	,	“	we	will	leave	him	with	our	venerable
“	和	现在	,	”	说	这	皇帝	,	“	我们	将要	离开	他	和	我们的	可敬

[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

“现在，”皇帝说，“我们将把他留给我们尊敬的医生。”

[huːz] [skɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][feɪl] ,

whose	skill	was	never	known	to	fail	,
谁	技能	曾是	绝不	已知	到	失败	,

他的技艺从未失灵过，

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'membəd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] ['meni] [huː]

and	whom	we	have	remembered	often	to	recall	to	existence	many	who
和	谁	我们	有	记得	经常	到	记起	到	存在	许多	WHO

[hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æz; əz] [lɒst] [tuː; tə][juː 'es] .

have	been	considered	for	ever	as	lost	to	us	.
有	到过	经过考虑的	为了	曾经	作为	丢失的	到	我们	.

我们常常想起他们，是为了唤起许多我们以为永远消失的人的记忆。

" [wen] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['naɪəl]
" When the physician was taken to the apartment in which the body of Niall
" 什么时候 这 医生 曾是 已采取 到 这 公寓 在 哪个 这 身体 的 尼尔
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

"当医生被带到尼尔遗体所在的公寓时，

[ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][həʊp] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,
a smile of hope might have been seen upon his countenance ,
一个 微笑 的 希望 可能 有 到过 已见 之上 他的 面容 ,

他脸上或许曾闪过一丝希望的微笑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ɪg'zɜ:t][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [skɪl] .
and he proceeded to exert his utmost skill .
和 他 继续 到 发挥 他的 极致 技能 .

于是他开始竭尽全力。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][fɑ:(r)] - [feɪmd] ['remədiz] ,
After he had himself applied his far - famed remedies ,
后 他 有 他自己 应用 他的 远的 - 著名的 补救措施 ,

在他亲自运用了他远近闻名的疗法之后，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 364]
[页 -]

[第364页]

[hi:; hi][left][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən][tu:; tə][ðə; ði]['empərə(r)][hɪz; ɪz]
he left for a moment , to deliver his opinion to the emperor his
他 左边 为了 一个 片刻 , 到 递送 他的 观点 到 这 皇帝 他的
['mɑ:stə(r)] .
master .
掌握 .

他暂时离开，去向他的主人皇帝传达他的意见。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd]['naɪəl] [rɪ'kʌvəd] !
But in that moment had Niall recovered !
但 在 那 片刻 有 尼尔 恢复 !

但就在那一刻，尼尔恢复了过来！

['feɪntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Faintly and slowly his eyes opened , and he looked around .
淡淡的 和 缓慢地 他的 眼睛 打开 , 和 他 看起来 大约 .

他缓缓睁开双眼，环顾四周。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ?
But what were then his thoughts ?
但 什么 是 然后 他的 想法 ?

但他当时在想什么呢?

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['gæli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
Remembering the dreadful scene in the galley of his brother ,
记住 这 可怕 场景 在 这 厨房 的 他的 兄弟 ,

回想起哥哥战舰上那可怕的一幕，

['i:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌeksi'kju:ʃənə] ['plʌndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dægəz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] ,
even then he saw the executioners plunging the daggers into his side ,
甚至 然后 他 锯 这 刽子手 骤降 这 匕首 进入 他的 边 ,

即使在那时，他仍然看到刽子手们将匕首刺入他的肋部。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [stɪl] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] : [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] ,

and	the	words	of	Fahune	still	rang	in	his	ears	:	again	he	looked	,
和	这	字	的	-	仍然	响铃	在	他的	耳朵	:	再次	他	看起来	,

法胡内的话语仍在他的耳边回响：他又看了看，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] — [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	thought	he	was	in	another	world	—	that	region	,
和	想法	他	曾是	在	其他	世界	—	那	地区	,

他以为自己身处另一个世界——那个地区。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] [wʊd] ['kɒŋgrɪgeɪt] .

where	he	had	often	heard	the	spirits	of	the	brave	would	congregate	.
在哪里	他	有	经常	听到	这	烈酒	的	这	勇敢的	会	聚集	.

他经常听说，勇士们的亡灵会聚集在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] - ! — [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [hɜːd] ?

And	then	of	Corgeana	!	—	but	was	this	her	voice	he	heard	?
和	然后	的	-	!	—	但	曾是	这	她	嗓音	他	听到	?

还有科尔吉亚娜！——但他听到的真的是她的声音吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] ['məːdə] ?

Was	she	too	murdered	?
曾是	她	也	被谋杀	?

她也被谋杀了吗?

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [naʊ] ['entəd] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [skɪl] [hæd; həd]

The	physician	now	entered	,	and	all	was	soon	explained	;	his	great	skill	had
这	医生	现在	进入	,	和	全部	曾是	很快	解释	;	他的	伟大的	技能	有

[ɪn'diːd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

indeed	been	successful	.
的确	到过	成功的	.

医生走了进来，一切很快就得到了解释；他高超的医术果然奏效了。

[huː] [kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ]['naɪəl][ænd; ənd] - [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

Who	can	picture	the	joy	experienced	by	Niall	and	Corgeana	when	they	found
WHO	能	图片	这	喜悦	经验丰富的	经过	尼尔	和	-	什么时候	他们	成立

[ðəm'selvz] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] !

themselves	so	unexpectedly	re	-	united	!
他们自己	所以	不料	关于	-	团结的	!

谁能想象Niall和Corgeana意外重逢时的喜悦呢!

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]['naɪəl][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ræpɪd] ; [hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]

The	recovery	of	Niall	was	exceedingly	rapid	;	he	frequently	expressed	his
这	恢复	的	尼尔	曾是	非常	迅速的	;	他	频繁地	表达	他的

['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['benifæktə] ,

gratitude	to	his	benefactors	,
感激	到	他的	恩人	,

尼尔的康复速度非常快；他经常向恩人表达感激之情。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

and	on	one	particular	day	,	being	engaged	in	conversation	with	the	emperor	,
和	在	一	特别的	天	,	存在	已订婚的	在	对话	和	这	皇帝	,

有一天，他正与皇帝交谈时，

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'dres] [hɪm] [ðʌs] .

he	ventured	to	address	him	thus	.
他	冒险	到	地址	他	因此	.

他鼓起勇气这样称呼他。

“ [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊ] [kɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] , [ðə; ði][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]
“ **How comes it , oh king , that you , the undisputed sovereign of this magnificent**
“ 如何 来 它 , 哦 国王 , 那 你 , 这 无可争议 主权 的 这 壮丽
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['empaɪə(r)] ,
and powerful empire ,
和 强大的 帝国 ,

“哦，国王啊，您是这辉煌强大帝国的无可争议的君主，为何会……”

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [dɪ'dʒektɪd] ,
are so frequently dejected ,
是 所以 频繁地 垂头丧气 ,

他们经常感到沮丧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['nəublz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['meləŋkəli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
and that the nobles of your court give way to melancholy in your
和 那 这 贵族 的 你的 法庭 给 方式 到 忧郁 在 你的
['prez(ə)ns] ?
presence ?
在场 ?

而你宫廷中的贵族们在你面前都会变得忧郁?

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] [mjuː'zɪʃənz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Your very musicians appear to have forgotten the strains of gladness ,
你的 非常 音乐家 出现 到 有 被遗忘的 这 菌株 的 欢乐 ,

你们的乐师们似乎已经忘记了如何谱写快乐的乐章。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [siːm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [wɪð] [ɪts]
and the raven of despondency seems to overshadow the royal court with its
和 这 乌鸦 的 沮丧 似乎 到 黯然失色 这 皇家 法庭 和 它是
[fɔː'bəʊdɪŋ] [wɪŋz] !
foreboding wings !
不祥的预感 翅膀 !

而那只象征绝望的乌鸦，似乎用它不祥的翅膀笼罩着整个宫廷!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [əʊ] [kɪŋ] ?
Is it thus , oh king ?
是 它 因此 , 哦 国王 ?

真是如此吗，国王?

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪtʃ] [pə'zes] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['rendə(r)]
No ; it must be my own gloomy thoughts which possess me , and render
不 ; 它 必须 是 我的 自己的 阴沉 想法 哪个 具有 我 , 和 使成为
[ˌem 'iː][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] ! ”
me insensible to happiness ! ”
我 麻木不仁 到 幸福 ! ”

不，一定是自己阴郁的思绪占据了我，使我对幸福麻木不仁!

“ [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'mɑːk] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [truː] , ” [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ;
“ That which you now remark is but too true , ” said the emperor ;
“ 那 哪个 你 现在 评论 是 但 也 真的 , ” 说 这 皇帝 ;

“你刚才说的正是事实，”皇帝说道;

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [wen] ['aʊə(r)] [də'mɪnjənz] [ðəʊ] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd]
“ how can we be otherwise , when our dominions though extensive , and
“ 如何 能 我们 是 否则 , 什么时候 我们的 领地 尽管 广泛的 , 和
['aʊə(r)] ['ɑːmi] [ðəʊ] [pə'zest] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
our army though possessed of courage ,
我们的 军队 尽管 拥有 的 勇气 ,

“我们怎能不如此呢？我们的领土虽然辽阔，我们的军队虽然英勇无畏，

[ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['məʊmənt] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['enəmi] ,

are	each	moment	assailed	by	a	cruel	and	still	more	powerful	enemy	,
是	每个	片刻	遭受攻击	经过	一个	残忍的	和	仍然	更多的	强大的	敌人	,

每时每刻都受到一个残酷且更加强大的敌人的攻击，

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['aɪlənd] ,

who	live	in	an	adjoining	island	,
WHO	居住	在	一个	相邻的	岛	,

居住在邻近岛屿上的居民，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] ['vɪktəri] ?

and	against	whom	we	have	never	been	able	to	obtain	any	decided	victory	?
和	反对	谁	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	任何	决定	胜利	?

我们从未对他们取得过任何决定性的胜利?

[ɪf] [wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ri'pʌls] [wɪð] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [waɪl] [ðeɪ]

If	we	attack	them	,	we	are	repulsed	with	disgrace	and	shame	,	while	they
如果	我们	攻击	他们	,	我们	是	反感	和	耻辱	和	耻辱	,	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] ['ɪnrəʊdz] ,

are	continually	making	inroads	,
是	持续	制作	入口	,

如果我们攻击他们，我们会感到耻辱和羞愧，而他们却不断取得进展。

[ænd; ənd] ['devəsteɪtɪŋ] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

and	devastating	our	beautiful	country	.
和	毁灭性的	我们的	美丽的	国家	.

并给美丽的祖国带来了毁灭性的破坏。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn][səʊ][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

Even	the	day	which	brought	you	in	so	extraordinary	a	manner	to	our	shores	,
甚至	这	天	哪个	带来	你	在	所以	非凡的	一个	方式	到	我们的	海岸	,

甚至包括你以如此非凡的方式来到我们海岸的那一天，

[wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]['aʊə(r)] [in'kauntəz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

was	the	last	of	our	encounters	with	them	,
曾是	这	最后的	的	我们的	遭遇	和	他们	,

那是我们与他们最后一次接触。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['breɪvɪst] [kə'mændər] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['mæŋgld] [baɪ]

and	on	which	most	of	our	bravest	commanders	were	dreadfully	mangled	by
和	在	哪个	最多	的	我们的	最勇敢的	指挥官	是	极其糟糕	残缺不全	经过

['aʊə(r)]['kruːəl] [ə'pəʊnənts] ,

our	cruel	opponents	,
我们的	残忍的	对手	,

我们最勇敢的大多数指挥官都在这场战役中被我们残暴的敌人残忍地杀害了。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [rɪ'njuː]

and	I	myself	was	wounded	;	to	-	morrow	,	however	,	we	intend	to	renew
和	我	我	曾是	受伤	;	到	-	明天	,	然而	,	我们	打算	到	更新

['aʊə(r)] ['ɑːməmənts] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

our	armaments	against	them	;	but	,	alas	!
我们的	军备	反对	他们	;	但	,	唉	!

我本人也受了伤；然而，明天我们将重新武装起来对抗他们；但是，唉!

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [θrəʊn] ,

all	will	be	unavailing	,	for	ever	since	I	came	to	this	throne	,
全部	将要	是	徒劳无功	,	为了	曾经	自从	我	来了	到	这	王座	,

这一切都将徒劳无功，自从我登上王位以来，一切都将如此。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] [ðʌs] [ə'prest] .

and	even	in	the	reign	of	my	father	,	have	we	been	thus	oppressed	.
和	甚至	在	这	在位	的	我的	父亲	,	有	我们	到过	因此	受压迫者	.

即使在我父亲统治时期，我们也遭受过这样的压迫。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi] [pəˈzes] [æn; ən][ɪˈlɪksə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [ˈvæljuː] ,

It	is	true	,	we	possess	an	elixir	of	inestimable	value	,
它	是	真的	,	我们	具有	一个	灵药	的	不可估量	价值	,

的确，我们拥有无比珍贵的灵丹妙药。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði][məʊst] [ˈdredf(ə)l] [wuːnd] ,

the	effect	of	which	is	almost	immediately	to	heal	the	most	dreadful	wound	,
这	影响	的	哪个	是	几乎	立即地	到	愈合	这	最多	可怕	伤口	,

其效果几乎能立即治愈最严重的伤口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [əˈplaɪd] [baɪ][ˈaʊə(r)] [tʃiːf] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [əʊ] [ðə; ði]

and	to	which	,	applied	by	our	chief	physician	,	you	doubtless	owe	the
和	到	哪个	,	应用	经过	我们的	首席	医生	,	你	毫无疑问	欠	这

[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ;

preservation	of	your	life	;
保存	的	你的	生活	;

毫无疑问，正是由于我们首席医生采用了这种治疗方法，你才得以保住性命；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['aʊə(r)] ['enəmɪz] [hæv; həv][ɒn][ðeə(r)][saɪd] [ɔːgˈzɪlɪəris] [stɪl] [mɔː(r)]

but	on	the	other	hand	,	our	enemies	have	on	their	side	auxiliaries	still	more
但	在	这	其他	手	,	我们的	敌人	有	在	他们的	边	辅助设备	仍然	更多的

['paʊəf(ə)l] ;

powerful	;
强大的	;

但另一方面，我们的敌人还有更强大的辅助力量；

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][bʌt; bət][ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ;

so	that	,	while	we	are	all	but	invulnerable	,	they	are	completely	invincible	;
所以	那	,	尽管	我们	是	全部	但	无敌的	,	他们	是	完全地	无敌	;

因此，虽然我们几乎刀枪不入，但他们却完全不可战胜；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [kəˈmændər] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈpeərɪŋ] [wɪð] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l][əˈlækrəti] , [ænd; ənd]

and	though	our	commanders	are	preparing	with	all	possible	alacrity	,	and
和	尽管	我们的	指挥官	是	准备	和	全部	可能的	敏捷	,	和

[siːm] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [səkˈses] ,

seem	confident	of	success	,
似乎	自信的	的	成功	,

虽然我们的指挥官们正在全力以赴地进行准备，并且似乎对成功充满信心，

[ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ɔːlˈredi] [tuː] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ! ”

I	for	one	already	too	well	know	the	result	!	”
我	为了	一	已经	也	出色地	知道	这	结果	!	”

我本人已经非常清楚结果了！

“ [neɪ] , [spiːk] [nɒt] [ðʌs] , [əʊ] [kɪŋ] ! ” [sed] ['naɪəl] ; “ [ai][maɪˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ]

“	Nay	,	speak	not	thus	,	oh	king	!	”	said	Niall	;	“	I	myself	,	for	I	am	now
“	不	,	说话	不是	因此	,	哦	国王	!	”	说	尼尔	;	“	我	我	,	为了	我	是	现在

[rɪˈkʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

“不，国王陛下，请不要这样说！”尼尔说道；“我自己，因为我现在已经康复了，

[wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ; [ai] [pəˈhæps] [wɒz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [breɪv] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ˈkʌntri] ,

will	accompany	you	;	I	perhaps	was	accounted	brave	in	my	own	country	,
将要	陪伴	你	;	我	也许	曾是	已记录	勇敢的	在	我的	自己的	国家	,

我会陪你一起去；或许在我自己的国家里，我会被认为是勇敢的。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][speə(r)][maɪ] [blʌd] , [ɪf] [əˈkeɪʒ(ə)n][rɪˈkwaɪə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ;

and	will	not	spare	my	blood	,	if	occasion	require	,	in	your	service	;
和	将要	不是	空闲的	我的	血	,	如果	场合	要求	,	在	你的	服务	;

如有需要，我将不惜流血，为你效力；

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [ðen] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ˈʌndə(r)][maɪ] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][help]
allow **me** **then** **a** **number** **of** **men** **under** **my** **command** **,** **and** **,** **with** **the** **help**
允许 我 然后 一个 数字 的 男人 在下面 我的 命令 , 和 , 和 这 帮助
[ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
of **the** **gods** **,**
的 这 神 ,

那么，请允许我统领若干士兵，并借助诸神的力量，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [kɔːz] [ðiːz] [fəˈmɪdəb(ə)l] [fəʊz] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][suːˈpɪəriə(r)] [ˈpraʊəs] . ”
we **will** **certainly** **cause** **these** **formidable** **foes** **to** **yield** **to** **our** **superior** **prowess** **.** **”**
我们 将要 当然 原因 这些 强大 敌人 到 屈服 到 我们的 优越的 能力 . ”

我们必将使这些强大的敌人屈服于我们更胜一筹的实力。”

“ [ˈnaɪəl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈempərə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv]
“ **Niall** **,** **”** **answered** **the** **emperor** **,** **“** **your** **words** **are** **as** **those** **of** **the** **brave**
“ 尼尔 , ” 回答 这 皇帝 , “ 你的 字 是 作为 那些 的 这 勇敢的
;
;
;

“尼尔，”皇帝回答说，“你的话语如同勇士的话语；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɔː(r)][kʊd; kəd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmi] ,
but **did** **you** **know** **,** **or** **could** **you** **catch** **a** **single** **glance** **of** **our** **enemy** **,**
但 做过 你 知道 , 或者 可以 你 抓住 一个 单身的 瞥一眼 的 我们的 敌人 ,

但是您是否知道，或者您是否能瞥见我们敌人的一丝踪迹？

[jɔː(r); jə(r)] [ˈʌtərəns] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n] [wɪð] [dred] ; ['hɒrə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)]
your **utterance** **would** **be** **frozen** **with** **dread** **;** **horror** **would** **be** **on** **your**
你的 发声 会 是 冷冻 和 恐惧 ; 恐怖 会 是 在 你的
['kaʊntənəns] ;
countenance **;**
面容 ;

你的话语会因恐惧而僵住；你的脸上会充满惊恐；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ˌəʊvəˈwelmd] , [juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [ænd; ənd][flaɪ]
and **if** **you** **were** **not** **immediately** **overwhelmed** **,** **you** **would** **turn** **and** **fly**
和 如果 你 是 不是 立即地 不堪重负 , 你 会 转动 和 飞
[æz; əz][wiː; wi][duː; də] . ”
as **we** **do** **.** **”**
作为 我们 做 . ”

如果你没有立刻被吓倒，你就会像我们一样转身飞走。

“ [ænd; ənd] [ˈweəfɔː(r)] , [əʊ] [kɪŋ] ? ” [sed] [ˈnaɪəl] .
“ **And** **wherefore** **,** **oh** **king** **?** **”** **said** **Niall** **.**
“ 和 因此 , 哦 国王 ? ” 说 尼尔 .

“那么，国王啊，这是为什么呢？”尼尔问道。

“ [ˈlɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听！

” [sed] [ðə; ði][ˈempərə(r)] .
” **said** **the** **emperor** **.**
” 说 这 皇帝 .

皇帝说道。

“ [ðiːz] [ˈdʒaɪənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɑː(r)] [ɪkˈsiːd] [ˌjuː ˈes][ɪn][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈstætʃə(r)] ,
“ **These** **giants** **,** **for** **they** **far** **exceed** **us** **in** **ordinary** **stature** **,**
“ 这些 巨人 , 为了 他们 远的 超过 我们 在 普通的 身材 ,

“这些巨人，因为他们的身高远远超过我们普通人，

[ɑː(r); ə(r)] [kəˈmɑːnd] [baɪ][wʌn] [huː] [ikˈselz] [ðem; ðəm][ɪn][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [dɪˈgriː] [ɪn] [haɪt] ,

are	commanded	by	one	who	excels	them	in	even	a	greater	degree	in	height	,
是	命令	经过	一	WHO	卓越	他们	在	甚至	一个	更大的	程度	在	高度	,

统帅于一位在身高上远胜于他们的人，

[ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] :

in	strength	,	and	in	the	awfulness	of	his	appearance	:
在	力量	,	和	在	这	糟糕	的	他的	外貌	:

无论是力量上，还是他那可怕的外表上：

[hiː; hi] [ˈmaːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] —

he	marches	at	the	head	of	the	army	to	the	accompaniment	of	music	—
他	游行	在	这	头	的	这	军队	到	这	伴奏	的	音乐	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

他走在军队的最前面，伴随着音乐——哦，

[əˈkɜːsɪd] [ˈmjuːzɪk] ! — [ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

accursed	music	!	—	the	first	sound	of	which	,	though	at	a	distance	,
被诅咒的	音乐	!	—	这	第一的	声音	的	哪个	,	尽管	在	一个	距离	,

该死的音乐！——虽然是从远处传来的第一个声音，

[hæz; həz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][æt; ət][wʌns] [stuːpəfaɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

has	the	dreadful	effect	of	at	once	stupifying	us	,
有	这	可怕	影响	的	在	一次	愚蠢的	我们	,

它具有令人恐惧的后果，即立刻使我们变得愚钝。

[ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl] [ˈdraʊzɪnəs] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ; [wiː; wi][fɔːl] , [ænd; ənd]

and	causing	an	unnatural	drowsiness	to	come	over	us	;	we	fall	,	and
和	导致	一个	不自然	睡意	到	来	超过	我们	;	我们	落下	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

并使人感到一种不自然的困倦；我们倒下，而他，

[ˈmɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][men] , [kʌts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ʃiːp] .

marching	up	with	his	men	,	cuts	us	to	pieces	like	sheep	.
行军	向上	和	他的	男人	,	削减	我们	到	件	喜欢	羊	.

他率领着手下，把我们像羊一样剁成碎片。

[bʌt; bət] , [əʊ][ˈnaɪəl] !

But	,	oh	Niall	!
但	,	哦	尼尔	!

但是，哦，尼尔！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈskraɪb] [ɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrɪd] [hæg] , [ðɪs]

how	can	I	describe	or	give	you	the	slightest	idea	of	the	horrid	hag	,	this
如何	能	我	描述	或者	给	你	这	丝毫	主意	的	这	可怕的	魔女	,	这

[ˈdʒaɪənts][waɪf] ?

giant's	wife	?
巨人的	妻子	?

我该如何描述或让你稍微了解一下这个可怕的老巫婆，也就是这个巨人的妻子呢?

[wʌn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌʌnˈnɜːv] [ðə; ði][məʊst] [kəˈreɪdʒəs] [ˈmɔːt(ə)l] ; [əˈfɑː(r)]

One	sight	of	her	is	sufficient	to	unnerve	the	most	courageous	mortal	;	afar
一	视线	的	她	是	充足的	到	令人不安	这	最多	勇敢	凡人	;	远方

[ɒf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [siːn] ;

off	she	is	seen	;
离开	她	是	已见	;

只需看她一眼，就能让最勇敢的凡人也感到胆怯；即使远在天边，也能看见她；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['gləʊɪŋ] [kəʊl] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [laɪk] [ɪ'nɔːməs] [plaʊ] - [ʃer] ,

her	eyes	are	as	glowing	coals	;	her	feet	like	enormous	plough	-	shares	,
她	眼睛	是	作为	发光	煤炭	;	她	脚	喜欢	巨大的	犁	-	分享	,

她的眼睛如同燃烧的煤炭；她的脚如同巨大的犁铧，

['teərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] ; [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['treɪlɪŋ]

tearing	up	the	earth	before	her	as	she	walks	;	whilst	her	hair	,	trailing
撕裂	向上	这	地球	前	她	作为	她	散步	;	而	她	头发	,	尾随

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

far	behind	her	,
远的	在后面	她	,

她行走时，脚下的土地被她踩得粉碎；她的头发，拖在身后很远的地方，

[ɪz][laɪk][æz; əz] ['meni] ['hærəu] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [træk] ; ['lʊərɪd] [fleɪmz] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm]

is	like	as	many	harrows	following	in	her	track	;	lurid	flames	issue	from
是	喜欢	作为	许多	耙	下列的	在	她	追踪	;	骇人的	火焰	问题	从

[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəlz] !

her	nostrils	!
她	鼻孔	!

就像许多耙子跟在她身后；她鼻孔里喷出骇人的火焰！

['fraɪtf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][bɪ'həʊld] ; [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɜːsɪd]

Frightful	indeed	is	she	to	behold	;	but	should	a	glance	of	her	accursed
可怕	的确	是	她	到	看哪	;	但	应该	一个	瞥一眼	的	她	被诅咒的

[aɪ] [miːt] [jɔːz] ,

eye	meet	yours	,
眼睛	见面	你的	,

她的确面目狰狞；但若你与她那双受诅咒的眼睛有一次相遇，

[nəʊ] ['ɜːθli] ['paʊə(r)][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [seɪv] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] [deθ] !

no	earthly	power	could	for	an	instant	save	you	from	immediate	death	!
不	尘世的	力量	可以	为了	一个	立即的	节省	你	从	即时	死亡	!

没有任何世俗的力量能让你瞬间免于死亡！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv]['diːmənz] , [huː] [ai][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

She	is	followed	by	a	horde	of	demons	,	who	I	hear	are	her	children	,
她	是	随后	经过	一个	部落	的	恶魔	,	WHO	我	听到	是	她	孩子们	,

她身后跟着一群恶魔，我听说他们是她的孩子。

[ɪmps] [ðæt] [speə(r)][nəʊ][laɪf] , [bʌt; bət] ['revl] [ɪn] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

imps	that	spare	no	life	,	but	revel	in	slaughter	and	mischief	.
小恶魔	那	空闲的	不	生活	,	但	陶醉	在	屠宰	和	恶作剧	.

嗜杀成性、不留情面的恶魔，以杀戮和恶作剧为乐。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ! ”

Such	are	our	enemies	!	”
这样的	是	我们的	敌人	!	”

这就是我们的敌人！

“ [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['naɪəl] ; “ [ˌnevəðə'les] , [let][ˌjuː 'es] ['sʌmən] [ɔːl]

“	Your	description	horrifies	me	,	”	said	Niall	;	“	nevertheless	,	let	us	summon	all
“	你的	描述	令人恐惧	我	,	”	说	尼尔	;	“	尽管如此	,	让	我们	召唤	全部

['aʊə(r)] ['enədʒiz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)] ,

our	energies	to	the	encounter	,
我们的	能量	到	这	遇到	,

“你的描述令我感到恐惧，”尼尔说；“尽管如此，让我们集中所有精力去应对这次遭遇。”

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [beə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] .

and	I	trust	I	may	bear	my	part	in	the	struggle	with	fortitude	.
和	我	相信	我	可能	熊	我的	部分	在	这	斗争	和	坚韧	.

我相信我能以坚韧不拔的精神在斗争中尽自己的一份力。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] .

”	And	now	the	day	arrived	when	this	resolution	was	to	be	tested	.
”	和	现在	这	天	到达的	什么时候	这	解决	曾是	到	是	测试	.

“而现在，这一决心将接受考验。”

[ðə; ði]['empərə(r)][hɪm'self] [tʊk] ['naɪəl]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːməri] ,

The	emperor	himself	took	Niall	into	his	armoury	,
这	皇帝	他自己	采取	尼尔	进入	他的	军械库	,

皇帝亲自将尼尔收进了他的军械库。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [tʃuːz] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wepən] [wɪtʃ] [ðæt] [pleɪs] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ;

and	bade	him	choose	any	kind	of	weapon	which	that	place	could	afford	;
和	巴德	他	选择	任何	种类	的	武器	哪个	那	地方	可以	买得起	;

并命令他选择当地能够负担得起的任何一种武器；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] [kə'lektɪd] [ðeə(r)] ,

but	of	all	the	implements	of	war	collected	there	,
但	的	全部	这	实施	的	战争	集	那里	,

但在那里收集的所有战争工具中，

[nʌn] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [sɒːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,

none	seemed	to	suit	his	purpose	but	one	small	sword	with	a	sharp	point	,
没有任何	似乎	到	套装	他的	目的	但	一	小的	剑	和	一个	锋利的	观点	,

只有一把尖锐的小剑符合他的用途。

[wɪð] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

with	which	having	equipped	himself	,	he	prepared	for	the	engagement	.
和	哪个	拥有	配备	他自己	,	他	准备	为了	这	订婚	.

他武装好自己后，便准备迎战。

[ðeɪ] [em'bɑːk, im-] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['hɒstaɪl]['aɪlənd] , [weə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]

They	embarked	,	and	soon	reached	the	hostile	island	,	where	immediately	the
他们	启航	,	和	很快	达到	这	敌对的	岛	,	在哪里	立即地	这

['dʒaɪənts] [kə'lektɪd] ,

giants	collected	,
巨人	集	,

他们启程，很快到达了那座充满敌意的岛屿，巨人立刻聚集在那里。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [naʊ] [siːmd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)]

headed	by	the	chief	and	his	wife	,	who	now	seemed	invested	with	double	their
标题	经过	这	首席	和	他的	妻子	,	WHO	现在	似乎	投资	和	双倍的	他们的

['juːʒuəl] ['hɔrə] .

usual	horrors	.
通常	恐怖	.

由酋长和他的妻子带领，他们现在似乎比平时更加恐惧。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['empərə(r)] ['friːkwəntli] [kɔːld] [ɒn]['naɪəl][tuː; tə] [rɪ'treɪs]

As	they	advanced	,	his	friend	the	emperor	frequently	called	on	Niall	to	retrace
作为	他们	先进的	,	他的	朋友	这	皇帝	频繁地	称为	在	尼尔	到	回溯

[hɪz; ɪz][steps] ,

his	steps	,
他的	步骤	,

随着他们前进，他的朋友，那位皇帝，经常叫尼尔原路返回。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] ['fɜːmli] [rɪ'fjuːzd] .

but	this	he	firmly	refused	.
但	这	他	牢牢	拒绝	.

但他坚决拒绝了。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l]['læŋgə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [spːd]

The	fatal	languor	was	now	fast	overcoming	him	,	but	,	drawing	his	small	sword
这	致命的	倦怠	曾是	现在	快速地	克服	他	,	但	,	绘画	他的	小的	剑

,

,

,

致命的倦怠感正迅速吞噬着他，但他还是拔出了小剑。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] , [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)]

he	continued	pricking	himself	in	various	places	,	which	prevented	his	sinking	altogether
他	持续	刺	他自己	在	各种各样的	地方	,	哪个	阻止	他的	下沉	共

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他不停地在自己身上各处扎针，这使他根本无法入睡。

['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [keɪm] [ɒn] , ['trʌstɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)]

Meantime	the	giant	came	on	,	trusting	as	usual	for	conquest	to	the	power
与此同时	这	巨大的	来了	在	,	信任	作为	通常	为了	征服	到	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;

of	the	music	;
的	这	音乐	;

与此同时，巨人登场了，像往常一样寄希望于音乐的力量来征服一切；

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][wʌns] [mɪ'steɪkən] .

however	,	he	was	for	once	mistaken	.
然而	,	他	曾是	为了	一次	错误	.

然而，这一次他错了。

[fein] [sliːp] , ['naɪəl] [leɪ] [stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ; [ænd; ənd] [wen]

Feigning	sleep	,	Niall	lay	still	,	in	the	best	position	for	his	purpose	;	and	when
假装	睡觉	,	尼尔	躺	仍然	,	在	这	最好的	位置	为了	他的	目的	;	和	什么时候

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

the	giant	,
这	巨大的	,

尼尔假装睡觉，一动不动地躺着，摆出最有利于他行动的姿势；而当巨人.....

['kɒnfɪdəntli] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒn] , [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [stuːpt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi]

confidently	marching	on	,	had	come	up	,	and	stooped	over	to	kill	him	,	he
自信地	行军	在	,	有	来	向上	,	和	弯腰	超过	到	杀	他	,	他

[siːzd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

seized	his	opportunity	,
查获	他的	机会	,

他自信地继续前进，走到他跟前，弯下腰想要杀他，他抓住了这个机会。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [bləʊ] [s'ɛvəd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	at	one	blow	severed	his	head	from	his	shoulders	.
和	在	一	吹	切断	他的	头	从	他的	肩膀	.

一击便将他的头颅从肩膀上砍了下来。

['fɔːtʃənətli] [ðɪs] [breɪv] [ækt][wɒz; wəz][nɒt] ['witnis] [baɪ][ðə; ði][əʊld][hæg][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Fortunately	this	brave	act	was	not	witnessed	by	the	old	hag	his	wife	,
幸运的是	这	勇敢的	行为	曾是	不是	目击者	经过	这	老的	魔女	他的	妻子	,

幸好他那勇敢的举动没有被他那老巫婆妻子目睹。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ;

who	had	delayed	by	the	way	;
WHO	有	延迟	经过	这	方式	;

顺便提一下，是谁耽搁了？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] [hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [hɪm]

it	is	enough	for	us	to	know	that	the	same	success	here	also	attended	him
它	是	足够的	为了	我们	到	知道	那	这	相同的	成功	这里	还	参加	他

,

,

,

我们只需知道他在这里也取得了同样的成功即可。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['vælə(r)] .

and	she	fell	a	sacrifice	also	to	his	valour	.
和	她	跌倒	一个	牺牲	还	到	他的	勇气	.

她也因他的英勇而牺牲。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] : [ðə; ði]['empərə(r)] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

Nor	was	this	all	:	the	emperor	came	up	with	his	army	,
也不	曾是	这	全部	:	这	皇帝	来了	向上	和	他的	军队	,

但这还不是全部：皇帝带来了他的军队，

[ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] ['kɒŋkwest] [suːn] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [hɑː'stɪlətiz] .

and	an	easy	conquest	soon	decided	the	long	-	continued	hostilities	.
和	一个	简单的	征服	很快	决定	这	长的	-	持续	敌对行动	.

一场轻松的征服很快结束了旷日持久的敌对行动。

['naɪəl][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][ðə; ði] ['spvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Niall	was	immediately	given	by	the	emperor	the	sovereignty	of	the	island	,
尼尔	曾是	立即地	给定	经过	这	皇帝	这	主权	的	这	岛	,

皇帝立即将岛屿的统治权授予了尼尔。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['pæləs] , [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] - [lɒŋ]

and	took	possession	of	the	giant's	palaces	,	where	he	and	Corgeana	long
和	采取	拥有	的	这	巨人的	宫殿	,	在哪里	他	和	-	长的

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ,

lived	in	mutual	love	,
居住地	在	相互的	爱	,

他占领了巨人的宫殿，他和科尔吉亚娜在那里长久地相爱生活着。

[ænd; ənd] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ɔːl] ['hæpinəs] , [dwelt] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['æməti] [wɪð]

and	,	crowned	with	the	enjoyment	of	all	happiness	,	dwelt	in	perfect	amity	with
和	,	加冕	和	这	享受	的	全部	幸福	,	居住	在	完美的	和睦	和

[ðə; ði]['empərə(r)][ðeə(r)]['benɪfæktə(r)] .

the	emperor	their	benefactor	.
这	皇帝	他们的	恩人	.

他们享受着一切幸福，与恩人皇帝相处融洽。

[hiː; hi] [bɪlt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gæliz] ,

He	built	an	immense	number	of	the	most	beautiful	galleys	,
他	建造	一个	巨大	数字	的	这	最多	美丽的	厨房	,

他建造了数量惊人的精美战舰，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] ['ɑːmi] ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [kəm'pliːtli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts]

and	maintained	an	army	disciplined	and	instructed	completely	in	all	the	arts
和	维持	一个	军队	纪律严明的	和	指示	完全地	在	全部	这	艺术

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

并维持了一支纪律严明、训练有素的军队，精通所有战争技艺。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒənd] ,

But	we	must	now	hasten	to	the	conclusion	of	our	legend	,
但	我们	必须	现在	趋	到	这	结论	的	我们的	传奇	,

但我们现在必须加快步伐，为我们的传奇故事画上句号。

[ðəʊ] ['vɒlju:mz] [mait] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membəd] [ækts][ɒv; əv]

though	volumes	might	be	filled	by	a	recital	of	the	well	-	remembered	acts	of
尽管	卷	可能	是	已填	经过	一个	独奏会	的	这	出色地	-	记得	行为	的

['naɪəl][ðə; ði] [gʊd] ,

Niall	the	good	,
尼尔	这	好的	,

虽然要完整地讲述尼尔这位善良之人的种种事迹，足以写成几卷书，

[ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] [kwi:n] .

and	Corgeana	his	queen	.
和	-	他的	女王	.

以及他的王后科尔吉娜。

[ðeɪ] [held] , [ðen] , ['fri:kwənt] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ə'baʊt] - ,

They	held	,	then	,	frequent	conversations	about	Fahune	,
他们	握住	,	然后	,	频繁	对话	关于	-	,

于是，他们经常谈论法胡内。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst]

and	were	accustomed	to	recount	the	many	dangers	they	had	experienced
和	是	习惯	到	叙事	这	许多	危险	他们	有	经验丰富的

,

,

,

他们经常讲述自己经历过的许多危险，

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] ['naɪəl] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

when	on	a	certain	day	Niall	appeared	to	be	engaged	in	the	deliberation	of
什么时候	在	一个	肯定	天	尼尔	出现	到	是	已订婚的	在	这	审议	的

[sʌm; səm][ə'feə(r)][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

some	affair	of	more	than	ordinary	importance	.
一些	事务	的	更多的	比	普通的	重要性	.

某一天，尼尔似乎在认真思考一件非同寻常的重要事情。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [bent] [æz; əz][ɪn] ['ɜ:nɪst] [θɔ:t] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)]

His	brows	were	bent	as	in	earnest	thought	,	and	even	tears	were
他的	眉毛	是	弯曲	作为	在	认真	想法	,	和	甚至	眼泪	是

[əb'zɜ:vd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

observed	on	his	cheek	.
观察到	在	他的	脸颊	.

他眉头紧锁，似乎在认真思考，甚至可以看到他脸颊上挂着泪痕。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ri'mɑ:k] [baɪ] - , [hu:] ['dʒentli][di'mɑ:nd, -'mænd] [wɒt] [nju:] [dɪ'zaɪn] [hi:; hi]

This	was	remarked	by	Corgeana	,	who	gently	demanded	what	new	design	he
这	曾是	评论	经过	-	,	WHO	轻轻地	要求	什么	新的	设计	他

[wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] .

was	arranging	.
曾是	安排	.

科尔吉娜注意到了这一点，并温和地询问他正在安排什么新的设计。

[tu:; tə] [ðɪs] ['naɪəl] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [əʊ] , - , [maɪ]['ɔ:f(ə)l] ['pɑ:tɪŋ] [frɒm; frəm] - [maɪ]

To	this	Niall	answered	,	“	Oh	,	Corgeana	,	my	awful	parting	from	Fahune	my
到	这	尼尔	回答	,	“	哦	,	-	,	我的	可怕	离别	从	-	我的

['brʌðə(r)] ['fri:kwəntli] [ri'kə:z] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;

brother	frequently	recurs	to	me	;
兄弟	频繁地	递归	到	我	;

对此，尼尔回答说：“哦，科尔吉亚娜，我经常想起与我的兄弟法胡内可怕的离别；

[ai] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][fɪə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][məʊst] [ʌn'hæpi] ; [hi:; hi] [θɪŋks] [ˌem 'i:] [ded] ,

I	begin	to	fear	his	life	is	most	unhappy	;	he	thinks	me	dead	,
我	开始	到	害怕	他的	生活	是	最多	不开心	;	他	思考	我	死的	,

我开始担心他的生活非常不幸；他以为我已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [dɪ'kri:] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['fɪəfəli] [ə'pærənt]
and **the** **injustice** **of** **his** **mad** **decree** **must** **certainly** **be** **fearfully** **apparent**
和 这 不公正 的 他的 疯狂的 法令 必须 当然 是 恐惧地 明显
[tu:; tə][hɪm]['ɔ:lsəʊ] ;
to **him** **also** **;**
到 他 还 ;

他自己也一定非常清楚地意识到，他那疯狂的法令有多么不公正；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
it **is** **therefore** **my** **intention** **,** **shouldst** **thou** **approve** **of** **it** **,**
它 是 所以 我的 意图 , 应该 你 批准 的 它 ,

因此，如果你同意的话，这就是我的意图。

[tu:; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][maɪ] [bɜ:θ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd]
to **prepare** **an** **expedition** **to** **revisit** **the** **land** **of** **my** **birth** **,** **my** **beloved**
到 准备 一个 远征 到 重访 这 土地 的 我的 出生 , 我的 心爱
-
Kylestafeen **;**
-

准备一次探险，重返我的出生地，我挚爱的凯尔斯塔芬；

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [nɒt]['ɔ:lsəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] - ?
and **wouldst** **thou** **not** **also** **wish** **to** **see** **again** **the** **lovely** **O'Brassil** **?**
和 会 你 不是 还 希望 到 看 再次 这 迷人的 - ?

你难道不想再次见到美丽的奥布拉西尔吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fli:t] ;
I **am** **now** **powerful** **,** **and** **would** **go** **attended** **by** **a** **large** **fleet** **;**
我 是 现在 强大的 , 和 会 去 参加 经过 一个 大的 舰队 ;

我现在势力强大，将率领一支庞大的舰队随行；

[səʊ] [ðæt] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] [vɪn'dɪktɪv] , [ai] [mait] [bi:; bi] [sə'pɔ:rtɪd] ;
so **that** **if** **Fahune** **should** **still** **be** **vindictive** **,** **I** **might** **be** **supported** **;**
所以 那 如果 - 应该 仍然 是 报复心强的 , 我 可能 是 有 ;

这样，如果法胡内仍然怀恨在心，我或许能得到支持；

[nɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [dred] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnək] .
nor **should** **I** **dread** **his** **power** **,** **or** **that** **of** **any** **other** **monarch** **.**
也不 应该 我 恐惧 他的 力量 , 或者 那 的 任何 其他 君主 .

我既不应畏惧他的权力，也不应畏惧任何其他君主的权力。

" [tu:; tə] [ðɪs] - [məʊst] ['wɪlɪŋli] [ə'sent] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
" **To** **this** **Corgeana** **most** **willingly** **assented** **,** **and** **resolved** **herself** **to** **accompany**
" 到 这 - 最多 心甘情愿 同意 , 和 已解决 她自己 到 陪伴
[ðə; ði]['skwɒdrən] ,
the **squadron** **,**
这 中队 ,

“科尔吉娜对此欣然同意，并决心随舰队一同前往。”

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [bi:n] [meɪd] ['redi] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:dnrəli] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv][taɪm] , [pʊt][tu:; tə]
which **having** **been** **made** **ready** **in** **an** **extraordinarily** **short** **space** **of** **time** **,** **put** **to**
哪个 拥有 到过 制成 准备好 在 一个 非常 短的 空间 的 时间 , 放 到
[si:] .
sea **.**
海 .

该船在极短的时间内准备就绪，随即出海。

['naɪəl] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['tempɪst] [hæd; həd]['teɪkən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Niall	well	remembered	the	direction	that	dreadful	tempest	had	taken	which	had
尼尔	出色地	记得	这	方向	那	可怕	暴风雨	有	已采取	哪个	有

[kən'veɪd] [hɪm][tuː; tə] - ,

conveyed	him	to	Fahune	,
传递	他	到	-	,

尼尔清楚地记得那场可怕的风暴把他带到法胡恩的方向。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [seɪld] ['ɒnwədz] .

and	accordingly	sailed	onwards	.
和	因此	航行	开始	.

于是，他们继续航行。

[nɒt] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] [eə(r)][ðə; ði][men] [rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [lænd][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Not	many	days	elapsed	ere	the	men	reported	with	joy	that	land	was	in	sight	.
不是	许多	天	过去	埃雷	这	男人	据报道	和	喜悦	那	土地	曾是	在	视线	.

没过几天，男人们就欣喜地报告说，陆地就在眼前了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði] [deks] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gæliz] ,

It	was	true	;	and	all	assembled	on	the	decks	of	their	galleys	,
它	曾是	真的	;	和	全部	组装	在	这	甲板	的	他们的	厨房	,

的确如此；所有人都聚集在各自的战船甲板上，

['heɪlɪŋ] [wɪð] [ʃaʊts] [ðeə(r)][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

hailing	with	shouts	their	near	approach	.
欢呼	和	喊叫	他们的	靠近	方法	.

他们大声欢呼，迎接他们的到来。

[bʌt; bət][ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] ['rɪvɪts] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

what	is	that	which	now	rivets	their	attention	,
什么	是	那	哪个	现在	铆钉	他们的	注意力	,

究竟是什么吸引了他们的全部注意力?

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][laɪk][men] [bɪ'reft] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	causes	them	to	stand	like	men	bereft	of	reason	,	gazing	on	the
和	原因	他们	到	站立	喜欢	男人	失去	的	原因	,	凝视	在	这

['maʊntənz] [ɒv; əv] - ?

mountains	of	Kylestafeen	?
山脉	的	-	?

使他们像失去理智的人一样，呆立着，凝望着凯尔斯塔芬的群山?

[ænd; ənd]['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn]['saɪlənt]

And	nearer	and	nearer	they	approached	,	and	fixed	their	eyes	in	silent
和	更近	和	更近	他们	接近	,	和	固定的	他们的	眼睛	在	沉默的

['wʌndə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [siːn] ;

wonder	on	the	awful	scene	;
想知道	在	这	可怕	场景	;

他们越走越近，目瞪口呆地看着这可怕的景象；

[ðəʊz] [hɪlz] , [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd][baɪ]['naɪəl][ænd; ənd]

those	hills	,	the	shapes	of	which	were	at	once	recognized	by	Niall	and
那些	丘陵	,	这	形状	的	哪个	是	在	一次	认可	经过	尼尔	和

- ,

Corgeana	,
-	,

那些山丘，尼尔和科尔吉娜一眼就认出了它们的形状。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'pærəntli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !
were **too** **apparently** **sinking** **into** **the** **ocean** **!**
是 也 显然 下沉 进入 这 海洋 !

显然，它们正在沉入大海!

[stɪl] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [seɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [beɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Still **nearer** **they** **sailed** **,** **and** **the** **noble** **bay** **at** **the** **head** **of** **which** **was**
仍然 更近 他们 航行 , 和 这 高贵 湾 在 这 头 的 哪个 曾是
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

他们继续航行，越来越近，那壮丽的海湾尽头就是那座城市。

[leɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
lay **before** **them** **.**
躺 前 他们 .

躺在他们面前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **365** **]**
[页 -]

[第365页]

[ðeɪ] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn'tens] .
They **came** **close** **to** **the** **shore** **,** **and** **now** **was** **their** **astonishment** **intense** **.**
他们 来了 关闭 到 这 支撑 , 和 现在 曾是 他们的 惊讶 激烈的 .

他们靠近岸边，此刻他们的惊讶之情难以抑制。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [striːm] [tʊk] [ɪts] [kɔːs] [wɒz; wəz] ['kwɪkli]
That **beautiful** **valley** **through** **which** **the** **gentle** **stream** **took** **its** **course** **was** **quickly**
那 美丽的 谷 通过 哪个 这 温和的 溪流 采取 它是 课程 曾是 迅速地
[ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ɪts] ['baʊndriz] ;
enlarging **its** **boundaries** **;**
扩大 它是 边界 ;

那条溪流蜿蜒流淌的美丽山谷正在迅速扩大其边界;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] , [ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]['mædli] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
and **while** **it** **sank** **,** **the** **waters** **from** **the** **ocean** **were** **madly** **rushing** **in** **,**
和 尽管 它 沉没 , 这 水 从 这 海洋 是 疯狂地 匆忙 在 ,
['kɔːzɪŋ] [ˌdevə'steɪʃn] [tuː; tə][ɔːl] .
causing **devastation** **to** **all** **.**
导致 毁灭 到 全部 .

当它沉没时，海水疯狂地涌入，给所有人带来了毁灭性的灾难。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)]['waɪldli] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Hundreds **of** **human** **forms** **were** **wildly** **rushing** **to** **and** **fro** **,**
数百 的 人类 表格 是 疯狂地 匆忙 到 和 弗 ,

数百个人形在周围疯狂地来回奔跑，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [skriːmd] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)]
and **those** **who** **were** **able** **to** **reach** **the** **shore** **screamed** **loudly** **for**
和 那些 WHO 是 有能力的 到 抵达 这 支撑 尖叫 高声 为了
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

那些游到岸边的人大声呼救。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [boʊts] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;
or **for** **boats** **to** **carry** **them** **away** **;**
或者 为了 船 到 携带 他们 离开 ;

或者让船只将它们运走;

[waɪl] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]

while	all	who	could	not	profit	by	this	mode	of	escape	climbed	the	summits	of
尽管	全部	WHO	可以	不是	利润	经过	这	模式	的	逃脱	攀登	这	峰会	的

[ðə; ðɪ] [haɪɪst] ['maʊntənz] ,

the	highest	mountains	,
这	最高	山脉	,

而所有无法通过这种逃生方式获利的人，都攀登上了最高的山峰。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪ'mɪːdɪət] [deθ] , ['əʊnlɪ] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [prə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

and	escaped	immediate	death	,	only	to	endure	a	protraction	of	their
和	逃脱	即时	死亡	,	仅有的	到	忍受	一个	牵引	的	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他们虽然逃过了立即死亡的命运，却又遭受了漫长的痛苦。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [siːnz] , ['meni] ['gæliz] , ['densli]

In	the	midst	of	this	confusion	and	these	dreadful	scenes	,	many	galleys	,	densely
在	这	中间	的	这	困惑	和	这些	可怕	场景	,	许多	厨房	,	密集地

['kraʊdɪd] [wɪð] ['biːɪŋs] ,

crowded	with	beings	,
挤	和	生物	,

在这片混乱和可怕的景象之中，许多船只拥挤不堪，挤满了人。

[pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] .

put	off	from	shore	.
放	离开	从	支撑	.

从岸边出发。

['naɪəl] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['destɪnd] [tuː; tə] [biː; bi]

Niall	anxiously	looked	for	his	brother	;	nor	was	he	destined	to	be
尼尔	焦虑地	看起来	为了	他的	兄弟	;	也不	曾是	他	注定	到	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

尼尔焦急地寻找着他的哥哥；但他最终没有失望。

[fɔː(r); fə(r)] - , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ʃɪps] , [ɪ'miːdɪətlɪ] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tuː; tə]

for	Fahune	,	observing	the	strange	ships	,	immediately	directed	his	course	to
为了	-	,	观察	这	奇怪的	船舶	,	立即地	指导	他的	课程	到

[ðə; ðɪ] ['gæli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

the	galley	of	his	brother	,
这	厨房	的	他的	兄弟	,

法胡恩看到这些陌生的船只，立刻朝着他哥哥的战船驶去。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪlɪ'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] [pleɪs] ,

where	a	reconciliation	having	at	once	taken	place	,
在哪里	一个	和解	拥有	在	一次	已采取	地方	,

双方立即达成和解，

[ɔːl] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembəld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi]

all	re	-	assembled	to	witness	the	consummation	of	this	most	dreadful	catastrophe
全部	关于	-	组装	到	证人	这	圆房	的	这	最多	可怕	灾难

.

:
.

所有人再次聚集在一起，见证了这场最可怕的灾难的最终结局。

['grædʒuəli] , [jet] [kən'tɪnjuəli] , [dɪd][ðə; ði] [weɪvz] [kləʊz] [raʊnd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['helpləs]

Gradually	**,**	**yet**	**continually**	**,**	**did**	**the**	**waves**	**close**	**round**	**thousands**	**of**	**the**	**helpless**
逐步地	,	然而	持续	,	做过	这	波浪	关闭	圆形的	数千	的	这	无助

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	**,**
居民	,

渐渐地，但又持续地，巨浪将成千上万无助的居民包围。

[ænd; ənd][ɪ'nju:mərəb(ə)l]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] ['berid] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

and	**innumerable**	**multitudes**	**of**	**animals**	**were**	**buried**	**beneath**	**them**	**,**
和	无数	众多	的	动物	是	埋葬	下面	他们	,

无数动物被埋在它们下面。

[waɪl] [ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][boʊts] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

while	**all**	**who**	**could**	**avail**	**themselves**	**of**	**boats**	**took**	**to**	**the**	**sea**	**,**
尽管	全部	WHO	可以	可用	他们自己	的	船	采取	到	这	海	,

所有能弄到船的人都出海了，

[ðəʊ] [ði:z] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [tel] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][tu:; tə] [prə'si:d] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz]

though	**these**	**could**	**hardly**	**tell**	**in**	**what**	**direction**	**to**	**proceed**	**,**	**and**	**hundreds**
尽管	这些	可以	几乎	告诉	在	什么	方向	到	继续	,	和	数百

['mɪzrəbli] ['perɪʃt] .

miserably	**perished**	**.**
惨痛地	遇难	.

尽管他们几乎无法分辨前进的方向，数百人惨遭杀害。

[su:n] [dɪd] [naɪt] [veɪl][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['vɪʒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] ; [ænd; ənd][nekst]

Soon	**did**	**night**	**veil**	**the**	**awful**	**vision**	**from**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**fleet**	**;**	**and**	**next**
很快	做过	夜晚	面纱	这	可怕	想象	从	这	眼睛	的	这	舰队	;	和	下一个

['mɔ:nɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

夜幕很快遮蔽了舰队成员眼前的恐怖景象；第二天早晨，

[ə; eɪ][waɪld] [weɪst] [ɒv; əv] ['tɜ:bjələnt] ['wɔ:təz] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'si:vd] [weə(r)] [wʌns]

a	**wild**	**waste**	**of**	**turbulent**	**waters**	**was**	**all**	**that**	**could**	**be**	**perceived**	**where**	**once**
一个	荒野	浪费	的	湍流	水	曾是	全部	那	可以	是	感知	在哪里	一次

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [lænd][ɒv; əv] - ,

was	**the**	**glorious**	**and**	**happy**	**land**	**of**	**Kylestafeen**	**,**
曾是	这	辉煌	和	快乐的	土地	的	-	,

曾经辉煌幸福的凯尔斯塔芬之地，如今只剩下一片波涛汹涌的荒芜之地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɑ:k] [laɪn][ɒv; əv] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['baʊndri] ['vɪzəb(ə)l][ɪn]

and	**a**	**long**	**dark**	**line**	**of**	**frowning**	**cliffs**	**was**	**the**	**only**	**boundary**	**visible**	**in**
和	一个	长的	黑暗的	线	的	皱眉	悬崖	曾是	这	仅有的	边界	可见的	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['kʌntri] .

the	**direction**	**of**	**that**	**lovely**	**country**	**.**
这	方向	的	那	迷人的	国家	.

一长排阴沉陡峭的悬崖是通往那个美丽国度的唯一边界。

[wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [bɪ'li:f] , [ðæt] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪvd] [wɜ:(r); wə(r)]

We	**may**	**add**	**the**	**general**	**belief**	**,**	**that**	**a**	**remnant**	**of**	**those**	**saved**	**were**
我们	可能	添加	这	一般的	信仰	,	那	一个	剩	的	那些	已保存	是

[kɑ:st][ɒn] [ʃɔ:(r)] ,

cast	**on**	**shore**	**,**
投掷	在	支撑	,

我们还可以补充一种普遍的看法，即获救者中有一部分被冲上了岸。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] [lɜ:n] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv]

and	from	their	descendants	we	still	can	learn	even	the	modes	of
和	从	他们的	后代	我们	仍然	能	学习	甚至	这	模式	的

['gʌvənmənt] [wʌns] ['præktɪst] [ɪn] - .

government	once	practised	in	Kylestafeen	.
政府	一次	已实践	在	-	.

我们甚至可以从他们的后代那里了解到基尔斯塔芬曾经实行的政府模式。

[bʌt; bət] [weə(r)] [naʊ] [ɪz] - ?

But	where	now	is	Kylestafeen	?
但	在哪里	现在	是	-	?

那么，Kylestafeen 现在在哪里呢?

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] — [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [fli:ts]

It	remains	under	a	spell	—	its	inhabitants	are	still	employed	in	constructing	fleets
它	遗迹	在下面	一个	拼写	—	它是	居民	是	仍然	受雇	在	建造	舰队

[ænd; ənd] ['ɑ:məmənts] ; ['i:v(ə)n] [naʊ] ,

and	armaments	;	even	now	,
和	军备	;	甚至	现在	,

它仍然笼罩在某种魔咒之中——它的居民至今仍在从事舰队和军火制造；即使到了现在，

“ [ɪn][ðə; ði] [weɪv] [bɪ'ni:θ] [ju:; jʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

“	In	the	wave	beneath	you	shining	,
“	在	这	海浪	下面	你	灼灼	,

“在你脚下闪耀的波浪中，

” [ðə; ði] “ ['taʊəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ” [meɪ] [jet] [bi:; bi] [si:n] .

”	the	“	towers	of	other	days	”	may	yet	be	seen	.
”	这	“	塔楼	的	其他	天	”	可能	然而	是	已见	.

“昔日的塔楼或许还有机会重见天日。”

['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] , “ [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [lænd] ” [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ɔ:l][ɪts][praɪ'mi:v(ə)l] ['bju:ti] ,

Every	seven	years	,	“	this	delightful	land	”	may	be	seen	in	all	its	primeval	beauty	,
每一个	七	年	,	“	这	愉快	土地	”	可能	是	已见	在	全部	它是	原始	美丽	,

每隔七年，“这片迷人的土地”便会展现出它原始的美丽。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][sæŋk] ; [ænd; ənd] [ɪf] , ['ri:də(r)] ,

as	it	appeared	before	it	sank	;	and	if	,	reader	,
作为	它	出现	前	它	沉没	;	和	如果	,	读者	,

正如它沉没前的样子；读者朋友，

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [wen] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)] [ði:] ,

at	that	critical	moment	when	all	smileth	before	thee	,
在	那	批判的	片刻	什么时候全部		微笑	前	你	,

在那关键时刻，当所有人都对你微笑时，

[ðaʊ] [kænst][drɒp][bʌt; bət][wʌn]['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɒn] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

thou	canst	drop	but	one	particle	of	earth	on	any	portion	of	it	,
你	罐	降低	但	一	粒子	的	地球	在	任何	部分	的	它	,

你只能在上面的任何一部分落下一粒尘土，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .

it	will	be	for	ever	re	-	established	.
它	将要	是	为了	曾经	关于	-	已确立的	.

它将永远重建。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ri:də(r)] , [ɪz][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] - , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [kænst] [drɔ:]

And	this	,	reader	,	is	the	legend	of	Kylestafeen	,	from	which	thou	canst	draw
和	这	,	读者	,	是	这	传奇	的	-	,	从	哪个	你	罐	画

[ðaɪn] [əʊn] ['mɒrəl] .

thine	own	moral	.
你的	自己的	道德	.

读者朋友们，这就是凯尔斯塔芬的传说，你们可以从中汲取自己的教训。

['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] .

ORIGIN	AND	MEANINGS	OF	IRISH	FAMILY	NAMES	.
起源	和	含义	的	爱尔兰	家庭	姓名	.

爱尔兰姓氏的起源和含义。

[baɪ] [dʒɒn] ['oʊ'dɑːnəvən] .

BY	JOHN	O'DONOVAN	.
经过	约翰	奥多诺万	.

作者：约翰·奥多诺万。

[θɜːd] ['ɑːtɪk(ə)l] .

Third	Article	.
第三	文章	.

第三条。

['sɜːrˌnem] [ænd; ənd] ['fæməli] [nems] .

SURNAMES	AND	FAMILY	NAMES	.
姓氏	和	家庭	姓名	.

姓氏和家族名称。

['dɑːktər; draɪv] ['kiːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊ'tempəˌrərɪ] [greɪʃənəs] ['luːsjəs][hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] , [ɒn][ðə; ði]

Dr	Keating	and	his	cotemporary	Gratianus	Lucius	have	asserted	,	on	the
博士	基廷	和	他的	当代	格拉提安努斯	卢修斯	有	断言	,	在	这

[ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] [ˌem es 'es] ,

authority	of	the	ancient	Irish	MSS	,
权威	的	这	古老的	爱尔兰	MSS	,

基廷博士和他的同时代人格拉提亚努斯·卢修斯根据古代爱尔兰手稿的权威性断言：

[ðæt] ['fæməli] [nems] [ɔː(r)] ['sɜːrˌnem] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [hə'redɪt(ə)ri][ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

that	family	names	or	surnames	first	became	hereditary	in	Ireland	in	the	reign	of
那	家庭	姓名	或者	姓氏	第一的	成为	遗传	在	爱尔兰	在	这	在位	的

['braɪən]['bɔːruː] ,

Brian	Boru	,
布莱恩	博鲁	,

家族姓氏或姓氏在爱尔兰最早成为世袭制度是在布莱恩·博鲁统治时期。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

in	the	beginning	of	the	eleventh	century	.
在	这	开始	的	这	第十一	世纪	.

十一世纪初。

“ [hiː; hi] [[kɪŋ] ['braɪən]] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['sɜːneɪm] [ʃʊd; ʃəd]

“	He	[	King	Brian	]	was	the	first	who	ordained	that	a	certain	surname	should
“	他	[	国王	布莱恩	]	曾是	这	第一的	WHO	受戒	那	一个	肯定	姓	应该

[biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] ['evri] [traɪb] ,

be	imposed	on	every	tribe	,
是	强加	在	每一个	部落	,

“他（布莱恩国王）是第一个下令为每个部落强制规定一个特定姓氏的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第46期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['iːzəli] [nəʊn] [frɒm; frəm] [wɒt] [stɒk] [iːtʃ] ['fæməli]
in 在 **order** 命令 **that** 那 **it** 它 **might** 可能 **be** 是 **the** 这 **more** 更多的 **easily** 容易地 **known** 已知 **from** 从 **what** 什么 **stock** 库存 **each** 每个 **family** 家庭

[wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] ;
was 曾是 **descended** 下降 **;** ;

以便更容易知道每个家庭的祖先来自哪里；

[fɔː(r); fə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][taɪm] ['sɜːrˌnem] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'fɪkst] ,
for 为了 **previous** 以前的 **to** 到 **his** 他的 **time** 时间 **surnames** 姓氏 **were** 是 **unfixed** 未修复 **,** ,

在他之前，姓氏都是不固定的。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvərəbl] ['əʊnli][baɪ] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] . ” [
and 和 **were** 是 **discoverable** 可发现的 **only** 仅有的 **by** 经过 **tracing** 追踪 **a** 一个 **long** 长的 **line** 线 **of** 的 **ancestors** 祖先 **.** . **”** ” **[** [

[ˌtuː'tuː]]
2 2 **]**]

只有通过追溯漫长的祖先谱系才能发现。”[2]

[ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['aɪrɪʃ] ['raɪtər] ,
This 这 **assertion** 断言 **has** 有 **been** 到过 **repeated** 重复 **by** 经过 **all** 全部 **the** 这 **subsequent** 随后的 **Irish** 爱尔兰 **writers** 作家 **,** ,

这一论断被后来的所有爱尔兰作家反复提及。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ə'temptɪd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɔː(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
but 但 **none** 没有任何 **of** 的 **them** 他们 **have** 有 **attempted** 尝试过 **either** 任何一个 **to** 到 **question** 问题 **or** 或者 **prove** 证明 **it** 它 **.** .

但他们中没有人尝试质疑或证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] [truː] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
It 它 **seems** 似乎 **,** , **however** 然而 **,** , **generally** 一般来说 **true** 真的 **,** , **and** 和 **also** 还 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **formation** 形成 **of** 的

['sɜːrˌnem] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
surnames 姓氏 **at** 在 **this** 这 **period** 时期 **,** ,

然而，这似乎总体上是正确的，而且在这一时期姓氏的形成过程中也是如此。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['fæmɪlɪz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['grænd,fɑːðə] .
the 这 **several** 一些 **families** 家庭 **adopted** 已采用 **the** 这 **names** 姓名 **of** 的 **their** 他们的 **fathers** 父亲们 **or** 或者 **grandfathers** 祖父们 **.** .

这些家庭都采用了父亲或祖父的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [p'ɛdɪgɹiːz] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌɔːθen'tɪsəti]
It 它 **would** 会 **appear** 出现 **,** , **however** 然而 **,** , **from** 从 **some** 一些 **pedigrees** 血统书 **of** 的 **acknowledged** 已确认 **authenticity** 真实性

,

,

,

然而，从一些公认的真品谱系来看，

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmd] [frɒm; frəm] [ri'məutə]
that **in** **a** **few** **instances** **the** **surnames** **were** **assumed** **from** **remoter**
那 在 一个 很少 实例 这 姓氏 是 假定 从 遥控器
['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
ancestors **,**
祖先 ,

在少数情况下，这些姓氏是从更远的祖先那里沿用下来的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - [ɪn] - ,
as **in** **the** **families** **of** **the** **O'Dowds** **and** **O'Kevans** **in** **Tireragh** **,**
作为 在 这 家庭 的 这 奥多兹 和 - 在 - ,

例如蒂雷拉赫的奥多德家族和奥凯文家族，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [nems] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][wɜː(r); wə(r)][kəʊ'tempəˌrərɪ]
in **which** **the** **chiefs** **from** **whom** **the** **names** **were** **taken** **were** **cotemporary**
在 哪个 这 酋长们 从 谁 这 姓名 是 已采取 是 当代
[wɪð] [ˌes 'tiː]['dʒerəld][ɒv; əv]['meɪəʊ] ,
with **St** **Gerald** **of** **Mayo** **,**
和 英石 杰拉尔德 的 蛋黄酱 ,

这些名字所取自的酋长与梅奥的圣杰拉德是同时代的人。

[huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [əʊ'niːl] ,
who **flourished** **in** **the** **seventh** **century** **,** **and** **in** **the** **family** **of** **O'Neill** **,**
WHO 繁荣 在 这 第七 世纪 , 和 在 这 家庭 的 奥尼尔 ,

在七世纪蓬勃发展的奥尼尔家族中，

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm]['naɪəl] - , ['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
who **took** **their** **surname** **from** **Niall** **Glunduv** **,** **monarch** **of** **Ireland** **,**
WHO 采取 他们的 姓 从 尼尔 - , 君主 的 爱尔兰 ,

他们的姓氏来源于爱尔兰君主尼尔·格伦杜夫。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
who **was** **killed** **by** **the** **Danes** **in** **the** **year** **919** **.**
WHO 曾是 被杀 经过 这 丹麦人 在 这 年 - .

他在公元 919 年被丹麦人杀害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['aɪrɪʃ]['æn(ə)lz] ,
It **is** **obvious** **also** **from** **the** **authentic** **Irish** **annals** **,**
它 是 明显的 还 从 这 真正的 爱尔兰 志 ,

从正统的爱尔兰史册中也显而易见。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem] [naʊ] [ɪn][juːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['ɑːftə(r)]
that **there** **are** **many** **Irish** **surnames** **now** **in** **use** **which** **were** **called** **after**
那 那里 是 许多 爱尔兰 姓氏 现在 在 使用 哪个 是 称为 后
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] ['flauriʃ] [lɒŋ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['braɪən] .
ancestors **who** **flourished** **long** **subsequent** **to** **the** **reign** **of** **Brian** **.**
祖先 WHO 繁荣 长的 随后的 到 这 在位 的 布莱恩 .

现在有很多爱尔兰姓氏，都是以布莱恩统治之后很久才出现的祖先的名字命名的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ]
But **it** **is** **a** **fact** **that** **the** **greater** **number** **of** **the** **more** **distinguished** **Irish**
但 它 是 一个 事实 那 这 更大的 数字 的 这 更多的 杰出的 爱尔兰
['fæməli] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmd] [frɒm; frəm]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][kəʊ'tempəˌrərɪ]
family **names** **were** **assumed** **from** **ancestors** **who** **were** **cotemporary**
家庭 姓名 是 假定 从 祖先 WHO 是 当代
[wɪð] [ðɪs] ['mɒnək] ;
with **this** **monarch** **;**
和 这 君主 ;

但事实上，许多较为显赫的爱尔兰家族姓氏都源自与这位君主同时代祖先的姓氏；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ]['əʊldə] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv]

and	though	we	have	as	yet	discovered	no	older	authority	than	Dr
和	尽管	我们	有	作为	然而	发现	不	老	权威	比	博士

['kiːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['sɜːrˌnem] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aɪələnd][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]

Keating	for	showing	that	surnames	were	first	established	in	Ireland	in	his	time
基廷	为了	显示	那	姓氏	是	第一的	已确立的	在	爱尔兰	在	他的	时间

,

,

,

虽然我们目前还没有发现比基廷博士更古老的权威资料来证明爱尔兰的姓氏最早是在他那个时代确立的，

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔː'θɒrətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

I	am	satisfied	that	authorities	which	would	prove	it	,	existed	in	the	time	of
我	是	使满意	那	当局	哪个	会	证明	它	,	存在	在	这	时间	的

['kiːtɪŋ] ,

Keating	,
基廷	,

我相信，在基廷时代，已经存在能够证明这一点的权威资料。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['raɪtə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['krɪtɪk] , [wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]

for	that	writer	,	though	a	very	injudicious	critic	,	was	nevertheless	a	faithful
为了	那	作家	,	尽管	一个	非常	不明智的	评论家	,	曾是	尽管如此	一个	忠实

[kəm'paɪlə(r)] .

compiler	.
编译器	.

那位作者虽然是一位非常不明智的评论家，却是一位忠实的编纂者。

[ʌn'tɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]['iːdɪkt] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

Until	,	however	,	we	discover	a	genuine	copy	of	the	edict	published	by	the
直到	,	然而	,	我们	发现	一个	真的	复制	的	这	法令	已发布	经过	这

['mɒnək] ['braɪən] ,

monarch	Brian	,
君主	布莱恩	,

然而，在我们找到由君主布莱恩颁布的法令的真正副本之前，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

commanding	that	the	surnames	to	be	borne	should	be	taken	from	the
指挥	那	这	姓氏	到	是	出生	应该	是	已采取	从	这

['tʃiːftənz] [huː] ['flauriʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ,

chieftains	who	flourished	in	his	own	time	,
酋长们	WHO	繁荣	在	他的	自己的	时间	,

他下令，人们所用的姓氏要取自他那个时代显赫的酋长们。

— [ɪf] [sʌtʃ] ['iːdɪkt][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['prɒm(ə)lgeɪtɪd] ,

—	if	such	edict	were	ever	promulgated	,
—	如果	这样的	法令	是	曾经	颁布	,

——如果这样的法令真的颁布的话，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv]

we	must	be	content	to	relinquish	the	prospect	of	a	final	decision	of
我们	必须	是	内容	到	放弃	这	前景	的	一个	最终的	决定	的

[ðɪs] ['kwestʃən] .

this	question	.
这	问题	.

我们只能接受放弃就此问题做出最终决定的希望。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]

At	the	same	time	it	must	be	conceded	that	the	evidences	furnished	by	the
在	这	相同的	时间	它	必须	是	承认	那	这	证据	提供	经过	这

[ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] [p'ɛdɪgɻiːz] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [strɒŋ] ,

authentic	annals	and	pedigrees	in	behalf	of	it	are	very	strong	,
真正的	志	和	血统书	在	代表	的	它	是	非常	强的	,

与此同时，必须承认，权威的史料和族谱所提供的证据非常有力。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪn] [ðəm'selvz] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

and	may	in	themselves	be	regarded	as	almost	sufficient	to	settle	the
和	可能	在	他们自己	是	认为	作为	几乎	充足的	到	定居	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

而这些本身几乎足以解决这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ænd; ənd] [p'ɛdɪgɻiːz] ,

It	appears	,	then	,	from	the	most	authentic	annals	and	pedigrees	,
它	出现	,	然后	,	从	这	最多	真正的	志	和	血统书	,

由此看来，从最权威的史料和谱系记载来看，

[ðæt] [ðə; ði][oʊ'braɪənz][ɒv; əv] ['θɑːmənd] [tʊk] [ðeə(r)] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnək] ['braɪən]['bɔːruː]

that	the	O'Briens	of	Thomond	took	their	name	from	the	monarch	Brian	Boru
那	这	奥布莱恩斯	的	托蒙德	采取	他们的	姓名	从	这	君主	布莱恩	博鲁

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

托蒙德的奥布莱恩家族的名字来源于君主布莱恩·博鲁本人。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

who	was	killed	in	the	battle	of	Clontarf	in	the	year	1014	,
WHO	曾是	被杀	在	这	战斗	的	克朗塔夫	在	这	年	-	,

他在1014年的克朗塔夫战役中阵亡。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fæməli] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	family	names	were	formed	either	from	the	names	of	the
和	那	家庭	姓名	是	形成	任何一个	从	这	姓名	的	这

['tʃiːftənz] [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

chieftains	who	fought	in	that	battle	,
酋长们	WHO	战斗	在	那	战斗	,

而这些姓氏要么来源于参加那场战役的首领的名字，要么来源于其他姓氏。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] [ɔː(r)] ['fɑːðəz] : — [ðʌs] , [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dezmənd]

or	from	those	of	their	sons	or	fathers	:	—	thus	,	the	O'Mahonys	of	Desmond
或者	从	那些	的	他们的	儿子们	或者	父亲们	:	—	因此	,	这	-	的	德斯蒙德

[ɑː(r); ə(r)] [nemd] [frɒm; frəm][mɑː'hɔː] ,

are	named	from	Mahon	,
是	命名	从	马洪	,

或者取自他们的儿子或父亲的名字：——因此，德斯蒙德的奥马霍尼家族的名字来源于马洪，

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['kaɪən] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dezmənd] , [huː] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ; [ðə; ði] -

the	son	of	Kian	,	King	of	Desmond	,	who	fought	in	this	battle	;	the	O'Donohoes
这	儿子	的	基安	,	国王	的	德斯蒙德	,	WHO	战斗	在	这	战斗	;	这	-

[frɒm; frəm] - ,

from	Donogh	,
从	-	,

德斯蒙德国王基安之子，曾参与这场战役；来自多诺赫的奥多诺霍家族，

[huːz] ['fɑːðə(r)] ['dɑːnəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd][ɪn] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][juːdʒiːniːən] ['fɔːsɪz] [ɪn]

whose	father	Donnell	was	the	second	in	command	over	the	Eugenian	forces	in
谁	父亲	唐纳尔	曾是	这	第二	在	命令	超过	这	尤金尼安	力量	在

[ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ;

the	same	battle	;
这	相同的	战斗	;

他的父亲唐纳尔是同一场战役中尤金军队的二号指挥官；

[ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['dɔːnəvən] , [huːz] [sʌn] ['kæθəl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði][haɪ] - - [ɪn]

the	O'Donovans	from	Donovan	,	whose	son	Cathal	commanded	the	Hy	-	Cairbre	in
这	-	从	多诺万	,	谁	儿子	卡塔尔	命令	这	嗨	-	-	在

[ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ;

the	same	battle	;
这	相同的	战斗	;

来自多诺万的奥多诺万家族，其子卡塔尔在同一场战斗中指挥了海凯尔布雷人；

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [fɜːr'mɔɪ] [frɒm; frəm]['duːgən] ,

the	O'Dugans	of	Fermoy	from	Dugan	,
这	-	的	费莫伊	从	杜根	,

来自杜根家族的费莫伊的奥杜根家族

[huːz] [sʌn] - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːɪd] [mɑːg] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

whose	son	Gevenagh	commanded	the	race	of	the	Druid	Mogh	Roth	in	the	same
谁	儿子	-	命令	这	种族	的	这	德鲁伊	莫格	罗斯	在	这	相同的

['bæt(ə)l] ;

battle	;
战斗	;

他的儿子格文纳赫在同一场战役中指挥了德鲁伊莫格·罗斯一族；

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [fɛlənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm] - ,

the	O'Faelans	or	Phelans	of	the	Desies	from	Faolan	,
这	-	或者	费兰斯	的	这	-	从	-	,

来自法奥兰的德西斯的奥法兰人或费兰人

[huːz] [sʌn] - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['mʌnstər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['meməreb(ə)l]['bæt(ə)l] ,

whose	son	Mothla	commanded	the	Desii	of	Munster	in	the	same	memorable	battle	,
谁	儿子	-	命令	这	-	的	芒斯特	在	这	相同的	难忘	战斗	,

他的儿子莫斯拉在同一场著名的战役中指挥了芒斯特的德西人，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] ['lenstə(r)] [frɒm; frəm] - , [huːz] [sʌn]

as	were	the	Mac	Murroghs	of	Leinster	from	Murrogh	,	whose	son
作为	是	这	苹果	-	的	伦斯特	从	-	,	谁	儿子

- , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] ,

Maelmordha	,	King	of	Leinster	,
-	,	国王	的	伦斯特	,

伦斯特的麦克·穆罗格家族也来自穆罗格，他们的儿子梅尔莫达是伦斯特国王。

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [deɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['mɒnək] .

assisted	the	Danes	against	the	Irish	monarch	.
协助	这	丹麦人	反对	这	爱尔兰	君主	.

协助丹麦人对抗爱尔兰君主。

[ðə; ði][mæk] - [ɒv; əv] ['dezmənd] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [frɒm; frəm] - ([ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

The	Mac	Carthys	of	Desmond	are	named	from	Carrthach	(	the	son	of
这	苹果	-	的	德斯蒙德	是	命名	从	-	(	这	儿子	的

-) ,

Saerbhreathach	)	,
-	)	,

德斯蒙德的 Mac Carthys 是以 Carrthach（Saerbhreathach 的儿子）命名的，

[huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz][æz; əz] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - ,

who	is	mentioned	in	the	Irish	annals	as	having	fought	the	battle	of	Maelkenny	,
WHO	是	提及	在	这	爱尔兰	志	作为	拥有	战斗	这	战斗	的	-	,

爱尔兰史册中记载他曾参加过梅尔肯尼战役。

[ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʊr] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] [frɒm; frəm]['koʊnər]

on	the	river	Suir	,	in	the	year	1043	;	the	O'Conors	of	Connaught	from	Conor
在	这	河	苏尔	,	在	这	年	-	;	这	-	的	康诺特	从	康纳

[ɔː(r)] - ,

or	Concovar	,
或者	-	,

1043年，在苏尔河畔；来自康诺特郡康诺或康科瓦尔的奥康纳家族

[huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ; [ðə; ði] - [ɒv; əv][miːθ; miːð] , [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	died	in	the	year	971	;	the	O'Molaghlins	of	Meath	,	the	chiefs	of	the
WHO	死亡	在	这	年	-	;	这	-	的	米斯	,	这	酋长们	的	这

['sʌðən] [hai] - ['naɪəl] [reɪs] ,

southern	Hy	-	Niall	race	,
南部	嗨	-	尼尔	种族	,

卒于公元971年；米斯郡的奥莫拉格林家族，南部海尼尔族的首领，

[frɒm; frəm] - [ɔː(r)] ['mælɪki] [ˌaɪ 'aɪ] , ['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]

from	Maelseachlainn	or	Malachy	II	,	monarch	of	Ireland	,	who	died	in	the	year
从	-	或者	马拉奇	二	,	君主	的	爱尔兰	,	WHO	死亡	在	这	年

- ;

1022	;
-	;

源自爱尔兰君主马拉奇二世（Maelseachlainn 或 Malachy II），他于 1022 年去世；

[ðə; ði] - [ɔː(r)] [fɪts'pætrɪks] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] [frɒm; frəm] - , [tʃiːf] [ɒv; əv] ['ɒsəriː] ,

the	Magillapatricks	or	Fitzpatricks	of	Ossory	from	Gillapatrick	,	chief	of	Ossory	,
这	-	或者	菲茨帕特里克	的	骨	从	-	,	首席	的	骨	,

奥索里的马吉拉帕特里克家族或菲茨帕特里克家族，源自奥索里酋长吉拉帕特里克。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , & [siː] . & [siː] .

who	was	killed	in	the	year	995	,	&	c	.	&	c	.
WHO	曾是	被杀	在	这	年	-	,	&	c	.	&	c	.

公元 995 年被杀的人，等等。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['æn(ə)lz] ,

From	these	and	other	evidences	furnished	by	the	Irish	annals	,
从	这些	和	其他	证据	提供	经过	这	爱尔兰	志	,

根据爱尔兰编年史提供的这些及其他证据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sɜːt(ə)n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrˌnem] [ɪn]['aɪələnd][wɜː(r); wə(r)]

it	appears	certain	then	that	the	most	distinguished	surnames	in	Ireland	were
它	出现	肯定	然后	那	这	最多	杰出的	姓氏	在	爱尔兰	是

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][prəʊ'dʒenɪtəz] [huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

taken	from	the	names	of	progenitors	who	flourished	in	the	tenth	or	beginning
已采取	从	这	姓名	的	祖先	WHO	繁荣	在	这	第十	或者	开始

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

of	the	eleventh	century	.
的	这	第十一	世纪	.

由此看来，爱尔兰最杰出的姓氏显然取自于十世纪或十一世纪初繁荣昌盛的先祖的名字。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪnstənsɪz] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] [ɒv; əv] ['sɜ:rˌnem] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n]

But	there	are	instances	to	be	met	with	of	surnames	which	had	been
但	那里	是	实例	到	是	遇见	和	的	姓氏	哪个	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ['hævɪŋ] [bi:n] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld]

established	in	the	tenth	century	having	been	changed	to	others	which	were	called
已确立的	在	这	第十	世纪	拥有	到过	已更改	到	其他的	哪个	是	称为

['ɑ:ftə(r)][prəʊ'dʒenɪtəz] [hu:] ['flauriʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,

after	progenitors	who	flourished	at	a	later	period	,
后	祖先	WHO	繁荣	在	一个	之后	时期	,

但是，也存在一些在十世纪确立的姓氏，后来被改为以后世显赫的先祖的名字命名的姓氏。

[æz; əz] - [ɒv; əv] - , [tu:; tə][mæk] ['dɜ:mət] , [ænd; ənd] [oʊ'lɑ:flɪn] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	O'Malroni	of	Moylurg	,	to	Mac	Dermot	,	and	O'Laughlin	,	head	of	the
作为	-	的	-	,	到	苹果	德莫特	,	和	奥劳克林	,	头	的	这

['nɔ:ðən] [hai] - ['naɪəl] , [tu:; tə][mæk] ['lɑ:flɪn] .

northern	Hy	-	Niall	,	to	Mac	Laughlin	.
北方	嗨	-	尼尔	,	到	苹果	劳克林	.

莫伊卢格的奥马尔罗尼，归麦克德莫特所有；北部海尼尔的首领奥劳克林，归麦克劳克林所有。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæmɪlɪz] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd]

There	are	also	instances	of	minor	branches	of	great	families	having	changed
那里	是	还	实例	的	次要的	分支	的	伟大的	家庭	拥有	已更改

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['pri:fɪks][əʊ][tu:; tə][mæk][ænd; ənd][mæk][əʊ] ,

the	original	prefix	O	to	Mac	and	Mac	O	,
这	原来的	前缀	哦	到	苹果	和	苹果	哦	,

也有一些大家族的次要分支将原本的前缀 O 改为 Mac 和 Mac O。

[ɔ:(r)][mæk][ai] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [nju:] ['teritəriz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt]

or	Mac	I	,	when	they	had	acquired	new	territories	and	become	independent
或者	苹果	我	,	什么时候	他们	有	获得	新的	领土	和	变得	独立的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

或者 Mac I，当他们获得新的领土并成为独立的家族时，

[æz; əz][ə'bɹaɪən][tu:; tə][mæk][ai] - ['braɪən] , [ænd; ənd][mæk]['braɪən][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][mæk][ai] -

as	O'Brien	to	Mac	I	-	Brien	,	and	Mac	Brien	in	the	instances	of	Mac	I	-
作为	奥布莱恩	到	苹果	我	-	布莱恩	,	和	苹果	布莱恩	在	这	实例	的	苹果	我	-

['braɪən]['ærə] ,

Brien	Arra	,
布莱恩	阿拉	,

作为 O'Brien 到 Mac I-Brien，以及 Mac Brien 在 Mac I-Brien Arra 的情况下，

[mæk]['braɪən] - , [ænd; ənd][mæk]['braɪən] - , [ɔ:l] [ɒf] - [ʃu:ts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Mac	Brien	Coonagh	,	and	Mac	Brien	Aharlagh	,	all	off	-	shoots	from	the	great
苹果	布莱恩	-	,	和	苹果	布莱恩	-	,	全部	离开	-	芽	从	这	伟大的

['fæməli][ɒv; əv] ['θɑ:mənd] ;

family	of	Thomond	;
家庭	的	托蒙德	;

Mac Brien Coonagh 和 Mac Brien Aharlagh 都是 Thomond 家族的分支；

[ænd; ənd] [əʊ'ni:l] [tu:; tə][mæk][ai] - [ni:l] [bɔɪ] ,

and	O'Neill	to	Mac	I	-	Neill	Boy	,
和	奥尼尔	到	苹果	我	-	尼尔	男生	,

奥尼尔致麦克·尼尔男孩

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taɪron] ['fæməli] [hu:] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði]

in	the	instance	of	the	branch	of	the	great	Tyrone	family	who	settled	in	the
在	这	实例	的	这	分支	的	这	伟大的	泰隆	家庭	WHO	定居	在	这

[ˌfɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] ['i:stwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bæn] ,

fourteenth	century	eastward	of	the	river	Bann	,
第十四	世纪	向东	的	这	河	班恩	,

以十四世纪定居在班恩河以东的泰隆家族的一个分支为例，

[ɪn][ðə; ði] ['kaunti] [ɒv; əv] [daʊn] [ænd; ənd]['æntrɪm] .

in	the	counties	of	Down	and	Antrim	.
在	这	县	的	向下	和	安特里姆	.

在唐郡和安特里姆郡。

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rˌnem] .

This	is	all	that	we	know	of	the	origin	of	Irish	surnames	.
这	是	全部	那	我们	知道	的	这	起源	的	爱尔兰	姓氏	.

这就是我们所了解的关于爱尔兰姓氏起源的全部内容。

[sɜ:(r)][dʒeɪmz][weə(r)] [ə'gri:z] [wɪð] ['ki:tɪŋ] [ænd; ənd] [greɪʃənəs] ['lu:sjəs] [ðæt] ['sɜ:rˌnem] [bɪ'keɪm]

Sir	James	Ware	agrees	with	Keating	and	Gratianus	Lucius	that	surnames	became
先生	詹姆斯	仓库	同意	和	基廷	和	格拉提安努斯	卢修斯	那	姓氏	成为

[hə'redɪt(ə)ri][ɪn]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ;

hereditary	in	Ireland	in	the	tenth	or	beginning	of	the	eleventh	century	;
遗传	在	爱尔兰	在	这	第十	或者	开始	的	这	第十一	世纪	;

詹姆斯·韦尔爵士同意基廷和格拉提亚努斯·卢修斯的观点，即爱尔兰的姓氏在十世纪或十一世纪初开始世袭；

[ænd; ənd] [ædz] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [hə'redɪt(ə)ri][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [frɑ:ns] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm]

and	adds	,	that	they	became	hereditary	in	England	and	France	about	the	same
和	添加	,	那	他们	成为	遗传	在	英格兰	和	法国	关于	这	相同的

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

并补充说，大约在同一时期，它们在英国和法国变成了世袭领地。

['aɪrɪʃ] ['fæməli] [nems] [ɔ:(r)] ['sɜ:rˌnem] [ðen] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒenətɪv] [keɪs] [ɒv; əv]

Irish	family	names	or	surnames	then	are	formed	from	the	genitive	case	of
爱尔兰	家庭	姓名	或者	姓氏	然后	是	形成	从	这	所有格	案件	的

[nems] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hu:] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

names	of	ancestors	who	flourished	in	the	tenth	century	,
姓名	的	祖先	WHO	繁荣	在	这	第十	世纪	,

爱尔兰的家族姓氏是由十世纪兴盛时期的祖先名字的属格形式构成的。

[ænd; ənd][æt; ət]['leɪtə(r)][pɪərɪədz] , [baɪ] ['pri:fɪksɪŋ] [əʊ] , [ɔ:(r)][mæk] , [æz; əz] [əʊ'ni:l] , [mæk] ['kɑ:rθi] ,

and	at	later	periods	,	by	prefixing	O	,	or	Mac	,	as	O'Neill	,	Mac	Carthy	,
和	在	之后	时期	,	经过	前缀	哦	,	或者	苹果	,	作为	奥尼尔	,	苹果	卡西	,

在后来的时期，通过在前缀 O 或 Mac 来命名，例如 O'Neill、Mac Carthy、

& [si:] . [əʊ] ['lɪtərəli] ['sɪgnɪfaɪz] ['grænsʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [sens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns]

&	c	.	O	literally	signifies	grandson	,	in	which	sense	it	is	still	spoken	in	the	province
&	c	.	哦	字面上地	表示	孙子	,	在	哪个	感觉	它	是	仍然	说	在	这	省

[ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ;

of	Ulster	;
的	阿尔斯特	;

等等。O 字面意思是孙子，在阿尔斯特省仍然有这种含义；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] [sens] ['eni] [meɪl] [dɪ'sendənt] , [laɪk][ðə; ði]['lætɪn]['ni:pɒs] :

and	in	a	more	enlarged	sense	any	male	descendant	,	like	the	Latin	nepos	:
和	在	一个	更多的	放大	感觉	任何	男性	后裔	,	喜欢	这	拉丁	尼波斯	:

更广义地说，指任何男性后裔，就像拉丁语中的 nepos 一样：

[ænd; ənd][mæk] ['lɪtərəli] ['sɪgnɪfaɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [sens] ['eni] [meɪl]
and **Mac** **literally** **signifies** **son** **,** **and** **in** **a** **more** **extended** **sense** **any** **male**
和 苹果 字面上地 表示 儿子 , 和 在 一个 更多的 扩展 感觉 任何 男性
[dɪ'sendənt] .
descendant **.**
后裔 .

Mac 字面意思是儿子，更广义地说是指任何男性后裔。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɜːd] [ɪz][trænz'leɪtɪd]['niːpɒs][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
The **former** **word** **is** **translated** **nepos** **by** **all** **the** **writers** **of** **Irish** **history** **in** **the**
这 以前的 单词 是 翻译 尼波斯 经过 全部 这 作家 的 爱尔兰 历史 在 这
['lætɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Latin **language** **,**
拉丁 语言 ,

所有用拉丁语撰写爱尔兰历史的作家都将前一个词翻译为 nepos。

[frɒm; frəm] [ədəmnən] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['fɪliəs] ;
from **Adamnan** **to** **Dr** **O'Conor** **,** **and** **the** **latter** **,** **filius** **;**
从 阿达姆南 到 博士 奥康纳 , 和 这 后者 , 菲利乌斯 ;

从 Adamnan 到 O'Conor 博士，后者是 filius；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [ðə; ði] [welʃ] ['priːfɪks][mæp] (
from **which** **it** **is** **clear** **that** **it** **is** **synonymous** **with** **the** **Welsh** **prefix** **Map** **(**
从 哪个 它 是 清除 那 它 是 同义词 和 这 威尔士语 前缀 地图 (
[ə'briːvieɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ 'piː]) ,
abbreviated **to** **Ap** **)** **,**
缩写 到 艾普) ,

由此可见，它与威尔士语前缀 Map（缩写为 Ap）是同义词。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] [fɪts] ,
and **with** **the** **Anglo** **-** **Norman** **Fitz** **,**
和 和 这 盎格鲁 - 诺曼 菲茨 ,

还有盎格鲁-诺曼人菲茨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **366** **]**
[页 -]

[第366页]

[wɪtʃ] [hɔːrn] [tʊk] [hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['fɪliəs] .
which **Horne** **Tooke** **has** **proved** **to** **be** **a** **corruption** **of** **the** **Latin** **filius** **.**
哪个 霍恩 图克 有 已证实 到 是 一个 腐败 的 这 拉丁 菲利乌斯 .

霍恩·图克已证明，该词是拉丁语 filius 的讹误。

[dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] ['lætɪnaɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] , ['dɜːmət] [mæk]
Giraldus **Cambrensis** **latinizes** **the** **name** **of** **the** **King** **of** **Leinster** **,** **Dermot** **Mac**
吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 拉丁化 这 姓名 的 这 国王 的 伦斯特 , 德莫特 苹果
- , - - ,
Murchadh **,** **Dermitius** **Murchardides** **,**
- , - - ,

吉拉杜斯·坎布伦西斯 (Giraldus Cambrensis) 将伦斯特国王的名字拉丁化，即德莫特·麦克·默查德 (Dermot Mac Murchadh)、德米修斯·默查迪斯 (Dermitius Murchardides)，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['klɪəli] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['priːfɪks][mæk][æz; əz]
from **which** **it** **may** **be** **clearly** **perceived** **that** **he** **regarded** **the** **prefix** **Mac** **as**
从 哪个 它 可能 是 清楚地 感知 那 他 认为 这 前缀 苹果 作为
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪdz] .
equivalent **to** **the** **Greek** **patronymic** **termination** **ides** **.**
相等的 到 这 希腊语 父名 终止 想法 .

由此可以清楚地看出，他认为前缀 Mac 等同于希腊父名词尾 ides。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [əʊ][ænd; ənd][mæk][ɪn] ['sɜːrˌnem]

The	only	difference	therefore	to	be	observed	between	O	and	Mac	in	surnames
这	仅有的	不同之处	所以	到	是	观察到	之间	哦	和	苹果	在	姓氏

[ɪz] ,

is	,
是	,

因此，姓氏中的 O 和 Mac 之间唯一的区别是：

[ðæt] [ðə; ði]['fæməli] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['priːfɪks][ɒv; əv][mæk] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

that	the	family	who	took	the	prefix	of	Mac	called	themselves	after	their	father	,
那	这	家庭	WHO	采取	这	前缀	的	苹果	称为	他们自己	后	他们的	父亲	,

以“Mac”为前缀的家族，都以他们父亲的名字命名。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [tʊk] [ðə; ði]['priːfɪks][əʊ] [fɔːmd] [ðeə(r)] ['sɜːneɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

and	those	who	took	the	prefix	O	formed	their	surname	from	the	name	of
和	那些	WHO	采取	这	前缀	哦	形成	他们的	姓	从	这	姓名	的

[ðeə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

their	grandfather	.
他们的	祖父	.

那些以 O 为前缀的人，他们的姓氏来源于祖父的名字。

[ˌen 'aɪ] , ['miːnɪŋ] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [nems] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [æz; əz][əʊ]

Ni	,	meaning	daughter	,	was	always	prefixed	to	names	of	women	,	as	O
尼	,	意义	女儿	,	曾是	总是	前缀	到	姓名	的	女性	,	作为	哦

[ænd; ənd][mæk] [ment] [meɪl] [dɪ'sendənts] ;

and	Mac	meant	male	descendants	;
和	苹果	意思是	男性	后代	;

Ni，意为女儿，总是放在女性名字的前面，就像 O 和 Mac 表示男性后代一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['juːsɪdʒ][ɪz] [naʊ] ['ɒbsəliːt] .

but	this	usage	is	now	obsolete	.
但	这	用法	是	现在	过时的	.

但这种用法现在已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] ['sɜːrˌnem]

It	is	not	perhaps	an	unlikely	conjecture	that	at	the	period	when	surnames
它	是	不是	也许	一个	不太可能	推测	那	在	这	时期	什么时候	姓氏

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['ɔːdəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hə'redɪt(ə)ri] ,

were	first	ordered	to	be	made	hereditary	,
是	第一的	订购	到	是	制成	遗传	,

或许可以这样推测：在姓氏首次被规定为世袭制度的时期，

[sʌm; səm] ['fæmɪlɪz] [went] [bæk] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['ænsestə(r)][ɒn]

some	families	went	back	several	generations	to	select	an	illustrious	ancestor	on
一些	家庭	去	后退	一些	几代人	到	选择	一个	杰出	祖先	在

[huːm] [tuː; tə] [bɪld] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [neɪm] .

whom	to	build	themselves	a	name	.
谁	到	建造	他们自己	一个	姓名	.

有些家族追溯到几代以前，选择一位杰出的祖先来建立自己的家族名声。

[ə; eɪ][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [nems] [ə'kɜːd] [ɪn]['aʊə(r)]

A	most	extraordinary	instance	of	this	mode	of	forming	names	occurred	in	our
一个	最多	非凡的	实例	的	这	模式	的	成型	姓名	发生	在	我们的

[əʊn] [taɪm] [ɪn] ['kɒnɔːt] ,

own	time	in	Connaught	,
自己的	时间	在	康诺特	,

这种命名方式的一个非常特殊的例子发生在我们这个时代的康诺特。

[weə(r)] [dʒɒn] - , [ˌiː es ˈkjuː] . [ɒv; əv] - [ˈkɑːs(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	John	Mageoghegan	,	Esq	.	of	Bunowen	Castle	,	in	the	west	of	the
在哪里	约翰	-	,	先生	.	的	-	城堡	,	在	这	西方	的	这

['kaʊnti] [ɒv; əv] ['gɔːlweɪ] ,

county	of	Galway	,
县	的	戈尔韦	,

约翰·马吉奥根先生，居住在戈尔韦郡西部的布诺文城堡，

[ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ˌaɪ 'viː] .

applied	to	his	Majesty	King	George	IV	.
应用	到	他的	威严	国王	乔治	第四	.

适用于乔治四世国王陛下。

[fɔː(r); fə(r)]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rɪ'dʒekt][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [bɔːn]

for	licence	to	reject	the	name	which	his	ancestors	had	borne
为了	执照	到	拒绝	这	姓名	哪个	他的	祖先	有	出生

[fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ænsestə(r)] - ,

for	eight	hundred	years	from	their	ancestor	Eochagan	,
为了	八	百	年	从	他们的	祖先	-	,

申请放弃其祖先自始祖埃奥查甘以来沿用了八百年的名字。

[tʃiːf] [ɒv; əv] [kɪnəl] - , [ɪn][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['wɛstˌmiːθ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] ,

chief	of	Kinel	Fiacha	,	in	the	now	county	of	Westmeath	,	in	the	tenth	century	,
首席	的	基内尔	-	,	在	这	现在	县	的	西米斯	,	在	这	第十	世纪	,

十世纪时，基内尔·菲亚查（Kinel Fiacha，位于现在的西米斯郡）的酋长

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs]

and	to	take	a	new	name	from	his	more	ancient	and	more	illustrious
和	到	拿	一个	新的	姓名	从	他的	更多的	古老的	和	更多的	杰出

['ænsestə(r)]['naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒ] ,

ancestor	Niall	of	the	Nine	Hostages	,
祖先	尼尔	的	这	九	人质	,

并以他更古老、更杰出的祖先——九人质尼尔——的名字取了一个新名字。

['mɒnək] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .

monarch	of	Ireland	in	the	fourth	century	.
君主	的	爱尔兰	在	这	第四	世纪	.

四世纪爱尔兰君主。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['grɑːntɪd] [ðɪs] ['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒɒn] - [naʊ] [kɔːld]

His	majesty	granted	this	licence	,	and	the	son	of	John	Mageoghegan	now	called
他的	威严	的确	这	执照	,	和	这	儿子	的	约翰	-	现在	称为

[dʒɒn] [ɔː'gʌstəs] [əʊ'niːl] ,

John	Augustus	O'Neill	,
约翰	奥古斯都	奥尼尔	,

陛下授予了这份许可证，约翰·马吉奥根之子，现名为约翰·奥古斯都·奥尼尔，

[ðæt] [ɪz] , [dʒɒn] [ɔː'gʌstəs] , [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒ] .

that	is	,	John	Augustus	,	descendant	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	.
那	是	,	约翰	奥古斯都	,	后裔	的	尼尔	的	这	九	人质	.

也就是说，他是九名人质尼尔的后裔约翰·奥古斯都。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - , [haʊ'evə(r)] ,

The	other	branches	of	the	family	of	Mageoghegan	,	however	,
这	其他	分支	的	这	家庭	的	-	,	然而	,

然而，马吉奥根家族的其他分支，

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['braɪən]['bɔːruː][æz; əz]

still	retain	the	surname	which	was	established	in	the	reign	of	Brian	Boru	as
仍然	保持	这	姓	哪个	曾是	已确立的	在	这	在位	的	布莱恩	博鲁	作为

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ə'pelətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] - ,

the	distinguishing	appellative	of	the	race	of	Fiacha	,
这	区别	称谓	的	这	种族	的	-	,

仍然保留着布莱恩·博鲁统治时期确立的姓氏，作为菲亚查族群的显著特征。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪn] ['hɔstidʒ] ,

the	son	of	Niall	of	the	Nine	Hostages	,
这	儿子	的	尼尔	的	这	九	人质	,

九名人质尼尔之子

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænsestə(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)][traɪb]

and	the	ancestor	from	whom	the	Mageoghegans	had	taken	their	tribe
和	这	祖先	从	谁	这	-	有	已采取	他们的	部落

[neɪm] .

name	.
姓名	.

以及马吉奥根人部落名称的由来——他们的祖先。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːt] [aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ə'fɪkst]

From	the	similarity	and	almost	complete	identity	of	the	meanings	affixed
从	这	相似	和	几乎	完全的	身份	的	这	含义	已粘贴

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [əʊ][ænd; ənd][mæk][ɪn] ['sɜːrˌnem] ,

to	the	words	O	and	Mac	in	surnames	,
到	这	字	哦	和	苹果	在	姓氏	,

从姓氏中字母 O 和 Mac 的含义相似且几乎完全相同来看，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɒpjələli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kən'fɜːrɪŋ] [iːtʃ]

it	might	be	expected	that	they	should	be	popularly	considered	as	conferring	each
它	可能	是	预期的	那	他们	应该	是	广为人知	经过考虑的	作为	授予	每个

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɒn][ðə; ði]['beərə(r)] ;

the	same	respectability	on	the	bearer	;
这	相同的	体面	在	这	持有人	;

人们可能会认为，这些徽章应该被大众普遍认为能赋予佩戴者同样的尊贵地位；

[jet] [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

yet	this	is	far	from	being	the	case	,
然而	这	是	远的	从	存在	这	案件	,

然而，事实远非如此。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv]['aɪələnd] [ðæt] [ðə; ði]['priːfɪks][əʊ][wɒz; wəz]

for	it	is	popularly	believed	in	every	part	of	Ireland	that	the	prefix	O	was
为了	它	是	广为人知	相信	在	每一个	部分	的	爱尔兰	那	这	前缀	哦	曾是

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] ,

a	kind	of	title	among	the	Irish	,
一个	种类	的	标题	之中	这	爱尔兰	,

因为在爱尔兰各地，人们普遍认为前缀 O 是爱尔兰人的一种头衔。

[waɪl] [mæk][ɪz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒt'evə(r)] ,

while	Mac	is	a	mark	of	no	distinction	whatever	,
尽管	苹果	是	一个	标记	的	不	区别	任何	,

而Mac则完全不代表任何特殊之处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['kɒmən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [meɪ] [beə(r)][ðə; ði]['priːfɪks][mæk] ,

and	that	any	common	Irishman	may	bear	the	prefix	Mac	,
和	那	任何	常见的	爱尔兰人	可能	熊	这	前缀	苹果	,

任何普通的爱尔兰人都可以使用"Mac"这个前缀。

[waɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][kleɪmz][tuː; tə][dʒen'tɪləti][ɒv; əv] [bɜːθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kæn; kən]

while	he	must	have	some	claims	to	gentility	of	birth	before	he	can
尽管	他	必须	有	一些	索赔	到	绅士风度	的	出生	前	他	能

[prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['priːfɪks][əʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

presume	to	prefix	O	to	his	name	.
怙	到	前缀	哦	到	他的	姓名	.

他必须出身名门望族，才有资格在名字前加"O"字前缀。

[ðɪs] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

This	is	universally	the	feeling	in	the	province	of	Connaught	,
这	是	普遍地	这	感觉	在	这	省	的	康诺特	,

康诺特省普遍都有这种感觉。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv][maɪ'liːzɪən] [dɪ'sent] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [oʊ'koʊnər] , [oʊfleɪhɜ͡ti] , [oʊ'mæli] ,

where	the	gentry	of	Milesian	descent	are	called	O'Conor	,	O'Flahertie	,	O'Malley	,
在哪里	这	绅	的	米利都	下降	是	称为	奥康纳	,	奥弗拉赫蒂	,	奥马利	,

& [siː] . ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pezntri] ,

&	c	.	;	and	the	peasantry	,
&	c	.	;	和	这	农民	,

那里，米莱西亚后裔的乡绅被称为奥康纳、奥弗莱厄蒂、奥马利等等；而农民，

[ðeə(r)] [kə'lætərəl] ['relətɪvz] , ['kɒnə(r)] , ['flæhərdi] , ['mæli] .

their	collateral	relatives	,	Connor	,	Flaherty	,	Malley	.
他们的	抵押品	亲属	,	康纳	,	弗拉赫蒂	,	马利	.

他们的旁系亲属，康纳、弗莱厄蒂、马利。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['erə(r)] ,

All	this	,	however	,	is	a	popular	error	,
全部	这	,	然而	,	是	一个	受欢迎的	错误	,

然而，所有这些都是常见的错误观念。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['priːfɪks][əʊ][ɪz][ɪn][nəʊ][waɪz] [wɒt'evə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən][mæk] ,

for	the	prefix	O	is	in	no	wise	whatever	more	respectable	than	Mac	,
为了	这	前缀	哦	是	在	不	明智的	任何	更多的	可敬	比	苹果	,

前缀 O 在任何方面都不比 Mac 更体面。

[nɔː(r)][ɪz]['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə]['eni] [rɪˌspektə'bɪləti] [wɒt'evə(r)] ,

nor	is	either	the	one	or	the	other	an	index	to	any	respectability	whatever	,
也不	是	任何一个	这	一	或者	这	其他	一个	指数	到	任何	体面	任何	,

两者都不能作为衡量体面程度的指标。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] - , [maɪ'liːzɪən] , [ɔː(r)] ['deɪnɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn][ɪn]['aɪələnd]

inasmuch	as	every	single	family	of	Firbolgic	,	Milesian	,	or	Danish	origin	in	Ireland
因此	作为	每一个	单身的	家庭	的	-	,	米利都	,	或者	丹麦语	起源	在	爱尔兰

,

,

,

鉴于爱尔兰所有具有菲尔博尔吉克人、米莱西亚人或丹麦人血统的家庭，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][beə(r)]['aɪðə(r)][əʊ][ɔː(r)][mæk][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːneɪm] .

is	entitled	to	bear	either	O	or	Mac	as	the	first	part	of	their	surname	.
是	标题	到	熊	任何一个	哦	或者	苹果	作为	这	第一的	部分	的	他们的	姓	.

有权选择以 O 或 Mac 作为其姓氏的第一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] [ðæt] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] , [ænd; ənd][oʊ'koʊnər] [kɪŋ]

It	is	popularly	known	that	O'Neill	was	King	of	Ulster	,	and	O'Conor	King
它	是	广为人知	已知	那	奥尼尔	曾是	国王	的	阿尔斯特	,	和	奥康纳	国王

[ɒv; əv] ['kɒnɔːt] ,

of	Connaught	,
的	康诺特	,

众所周知，奥尼尔是阿尔斯特国王，奥康纳是康诺特国王。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['priːfɪks][əʊ][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

and	hence	it	is	assumed	that	the	prefix	O	is	a	title	of	great	distinction	;
和	因此	它	是	假定	那	这	前缀	哦	是	一个	标题	的	伟大的	区别	;

因此，人们认为前缀 O 是极高的荣誉称号；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	it	is	never	taken	into	consideration	that	O'Hallion	was	the	name	of	the
但	它	是	绝不	已采取	进入	考虑	那	-	曾是	这	姓名	的	这

['aɪrɪʃ] - [ɔː(r)]['begə(r)] [huː] ['məːdə] - [ɒv; əv] - - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

Irish	Geocach	or	beggar	who	murdered	O'Mulloy	of	Feara	-	Keall	in	the	year	1110	,
爱尔兰	-	或者	乞丐	WHO	被谋杀	-	的	-	-	基尔	在	这	年	-	,

但人们从未考虑到，奥哈利恩是爱尔兰乞丐或乞丐的名字，他在 1110 年谋杀了费拉-基尔的奥穆洛伊。

[ɔː(r)] [ðæt] [mæk] ['kɑːrθi] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dezmənd] [ɔː(r)][mæk] ['mɜːroʊ] [wɒz; wəz] [kɪŋ] [ɒv; əv]

or	that	Mac	Carthy	was	King	of	Desmond	or	Mac	Murrough	was	King	of
或者	那	苹果	卡西	曾是	国王	的	德斯蒙德	或者	苹果	默罗	曾是	国王	的

['lenstə(r)] !

Leinster	!
伦斯特	!

或者说麦卡锡是德斯蒙德国王，或者麦克默罗是伦斯特国王！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [fækt] [ðæt] [ðə; ði]['priːfɪksɪz][əʊ][ænd; ənd][mæk][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]

It	is	therefore	a	positive	fact	that	the	prefixes	O	and	Mac	are	of	equal
它	是	所以	一个	积极的	事实	那	这	前缀	哦	和	苹果	是	的	平等的

['ɪmpɔːt] ,

import	,
进口	,

因此，前缀 O 和 Mac 具有同等重要的意义，这是一个积极的事实。

[bəuθ] ['miːnɪŋ] [meɪl] [dɪ'sendənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eni]

both	meaning	male	descendant	,	and	that	neither	is	an	indication	of	any
两个都	意义	男性	后裔	,	和	那	两者都不	是	一个	指示	的	任何

[rɪˌspektə'bɪlətɪ] [wɒt'evə(r)] ,

respectability	whatever	,
体面	任何	,

两者都指男性后裔，而且两者都不能表明任何体面之处。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði] ['pedɪgriː] [ɪz] [pruːvd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstrɪ; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nəʊn] .

except	where	the	pedigree	is	proved	and	the	history	of	the	family	known	.
除了	在哪里	这	谱系	是	已证实	和	这	历史	的	这	家庭	已知	.

除非血统可以证明，并且家族历史为人所知。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] :

To	illustrate	this	by	an	example	:
到	阐明	这	经过	一个	例子	:

举例说明：

[ðə; ði][əʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [neɪm] [ɪz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] ['dɔːnəvən] ,

The	O	prefixed	to	my	own	name	is	an	index	of	my	descent	from	Donovan	,
这	哦	前缀	到	我的	自己的	姓名	是	一个	指数	的	我的	下降	从	多诺万	,

我名字前面的字母 O 代表我是 Donovan 的后裔。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['kæθəl] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][haɪ] - - ,

the	son	of	Cathal	,	Chief	of	the	Hy	-	Figeinte	,
这	儿子	的	卡塔尔	,	首席	的	这	嗨	-	-	,

海菲根特人首领卡塔尔之子

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ]['braɪən]['bɔːruː][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;

who	was	killed	by	Brian	Boru	in	the	year	977	;
WHO	曾是	被杀	经过	布莱恩	博鲁	在	这	年	-	;

977年被布莱恩·博鲁杀害；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæk] ['priːfɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːneɪm] [mæk] ['kɑːrθi] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['haɪə(r)]
but 但 **the** 这 **Mac** 苹果 **prefixed** 前缀 **in** 在 **the** 这 **surname** 姓 **Mac** 苹果 **Carthy** 卡西 **is** 是 **an** 一个 **indication** 指示 **of** 的 **higher** 更高
[dɪ'sent] ,
descent , 下降 ,

但姓氏 Mac Carthy 中的 Mac 前缀表明其出身更高贵。

['neɪmli] , [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ɒv; əv] ['kæləhən] ['kæʃəl] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
namely , 即 , **from** 从 **Carrthach** - , **the** 这 **great** 伟大的 - **grandson** 孙子 **of** 的 **Callaghan** 卡拉汉 **Cashel** 卡舍尔 , **King** 国王 **of** 的
['mʌnstər] ,
Munster , 芒斯特 ,

具体而言，他来自卡尔塔赫，他是芒斯特国王卡拉汉·卡舍尔的曾孙。

[huːz] [dɪ'sendənts] [held][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ɪn] ['dezmənd] [tɪl] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][w'ɔːz] [ɒv; əv] - .
whose 谁 **descendants** 后代 **held** 握住 **the** 这 **highest** 最高 **rank** 秩 **in** 在 **Desmond** 德斯蒙德 **till** 直到 **the** 这 **civil** 民用 **wars** 战争 **of** 的 **1641** - **.** .

其后裔在德斯蒙德一直享有最高地位，直到 1641 年内战爆发。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)]['erə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
It 它 **would** 会 **be** 是 **now** 现在 **difficult** 难的 **to** 到 **show** 展示 **how** 如何 **this** 这 **popular** 受欢迎的 **error** 错误 **originated** 起源于 **,** ,

现在很难解释这种广为流传的错误是如何产生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['priːfɪksɪz][əʊ][ænd; ənd][mæk][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['nɪəli] [ə'laɪk] .
as 作为 **the** 这 **meanings** 含义 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **prefixes** 前缀 **O** 哦 **and** 和 **Mac** 苹果 **are** 是 **so** 所以 **nearly** 几乎 **alike** 同样 **.** .

因为前缀 O 和 Mac 的含义非常接近。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It 它 **may** 可能 **,** , **however** 然而 **,** , **have** 有 **originated** 起源于 **in** 在 **a** 一个 **custom** 风俗 **which** 哪个 **prevailed** 最终获胜 **among** 之中 **the** 这
['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ,
ancient 古老的 **Irish** 爱尔兰 **,** ,

然而，它可能起源于古代爱尔兰人中盛行的一种习俗。

['neɪmli] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [dɪ'skʌvə(r)] ,
namely , 即 , **that** , 那 , **for** 为了 **some** 一些 **reason** 原因 **which** 哪个 **we** 我们 **cannot** 不能 **now** 现在 **discover** , 发现 ,

也就是说，由于我们现在无法发现的某些原因，

[ðə; ði][əʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['priːfɪkst] [ɪn]['eni] ['sɜːneɪm] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ɑːt] , [treɪd] , [ɔː(r)] ['saɪəns] ,
the 这 **O** 哦 **was** 曾是 **never** 绝不 **prefixed** 前缀 **in** 在 **any** 任何 **surname** 姓 **derived** 衍生的 **from** 从 **art** 艺术 , **trade** 贸易 , **or** 或者 **science** , 科学 ,

与艺术、贸易或科学相关的姓氏中，从来没有以字母 O 为前缀的。

[oʊ'goʊən] ['əʊnli] [ɪk'septɪd] , [ðə; ði]['priːfɪks][mæk] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnstənsɪz] ,
O'Gowan 奥戈万 **only** 仅有的 **excepted** 例外 , **the** 这 **prefix** 前缀 **Mac** 苹果 **having** 拥有 **been** 到过 **always** 总是 **used** 用过的 **in** 在 **such** 这样的 **instances** 实例 ,

只有 O'Gowan 是个例外，因为在这种情况下总是使用前缀 Mac。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [miːt] - , - ; [ænd; ənd] ['sɜːrˌnem] [ðʌs] [fɔːmd] ,
for 为了 **we** 我们 **never** 绝不 **meet** 见面 **O'Saoir** - , **O'Baird** - ; **and** 和 **surnames** 姓氏 **thus** 因此 **formed** 形成 ,

因为我们从未遇到过 O'Saoir、O'Baird；而这些姓氏正是由此形成的。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ['nevə(r)] [ræŋkt] [æz; əz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]
of **course** **never** **ranked** **as** **high** **among** **the** **Irish** **as** **those** **which** **were**
的 课程 绝不 排名 作为 高的 之中 这 爱尔兰 作为 那些 哪个 是

[fɔ:md] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['tʃi:ftənz] .
formed **from** **the** **names** **of** **chieftains** **.**
形成 从 这 姓名 的 酋长们 .

当然，在爱尔兰人中，它的地位从未像那些以酋长名字组成的名字那样高。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][hɪə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ri'mɑ:k] ,
It **may** **be** **here** **also** **remarked** **,**
它 可能 是 这里 还 评论 ,

这里还可以指出：

[ðæt] [ðə; ði][əʊ][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [nems] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] ['dʒɔlə] .
that **the** **O** **was** **never** **prefixed** **to** **names** **beginning** **with** **the** **word** **Giolla** **.**
那 这 哦 曾是 绝不 前缀 到 姓名 开始 和 这 单词 吉奥拉 .

字母 O 从来不会加在以 Giolla 开头的名字前面。

[aɪ] [si:] [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
I **see** **no** **reason** **for** **this** **either** **,** **but** **I** **am** **positive** **that** **it** **is** **a** **fact** **,**
我 看 不 原因 为了 这 任何一个 , 但 我 是 积极的 那 它 是 一个 事实 ,

我也看不出有什么理由，但我确信这是事实。

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] ['mɑ:stəz]['əʊnli][wʌn] - , ['neɪmli] ,
for **throughout** **the** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **only** **one** **O'Giolla** **,** **namely** **,**
为了 自始至终 这 志 的 这 四 大师 仅有的 一 - , 即 ,
-
O'Giolla **Phadruig** **,**
- - ,

在《四大师编年史》中，只有一位 O'Giolla，即 O'Giolla Phadruig。

[ə'kɜ:z] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
occurs **,** **and** **that** **only** **in** **one** **instance** **,**
发生 , 和 那 仅有的 在 一 实例 ,

发生，而且仅发生过一次，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['erə(r)][ɒv; əv][træn'skrɪpʃ(ə)n] .
and **I** **have** **no** **doubt** **that** **this** **is** **a** **mere** **error** **of** **transcription** **.**
和 我 有 不 怀疑 那 这 是 一个 仅仅 错误 的 转录 .

我毫不怀疑这只是转录错误。

[ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ]['erə(r)] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['aɪələnd] [rɪ'spektɪŋ] [əʊ][ænd; ənd][mæk] , [vɪz] .
Another **strange** **error** **prevails** **in** **the** **north** **of** **Ireland** **respecting** **O** **and** **Mac** **,** **viz** **.**
其他 奇怪的 错误 占上风 在 这 北 的 爱尔兰 尊重 哦 和 苹果 , 即 .

在爱尔兰北部，关于 O 和 Mac 还存在另一个奇怪的错误，即：

[ðæt] ['evri] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv]['aɪələnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæk] [fɔ:mz] [ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] ,
that **every** **name** **in** **the** **north** **of** **Ireland** **of** **which** **Mac** **forms** **the** **first** **part** **,**
那 每一个 姓名 在 这 北 的 爱尔兰 的 哪个 苹果 表格 这 第一的 部分 ,

在北爱尔兰，所有以"Mac"开头的名字，

[ɪz][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['ɒrɪdʒɪn] , [waɪl] [ðəʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊ][ɪz] ['pri:fɪkst] [ɪz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ;
is **of** **Scotch** **origin** **,** **while** **those** **to** **which** **the** **O** **is** **prefixed** **is** **of** **Irish** **origin** **;**
是 的 苏格兰威士忌 起源 , 尽管 那些 到 哪个 这 哦 是 前缀 是 的 爱尔兰 起源 ;

源自苏格兰，而以 O 为前缀的则源自爱尔兰；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [əʊ'ni:l] [ænd; ənd] [oʊ'keɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn] ,
for **example** **,** **that** **O'Neill** **and** **O'Kane** **are** **of** **Irish** **origin** **,**
为了 例子 , 那 奥尼尔 和 奥凯恩 是 的 爱尔兰 起源 ,

例如，奥尼尔和奥凯恩都是爱尔兰人。

[bʌt; bət][mæk] ['lɑ:klɪn] [ænd; ənd][mæk] ['klɑ:ski] [ɒv; əv] [skɒtʃ] ['ɒrɪdʒɪn] .

but	Mac	Loughlin	and	Mac	Closkey	of	Scotch	origin	.
但	苹果	洛夫林	和	苹果	克洛斯基	的	苏格兰威士忌	起源	.

但麦克·劳克林和麦克·克洛斯基是苏格兰人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ɪn] [ði:z] ['ɪnstənsɪz] [ðæt] [mæk] ['lɑ:klɪn] [ɪz][ðə; ði]['si:niə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

But	it	happens	in	these	instances	that	Mac	Loughlin	is	the	senior	branch	of
但	它	发生	在	这些	实例	那	苹果	洛夫林	是	这	高级的	分支	的

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [əʊ'ni:l] ,

the	family	of	O'Neill	,
这	家庭	的	奥尼尔	,

但恰好在这些情况下，麦克劳克林是奥尼尔家族的长支。

[ænd; ənd][mæk] ['klɑ:ski] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒfʃu:t] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [oʊ'keɪn] .

and	Mac	Closkey	a	most	distinguished	offshoot	from	that	of	O'Kane	.
和	苹果	克洛斯基	一个	最多	杰出的	分支	从	那	的	奥凯恩	.

而麦克·克洛斯基则是奥凯恩最杰出的分支之一。

[ðɪs] ['erə(r)][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['fæmɪlɪz] ['veri] ['reəli] ['pri:fɪkst]

This	error	had	its	origin	in	the	fact	that	the	Scotch	families	very	rarely	prefixed
这	错误	有	它是	起源	在	这	事实	那	这	苏格兰威士忌	家庭	非常	很少	前缀

[ðə; ði][əʊ] ([ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli] [θri:] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][ɒn]

the	O	(	there	being	only	three	instances	of	their	having	used	it	at	all	on
这	哦	(	那里	存在	仅有的	三	实例	的	他们的	拥有	用过的	它	在	全部	在

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]) ,

record	)	,
记录	)	,

这个错误源于苏格兰家族很少在名字前加字母 O（有记录的只有三次他们使用过这个字母的情况）。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ju:st] [əʊ]['tenfəʊld][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæk] .

while	the	Irish	used	O	tenfold	more	than	the	Mac	.
尽管	这	爱尔兰	用过的	哦	十倍	更多的	比	这	苹果	.

而爱尔兰人使用字母 O 的次数是字母 Mac 的十倍。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɪndeks][tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [bʊks] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

This	appears	from	an	index	to	the	genealogical	books	of	Lecan	,	and
这	出现	从	一个	指数	到	这	家谱	图书	的	-	,	和

[ɒv; əv] - [mæk] - ,

of	Duald	Mac	Firbis	,
的	-	苹果	-	,

这似乎出自莱坎和杜阿尔德·麦克菲尔比斯的家谱书籍索引。

[ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,

in	the	MS	.	library	of	the	Royal	Irish	Academy	,
在	这	多发性硬化症	.	图书馆	的	这	皇家	爱尔兰	学院	,

在爱尔兰皇家科学院的手稿图书馆中，

[ɪn] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['əʊnli] [θri:] [skɒtʃ] ['sɜ:rˌnem] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [əʊ] ,

in	which	mention	is	made	of	only	three	Scotch	surnames	beginning	with	O	,
在	哪个	提到	是	制成	的	仅有的	三	苏格兰威士忌	姓氏	开始	和	哦	,

其中只提到了三个以字母 O 开头的苏格兰姓氏，

[waɪl] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'stɪŋkt] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:rˌnem] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [əʊ] ,

while	there	are	upwards	of	two	thousand	distinct	Irish	surnames	beginning	with	O	,
尽管	那里	是	向上	的	二	千	清楚的	爱尔兰	姓氏	开始	和	哦	,

虽然爱尔兰有超过两千个以字母 O 开头的不同姓氏，

[ænd; ənd]['əʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [mæk] .

and	only	two	hundred	beginning	with	Mac	.
和	仅有的	二	百	开始	和	苹果	.

只有两百个以Mac开头的。

[əˈnʌðə(r)] [streɪndʒ] [ˈerə(r)] [ɪz] [ˈpɒpjələ(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst]

Another	strange	error	is	popular	among	the	Irish	,	and	those	not	of	the	lowest
其他	奇怪的	错误	是	受欢迎的	之中	这	爱尔兰	,	和	那些	不是	的	这	最低

[klɑːs] ,

class	,
班级	,

另一个奇怪的错误在爱尔兰人中很流行，而且在那些并非社会底层人士的人群中也很流行。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈəʊnli] [faɪv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [əʊ] [ˈpriːfɪkst] ;

namely	,	that	only	five	Irish	families	are	entitled	to	have	the	O	prefixed	;
即	,	那	仅有的	五	爱尔兰	家庭	是	标题	到	有	这	哦	前缀	;

也就是说，只有五个爱尔兰家庭有资格在姓氏前加上字母 O；

[bʌt; bət] [wɒt] [nems] [ðiːz] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [əˈgriːd] [əˈpɒn] ,

but	what	names	these	five	are	is	by	no	means	agreed	upon	,
但	什么	姓名	这些	五	是	是	经过	不	方法	同意	之上	,

但是，这五个人究竟叫什么名字，目前还没有定论。

[sʌm; səm] [əˈsəːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈniːl] , [oʊˈdɑːnəl] , [oʊˈkoʊnər] , [əˈbɹaɪən] , [ænd; ənd]

some	asserting	that	they	are	O'Neill	,	O'Donnell	,	O'Conor	,	O'Brien	,	and
一些	断言	那	他们	是	奥尼尔	,	奥唐奈	,	奥康纳	,	奥布莱恩	,	和

[oʊˈflæhərti] ; [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əʊˈniːl] ,

O'Flaherty	;	others	that	they	are	O'Neill	,
奥弗莱厄蒂	;	其他的	那	他们	是	奥尼尔	,

有人声称他们是奥尼尔、奥唐奈、奥康纳、奥布莱恩和奥弗莱厄蒂；也有人声称他们是奥尼尔。

[oʊˈdɑːnəl] , [oʊˈkeɪn] , [ˈoʊˈdaʊd] , [ænd; ənd] [oʊˈkɛli] ; [ə; eɪ] [θɜːd] [ˈpɑːti] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

O'Donnell	,	O'Kane	,	O'Dowd	,	and	O'Kelly	;	a	third	party	insisting	that	they	are
奥唐奈	,	奥凯恩	,	奥多德	,	和	奥凯利	;	一个	第三	派对	坚持	那	他们	是

[əˈbɹaɪən] ,

O'Brien	,
奥布莱恩	,

奥唐奈、奥凯恩、奥多德和奥凯利；第三方坚称他们是奥布莱恩，

[əʊˈsʌl.ɪv.ən] , [oʊˈkɑːnəl] , [oʊˈmɑːhəni] , [ænd; ənd] [ˈoʊˈdrɪskəl] ;

O'Sullivan	,	O'Connell	,	O'Mahony	,	and	O'Driscoll	;
奥沙利文	,	奥康奈尔	,	奥马奥尼	,	和	奥德里斯科尔	;

奥沙利文、奥康奈尔、奥马奥尼和奥德里斯科尔；

[waɪl] [ˈʌðə(r)z] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmænə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] ,

while	others	make	up	the	list	in	quite	a	different	manner	from	all	these	,
尽管	其他的	制作	向上	这	列表	在	相当	一个	不同的	方式	从	全部	这些	,

而其他一些人则以与上述所有人截然不同的方式上榜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊˈkeɪtɪd] ;

and	this	according	to	the	part	of	Ireland	in	which	they	are	located	;
和	这	根据	到	这	部分	的	爱尔兰	在	哪个	他们	是	位于	;

根据它们所在的爱尔兰地区而定；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɑːti] [ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [nəʊ] [ˈfæməli] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [lɪst] [hæz; həz]

and	each	party	is	positive	that	no	family	but	the	five	of	their	own	list	has
和	每个	派对	是	积极的	那	不	家庭	但	这	五	的	他们的	自己的	列表	有

['eni] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊ] . [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

any	title	to	the	O	.	None	of	them	would	acknowledge	that	even	the
任何	标题	到	这	哦	.	没有任何	的	他们	会	承认	那	甚至	这

-

O'Melaghlins	,
-	,

双方都坚信，除了他们名单上的五个人之外，没有任何其他家族拥有"O"的所有权。他们谁也不承认，即使是奥梅拉格林家族也不例外。

[ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [hai]['naɪəl] [reɪs] , [hæv; həv]['eni] [kleɪmz] [tu:; tə] [ðɪs] ['pri:fɪks] ,

the	heads	of	the	southern	Hy	Niall	race	,	have	any	claims	to	this	prefix	,
这	头部	的	这	南部	嗨	尼尔	种族	,	有	任何	索赔	到	这	前缀	,

南方海尼尔族的首领们，对这个前缀有任何所有权主张吗?

[nɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæmɪlɪz] , [hu:] [ɪn'veəriəbli][bɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]

nor	other	very	distinguished	families	,	who	invariably	bore	it	down	to	a
也不	其他	非常	杰出的	家庭	,	WHO	总是	钻孔	它	向下	到	一个

[kəm'pærətɪvli] [leɪt] ['pɪəriəd] .

comparatively	late	period	.
比较	晚的	时期	.

也没有其他非常显赫的家族，他们总是将家族传承推迟到相对较晚的时期。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['eni] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][frɒm; frəm][mæk] ['kɑ:rθi] [ænd; ənd][mæk]

it	is	universally	admitted	that	any	Irish	family	from	Mac	Carthy	and	Mac
它	是	普遍地	承认	那	任何	爱尔兰	家庭	从	苹果	卡西	和	苹果

['mɜ:roʊ] ,

Murrough	,
默罗	,

人们普遍认为，任何来自麦卡锡和麦默罗的爱尔兰家庭，

[daʊn] [tu:; tə][mæk] - [ænd; ənd][mæk] - , [hæz; həz] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['pri:fɪks][mæk]

down	to	Mac	Gucken	and	Mac	Phaudeen	,	has	full	title	to	the	prefix	Mac
向下	到	苹果	-	和	苹果	-	,	有	满的	标题	到	这	前缀	苹果

;

;

;

一直到 Mac Gucken 和 Mac Phaudeen，都拥有 Mac 前缀的完整头衔;

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

and	for	no	other	reason	than	because	it	is	believed	to	have	been
和	为了	不	其他	原因	比	因为	它	是	相信	到	有	到过

[ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒt'evə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] .

a	mark	of	no	distinction	whatever	among	the	ancient	Irish	.
一个	标记	的	不	区别	任何	之中	这	古老的	爱尔兰	.

而原因仅仅在于，人们认为这在古代爱尔兰人中并没有任何区别的象征意义。

[ðɪs] ['erə(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [faɪv] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [blʌd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'septɪd] [baɪ]

This	error	originated	in	the	fact	that	five	families	of	Irish	blood	were	excepted	by
这	错误	起源于	在	这	事实	那	五	家庭	的	爱尔兰	血	是	例外	经过

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:z] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [held] [æz; əz][mɪə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

the	English	laws	from	being	held	as	mere	Irishmen	.
这	英语	法律	从	存在	握住	作为	仅仅	爱尔兰人	.

这一错误源于这样一个事实：英国法律将五个具有爱尔兰血统的家庭排除在外，使他们不被视为普通的爱尔兰人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

But	of	this	hereafter	.
但	的	这	此后	.

但这是后世的事。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['erə(r)] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒentri][ɒv; əv][maɪ'li:zɪən] [blʌd] [ɪn]['aɪələnd] (

There	is	another	error	prevalent	among	the	Irish	gentry	of	Milesian	blood	in	Ireland	(
那里	是	其他	错误	流行	之中	这	爱尔兰	绅	的	米利都	血	在	爱尔兰	(

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [les] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

which	is	the	less	to	be	excused	,
哪个	是	这	较少的	到	是	已原谅	,

在爱尔兰米莱西安血统的爱尔兰绅士阶层中，还普遍存在另一种错误（这种错误更不可原谅），

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['æmpl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) , ['neɪmli] ,

as	they	have	ample	opportunities	of	correcting	it	)	,	namely	,
作为	他们	有	充足	机会	的	纠正	它	)	,	即	,

因为他们有充足的机会改正错误)，即:

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɔː(r)] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['əʊnli][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][əʊ]

that	the	chief	or	head	of	the	family	only	was	entitled	to	have	the	O
那	这	首席	或者	头	的	这	家庭	仅有的	曾是	标题	到	有	这	哦

['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] .

prefixed	to	his	name	.
前缀	到	他的	姓名	.

只有族长或一家之主才有资格在名字前加上字母 O。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['erə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

This	is	the	grossest	error	of	all	,
这	是	这	最恶心的	错误	的	全部	,

这是最严重的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['æn(ə)lz][ɔː(r)][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [bʊks]

for	there	is	not	a	single	passage	in	the	authentic	annals	or	genealogical	books
为了	那里	是	不是	一个	单身的	通道	在	这	真正的	志	或者	家谱	图书

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [sə'dʒests] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ]

which	even	suggests	that	such	a	custom	ever	existed	amongst	the	ancient	Irish
哪个	甚至	建议	那	这样的	一个	风俗	曾经	存在	在	这	古老的	爱尔兰

['tʃiːftən] ['fæmɪlɪz] ,

chieftain	families	,
头目	家庭	,

因为在真实的编年史或族谱书籍中，没有任何一段文字表明古代爱尔兰酋长家族中曾经存在过这种习俗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'djuːbɪtəbl] [fækt] [ðæt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][ðə; ði]

for	it	is	an	indubitable	fact	that	every	member	of	the	family	had	the
为了	它	是	一个	毋庸置疑	事实	那	每一个	成员	的	这	家庭	有	这

[əʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] ,

O	prefixed	to	his	surname	,
哦	前缀	到	他的	姓	,

因为无可争议的事实是，这个家庭的每个成员的姓氏前面都有一个字母O。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] .

as	well	as	the	chief	himself	.
作为	出色地	作为	这	首席	他自己	.

以及酋长本人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

But	a	distinction	was	made	between	the	chief	and	the	members	of	his
但	一个	区别	曾是	制成	之间	这	首席	和	这	成员	的	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但酋长和他的家人之间是有区别的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : — [ɪn][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts][ðə; ði] [tʃiːf] [juːst] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] ['əʊnli] ,

in	the	following	manner	:	—	In	all	official	documents	the	chief	used	the	surname	only	,
在	这	下列的	方式	:	—	在	全部	官方的	文件	这	首席	用过的	这	姓	仅有的	,

具体方式如下：——在所有官方文件中，首领只使用姓氏，

[æz; əz] [əʊ'niːl] , [oʊ'dɑːnəl] , & [siː] .

as	O'Neill	,	O'Donnell	,	&	c	.
作为	奥尼尔	,	奥唐奈	,	&	c	.

奥尼尔、奥唐奈等

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['sɜːneɪm] ['əʊnli][wɒz; wəz] [juːst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l]

In	conversation	also	the	surname	only	was	used	,	but	the	definite	article
在	对话	还	这	姓	仅有的	曾是	用过的	,	但	这	定	文章

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['priːfɪkst] ,

was	frequently	prefixed	,
曾是	频繁地	前缀	,

在对话中，有时只使用姓氏，但经常会在前面加上定冠词。

[æz; əz][ðə; ði] [əʊ'niːl] , [ðə; ði][ə'bɹaɪən] , & [siː] . ,

as	the	O'Neill	,	the	O'Brien	,	&	c	.	,
作为	这	奥尼尔	,	这	奥布莱恩	,	&	c	.	,

例如 O'Neill、O'Brien 等。

[waɪl] [ɪn]['æn(ə)lz][ænd; ənd]['ʌðə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri]

while	in	annals	and	other	historical	documents	in	which	it	was	found	necessary
尽管	在	志	和	其他	历史	文件	在	哪个	它	曾是	成立	必要的

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɔː(r)] [sək'sesər] ,

to	distinguish	a	chief	from	his	predecessors	or	successors	,
到	区分	一个	首席	从	他的	前任	或者	继承人	,

而在编年史和其他历史文献中，当需要将酋长与其前任或继任者区分开来时，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][wɒz; wəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['fæməli] [neɪm] [fɜːst] ,

the	chief	of	a	family	was	designated	by	giving	him	the	family	name	first	,
这	首席	的	一个	家庭	曾是	指定的	经过	给予	他	这	家庭	姓名	第一的	,

家族首领的任命方式是先称出家族姓氏，再称出家族姓氏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['bæptɪzəm] [neɪm] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'renθəsɪs] .

and	the	christian	or	baptism	name	after	it	in	parenthesis	.
和	这	基督教	或者	洗礼	姓名	后	它	在	插入语	.

后面括号内为基督教名或洗礼名。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['fæməli][hæd; həd][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems]

But	the	different	members	of	the	chief's	family	had	their	christian	names
但	这	不同的	成员	的	这	酋长的	家庭	有	他们的	基督教	姓名

['ɔːlweɪz] ['priːfɪkst] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

always	prefixed	as	at	the	present	day	.
总是	前缀	作为	在	这	展示	天	.

但酋长家族的不同成员，他们的基督教名字一直都像今天一样带有前缀。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [dwelt] [ə'pɒn][ðə; ði]['erə(r)z] [rɪ'spektɪŋ] ['sɜːrˌnem] [ɪn]['aɪələnd] ,

I	have	thus	dwelt	upon	the	errors	respecting	surnames	in	Ireland	,
我	有	因此	居住	之上	这	错误	尊重	姓氏	在	爱尔兰	,

以上我详细探讨了爱尔兰姓氏方面的错误。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

from	an	anxious	wish	that	they	should	be	removed	,
从	一个	焦虑的	希望	那	他们	应该	是	已移除	,

出于一种焦虑的愿望，希望他们能够被带走。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ˌhens'fɔːwəd] [ðæt] [ðə; ði][mæk][ɪn] ['aɪrɪʃ] ['sɜːrˌnem]

and	I	trust	that	it	will	be	believed	henceforward	that	the	Mac	in	Irish	surnames
和	我	相信	那	它	将要	是	相信	从此以后	那	这	苹果	在	爱尔兰	姓氏

[ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [rɪ'spektəbl] [æz; əz][ðə; ði][əʊ] ,

is	fully	as	respectable	as	the	O	,
是	完全	作为	可敬	作为	这	哦	,

我相信，从今以后人们都会认为，爱尔兰姓氏中的 Mac 与 O 一样受人尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][faɪv] ,

and	that	,	instead	of	five	,
和	那	,	反而	的	五	,

而且，不是五个，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] [li:st] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['aɪrɪʃ] ['fæmɪlɪz] [hu:] [hæv; həv] [fʊl] ['taɪt(ə)l][tu:; tə][hæv; həv]

there	are	at	least	two	thousand	Irish	families	who	have	full	title	to	have
那里	是	在	至少	二	千	爱尔兰	家庭	WHO	有	满的	标题	到	有

[ðə; ði][əʊ] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɜ:rˌnem] . [[ˌtu:'tu:]]

the	O	prefixed	to	their	surnames	.	[	2	]
这	哦	前缀	到	他们的	姓氏	.	[	2	]

至少有两千个爱尔兰家庭完全有资格在姓氏前加上字母 O。[2]

[trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l]['lætɪn] [ˌem 'es] .

Translation	from	original	Latin	MS	.
翻译	从	原来的	拉丁	多发性硬化症	.

根据拉丁文手稿翻译。

['meni] [men] [wʊd] [hæv; həv][mɔ:(r)]['wɪzdəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [wɪt] .

Many	men	would	have	more	wisdom	if	they	had	less	wit	.
许多	男人	会	有	更多的	智慧	如果	他们	有	较少的	有	.

许多男人如果少些幽默感，反而会更有智慧。

['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][gəʊld] , [wɪtʃ] [ɪz]['tendə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts]['pjʊərəti] .

Women	are	like	gold	,	which	is	tender	in	proportion	to	its	purity	.
女性	是	喜欢	金子	,	哪个	是	投标	在	部分	到	它是	纯度	.

女人就像黄金，纯度越高，就越温柔。

[ɪk'sesɪv] [ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz][ðə; ði] ['fɒpərɪ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [rɪ'faɪnmənt] .

Excessive	sensibility	is	the	foppery	of	modern	refinement	.
过多的	感性	是	这	浮夸	的	现代的	精炼	.

过分感性是现代文明的虚荣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	367	]
[	页	-	]

[第367页]

['aɪərləndz] [welθ] .

IRELAND'S	WEALTH	.
爱尔兰的	财富	.

爱尔兰的财富。

[əʊ] [du:; də] [nɒt] [kɔ:l]['aʊə(r)] ['kʌntri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Oh	do	not	call	our	country	poor	,
哦	做	不是	称呼	我们的	国家	贫穷的	,

请不要称我们的国家贫穷，

[ðəʊ] ['kɒmɜ:s] [ʃʌn] [hɜ:(r); hə(r)][kəʊst] ;

Though	Commerce	shuns	her	coast	;
尽管	商业	回避	她	海岸	;

尽管商业避开了她的海岸;

[fɔ:(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [aɪl] [hæθ] ['treʒəz] [mɔ:(r)]

For	still	the	isle	hath	treasures	more
为了	仍然	这	小岛	有	宝藏	更多的

因为岛上还有更多宝藏。

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)][lændz][kæn; kən][bəʊst] .

Than	other	lands	can	boast	.
比	其他	土地	能	夸	.

其他国家无法比拟的。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['glɔ:riəs] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maɪtɪ] [stri:mz] ,

She	hath	glorious	hills	and	mighty	streams	,
她	有	辉煌	丘陵	和	强大的	溪流	,

她拥有壮丽的山峦和奔腾的河流，

[wɪð] [welθ] [ɒv; əv] [weɪv] [ænd; ənd] [maɪn] ,
With wealth of wave and mine ,
和 财富 的 海浪 和 矿 ,

拥有丰富的波浪和矿藏，

[ænd; ənd] ['fi:ldz] [ðæt] [pɔ:(r)][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [fɔ:θ]
And fields that pour their riches forth
和 字段 那 倒 他们的 财富 前进

以及倾泻出丰饶的田野

[laɪk] [plɛnti:z] ['tʃəʊzn] [ʃraɪn] .
Like Plenty's chosen shrine .
喜欢 很多 选定 神社 .

就像普伦蒂选择的神龛一样。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] [hændz] [ðæt] ['nevə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [tɔɪl] ,
She hath hands that never shrink from toil ,
她 有 双手 那 绝不 收缩 从 辛劳 ,

她的双手从不畏惧辛劳，

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [ðæt] ['nevə(r)] [ji:ld] ,
And hearts that never yield ,
和 心 那 绝不 屈服 ,

还有那些永不屈服的心，

[hu:] [ri:p] [ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]
Who reap the harvests of the world
WHO 收割 这 收获 的 这 世界

谁将收获世界的果实

[ɪn] [kɔ:n] [ɔ:(r)]['bæt(ə)l] [fi:ld] .
In corn or battle field .
在 玉米 或者 战斗 场地 .

在玉米地或战场上。

[ʃi:; ʃi] [hæθ] ['blesɪŋz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɑ:(r)] [dɪ'spɜ:st]
She hath blessings from her far dispersed
她 有 祝福 从 她 远的 分散的

她得到了来自远方分散的祝福

['or] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['si:z] ,
O'er all the earth and seas ,
超过 全部 这 地球 和 海域 ,

遍及大地和海洋，

[hu:z] [lʌv] [kæn; kən]['nevə(r)] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] — [jet]
Whose love can never leave her — yet
谁 爱 能 绝不 离开 她 — 然而

谁的爱永远不会离开她——然而

['aʊə(r)][lænd] [hæθ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] .
Our land hath more than these .
我们的 土地 有 更多的 比 这些 .

我们的土地上拥有的远不止这些。

[hɜ:rz] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] [braɪt] ,
Her's is the light of genius bright ,
她的 是 这 光 的 天才 明亮的 ,

她拥有天才般的光芒，耀眼夺目。

[ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [stɪl] ;
Among her children still ;
之中 她 孩子们 仍然 ;

她的孩子们仍然在她身边；

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ɒn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːrkɪst] [hoʊmz] ,

It	shines	on	all	her	darkest	homes	,
它	闪耀	在	全部	她	最黑暗的	房屋	,

它照亮了她所有最黑暗的家园，

[ɔː(r)] [ˈwaɪldɪst] [hiːθ] [ænd; ənd] [hɪl] .

Or	wildest	heath	and	hill	.
或者	最狂野的	希思	和	爬坡道	.

或者最荒凉的荒地和山丘。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈlaɪə(r)]

For	there	the	Isle's	immortal	lyre
为了	那里	这	岛屿的	不朽	竖琴

因为那里有岛上不朽的竖琴

[sent] [fɔːθ] [ɪts] [mˈaɪtɪəst] [təʊn] ;

Sent	forth	its	mightiest	tone	;
发送	前进	它是	最强大的	语气	;

发出了它最强劲的声音；

[ænd; ənd] [ˈstɑːri] [nems] [əˈrəʊz] [ðæt] [fɑː(r)]

And	starry	names	arose	that	far
和	繁星	姓名	出现	那	远的

遥远的星辰之名由此而生。

[ɒn] [ˈdɪstənt] [ˈeɪdʒɪz] [ʃɒn] .

On	distant	ages	shone	.
在	遥远	年龄	闪耀	.

在遥远的过去闪耀。

[ænd; ənd] [wɒnt] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [hæθ] [biːn] ;

And	want	among	her	huts	hath	been	;
和	想	之中	她	小屋	有	到过	;

她的茅屋里一直都很贫困；

[bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [pɑːst]

But	never	from	them	past
但	绝不	从	他们	过去的

但从未从他们的过去中消失。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [ˈwelkəm] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːts]

The	stranger's	welcome	,	or	the	hearts
这	陌生人的	欢迎	,	或者	这	心

陌生人的欢迎，或者说，心

[ðæt] [ˈfriːli] [geɪv] [ðeə(r)] [lɑːst] .

That	freely	gave	their	last	.
那	自由	给予	他们的	最后的	.

他们心甘情愿地献出了自己的最后财产。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ɪˈtɜːn(ə)l] [griːn] ,

She	hath	mountains	of	eternal	green	,
她	有	山脉	的	永恒	绿色的	,

她拥有永恒翠绿的山峦，

[ænd; ənd] [veɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [helθ] ,

And	vales	for	love	and	health	,
和	山谷	为了	爱	和	健康	,

以及对爱情和健康的价值观，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [ɒv; əv] [hɑːt] —

And	the	beautiful	and	true	of	heart	—
和	这	美丽的	和	真的	的	心	—

还有那颗美丽而真挚的心——

[əʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪərləndz] [welθ] !
Oh these are Ireland's wealth !
哦 这些 是 爱尔兰的 财富 !

哦，这些可是爱尔兰的财富啊!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][həʊp] , [wɪtʃ] [blest]
And she is rich in hope , which blest
和 她 是 富有的 在 希望 , 哪个 祝福

她满怀希望，这希望给她带来了祝福。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɪftɪd] [wʌnz][ænd; ənd] [breɪv] ,
Her gifted ones and brave ,
她 天才 一个 和 勇敢的 ,

她那些才华横溢、勇敢无畏的人，

[huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɔːt]
Who loved her well , for she had nought
WHO 喜爱 她 出色地 , 为了 她 有 零

谁深爱她，因为她一无所有

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪv] .
To give them but a grave .
到 给 他们 但 一个 严重 .

只给他们一座坟墓。

[θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd]['blɑːstɪd] [j'iəz] ,
Through all her clouds and blasted years ,
通过 全部 她 云 和 炸毁 年 ,

历经岁月风雨，

[ðæt] [stɑː(r)] [hæθ] ['nevə(r)][set] ;
That star hath never set ;
那 星星 有 绝不 放 ;

那颗星从未落下;

[wɪl] [nɒt]['aʊə(r)][lænd][ə'raɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn]
Will not our land arise and shine
将要 不是 我们的 土地 出现 和 闪耀

我们的土地岂不兴起发光?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [jet] ?
Among the nations yet ?
之中 这 国家 然而 ?

各国之间已经存在这种关系了吗?

[ef] . [biː] .
F . B .
F . B .

脸书

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
EXTRAORDINARY DETECTION OF MURDER .
非凡的 检测 的 谋杀 .

侦破一起非同寻常的谋杀案。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
NO . II .
不 . 二 .

第二部分

['skeəsli] [ðə; ði][məʊst] ['juːθfl] ['riːdə(r)] [niːdz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

Scarcely	the	most	youthful	reader	needs	now	to	be	informed	that	for	an
几乎	这	最多	青春	读者	需求	现在	到	是	知情的	那	为了	一个

[ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd][aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['seldəm] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [bændz][ɒv; əv]

indefinite	period	our	country	has	unfortunately	seldom	been	without	bands	of
不定	时期	我们的	国家	有	很遗憾	很少	到过	没有	乐队	的

[ˌmɪs'gaɪdɪd] [men] ,

misguided	men	,
错误的	男人	,

即使是最年轻的读者也无需被告知，在很长一段时间里，我国不幸地很少摆脱过一群群误入歧途的人。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['njuːmərəs] , [kəm'baɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'liːg(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,

more	or	less	numerous	,	combined	for	illegal	purposes	,
更多的	或者	较少的	很多的	,	合并	为了	非法的	目的	,

数量或多或少，为非法目的而聚集在一起

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [rɔːt] [mʌtʃ] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə]

and	who	have	from	time	to	time	wrought	much	ruin	and	misery	to
和	WHO	有	从	时间	到	时间	锻	很多	废墟	和	苦难	到

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

themselves	and	others	,
他们自己	和	其他的	,

他们曾多次给自己和他人带来巨大的毁灭和痛苦，

['weðə(r)] [ðeɪ] [went] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ˌræpə'riː] , [dɪf'ɛndəz] , [piːp] - [əʊ] - - [deɪ]

whether	they	went	under	the	denomination	of	rapparees	,	defenders	,	peep	-	o	'	-	day
无论	他们	去	在下面	这	面值	的	拉帕里斯	,	后卫	,	窥视	-	o	-	-	天

- [bɔɪz] , , ['hwaitbɔiz] , [ju'naɪtɪd]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

-	boys	,	steelboys	,	whiteboys	,	united	Irishmen	,
-	男孩们	,	钢铁男孩	,	白人男孩	,	团结的	爱尔兰人	,

无论他们自称为 rapparees、defenders、peep-o'-day-boys、steelboys、whiteboys 还是 united Irishmen，

['kɑːdə(r)] , [hɔk] , ['θræʃə(r)] [ɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] — [meɪ] [ðeɪ]

carders	,	houghers	,	thrashers	or	ribbonmen	,	the	last	of	the	species	—	may	they
卡片收集器	,	霍格斯	,	鹀鸟	或者	丝带人	,	这	最后的	的	这	物种	—	可能	他们

[pruːv] [ðə; ði][lɑːst] [ɪn'diːd] !

prove	the	last	indeed	!
证明	这	最后的	的确	!

梳毛工、砍毛工、打毛工或丝带工，这个物种的最后幸存者——愿他们真的成为最后的幸存者！

[ðə; ði]['mænɪfəʊld] ['kɔːzɪz] [ðæt] [prə'djuːst] [ðəʊz] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ðə; ði]

The	manifold	causes	that	produced	those	lawless	and	destructive	combinations	the
这	歧管	原因	那	生产	那些	无法无天	和	破坏性的	组合	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] ['waɪzli] [pri'kluːd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['medlɪŋ] [wɪð] ;

nature	of	this	Journal	wisely	precludes	us	from	meddling	with	;
自然	的	这	杂志	明智地	排除	我们	从	干预	和	;

导致这些无法无天且具有破坏性的组合的诸多原因，出于本刊的性质，我们明智地选择不予干涉；

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'pærənt] .

their	objects	were	perfectly	apparent	.
他们的	对象	是	完美	明显	.

他们的物品非常显眼。

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [pɑːs] [bəuθ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'mɑːk] , ['neɪmli] ,

We	therefore	pass	both	by	with	a	single	remark	,	namely	,
我们	所以	经过	两个都	经过	和	一个	单身的	评论	,	即	,

因此，我们对这两件事都一概而论，只作一点说明，即：

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstrəs] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] - - ,

that	since	the	disastrous	and	desolating	insurrection	and	invasion	of	'	98	,
那	自从	这	灾难性的	和	荒凉的	起义	和	入侵	的	-	-	,

自1998年那场灾难性的、令人痛心的叛乱和入侵以来，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [weɪt] [ɔː(r)] ['prɒpəti] [kə'nektɪd] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]

there	has	been	no	person	of	weight	or	property	connected	with	any	of	the
那里	有	到过	不	人	的	重量	或者	财产	连接	和	任何	的	这

['njuːmərəs] [kən'fedərəsi] [ðæt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

numerous	confederacies	that	have	continued	unceasingly	to	distract	the	country	,
很多的	邦联	那	有	持续	不停地	到	转移	这	国家	,

没有任何有地位或有财产的人与那些持续不断地扰乱国家秩序的众多联盟有任何关联。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld][bʌt; bət]['eɪmiəb(ə)l]

with	the	exception	of	that	which	involved	the	fate	of	the	wild	but	amiable
和	这	例外	的	那	哪个	涉及	这	命运	的	这	荒野	但	可亲

['vɪʒənri] ['rɒbət] ['ɛmɪt] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][ɪn] ['kɒnɔːt] ;

visionary	Robert	Emmett	—	certainly	not	in	Connaught	;
有远见的	罗伯特	埃米特	—	当然	不是	在	康诺特	;

除了那位狂野而和蔼的梦想家罗伯特·埃米特的命运之外——当然不是在康诺特；

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [wɒz; wəz] ['eni] ['sɪəriəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

nor	would	it	appear	that	in	any	one	of	them	since	was	any	serious	opposition
也不	会	它	出现	那	在	任何	一	的	他们	自从	曾是	任何	严肃的	反对

[tuː; tə] ['gʌvənmənt] ['kɒntəmpleɪtɪd] .

to	government	contemplated	.
到	政府	思考	.

而且，似乎他们中的任何一个人都没有认真考虑过反对政府。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ['biːɪŋ] , [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ɪn'veərɪəbli][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]

In	fact	,	the	conspirators	being	,	with	but	few	exceptions	,	invariably	of	the	very
在	事实	,	这	阴谋者	存在	,	和	但	很少	例外情况	,	总是	的	这	非常

[ləʊɪst] [klɑːs] ,

lowest	class	,
最低	班级	,

事实上，除了极少数例外，所有阴谋者无一例外都是社会最底层的人。

[ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [haʊ'evə(r)] ['gɪlti] , [wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teinmənt] [ɒv; əv]

their	object	,	however	guilty	,	was	limited	to	the	obtainment	of
他们的	目的	,	然而	有罪的	,	曾是	有限的	到	这	获得	的

['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] ,

personal	advantage	,	the	gratification	of	private	revenge	,
个人的	优势	,	这	满足感	的	私人的	复仇	,

他们的目的，无论多么罪恶，都仅限于获取个人利益和满足私人复仇心理。

[ɔː(r)] ['peti] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪð] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] .

or	petty	opposition	to	tithes	and	the	local	authorities	.
或者	小气	反对	到	什一奉献	和	这	当地的	当局	.

或者对什一税和地方当局的琐碎反对。

[ɪn] - , [ðə; ði]['kɑmbəˌneɪtərz][wɜː(r); wə(r)] ['dezɪgneɪtɪd] [ɪn] ['kɒnɔːt] , ['θræʃə(r)] .

In	1806	,	the	combinators	were	designated	in	Connaught	,	thrashers	.
在	-	,	这	组合子	是	指定的	在	康诺特	,	鹀鸟	.

1806 年，康诺特将组合器称为脱粒机。

[ðeə(r)] ['vendʒəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːfli] [riːkt] [ɒn][ðə; ði] ['hægəd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒentlmən]

Their	vengeance	seemed	to	be	chiefly	wreaked	on	the	haggards	of	such	gentlemen
他们的	复仇	似乎	到	是	主要	破坏	在	这	憔悴的	的	这样的	先生们

[ɔː(r)] ['mɪdlmen] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [rɒθ] [ɔː(r)] [sə'spiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] ;

or	middlemen	as	excited	the	wrath	or	suspicions	of	the	brotherhood	;
或者	中间人	作为	兴奋的	这	愤怒	或者	怀疑	的	这	兄弟情	;

他们的报复似乎主要针对那些激起兄弟会愤怒或怀疑的绅士或中间人；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [weə(r)] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] - [fɪld]

and	frequently	,	where	at	evening	had	been	seen	a	large	and	well	-	filled
和	频繁地	,	在哪里	在	晚上	有	到过	已见	一个	大的	和	出色地	-	已填

['hægəd] ,

haggard	,
枯槁	,

而且经常在傍晚时分，人们会看到一个又大又饱的、衣衫褴褛的.....

[nɔːt] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [speɪs] ,

nought	was	visible	in	the	morning	but	empty	space	,
零	曾是	可见的	在	这	早晨	但	空的	空间	,

清晨，除了空旷的天空，什么也看不见。

[ðə; ði]['weɪstɪd] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] ['væljuəb(ə)l] [heɪ] ['biːɪŋ] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt]

the	wasted	grain	and	the	then	valuable	hay	being	scattered	over	the	adjacent
这	浪费	粮食	和	这	然后	有价值的	干草	存在	疏散	超过	这	邻近的

['fiːldz] [ænd; ənd] [rəʊdz] ,

fields	and	roads	,
字段	和	道路	,

被浪费的谷物和当时很有价值的干草散落在附近的田野和道路上。

['ɒf(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

often	to	a	considerable	distance	.
经常	到	一个	大量	距离	.

通常可达相当远的距离。

- , [ðə; ði] ['nɔːðən] ['bærəni] [ɒv; əv]['meɪəʊ] ,

Tirawley	,	the	northern	barony	of	Mayo	,
-	,	这	北方	男爵领	的	蛋黄酱	,

蒂拉利，梅奥郡北部男爵领地

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['θræʃə(r)] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)]['deərɪŋ]

was	at	this	period	infested	with	a	gang	of	thrashers	of	peculiar	daring
曾是	在	这	时期	受感染的	和	一个	帮派	的	鹀鸟	的	奇特	大胆

[ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

and	activity	,
和	活动	,

当时这里充斥着一群胆大妄为、作风凶悍的打谷贼。

[ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['mɜːrtɑː] ['lævən] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːrmd] “ ['mɜːrti]

the	most	prominent	of	whom	was	Murtagh	Lavan	,	usually	termed	“	Murty
这	最多	著名的	的	谁	曾是	默塔格	拉万	,	通常	称为	“	默蒂

[ðə; ði]['ʃeɪkə(r)] ,

the	Shaker	,
这	摇晃器	,

其中最杰出的是穆塔格·拉万，通常被称为“震教徒穆尔蒂”。

” [ə; eɪ] ['suːbrɪkeɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dek'sterəti][ɪn] ['skætərɪŋ] [ðə; ði]

”	a	soubriquet	which	he	derived	from	his	remarkable	dexterity	in	scattering	the
”	一个	绰号	哪个	他	衍生的	从	他的	卓越	灵巧	在	散射	这

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['hægəd] ;

contents	of	the	various	haggards	;
内容	的	这	各种各样的	憔悴的	;

“这是他因能巧妙地将各种杂物散落一地而得来的绰号；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɪəriəd] [ðɪs] ['rekləs] [gæŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	for	a	considerable	period	this	reckless	gang	was	a	terror	to	the
和	为了	一个	大量	时期	这	鲁莽	帮派	曾是	一个	恐怖	到	这

[ɪn'taɪə(r)]['bærəni] .

entire	barony	.
全部的	男爵领	.

在相当长的一段时间里，这伙横行无忌的匪徒令整个男爵领地闻风丧胆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , ['fɔːtʃənətli] , ['naɪðə(r)]['juːniən][nɔː(r)] [feɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] .

But	there	is	,	fortunately	,	neither	union	nor	faith	among	the	wicked	.
但	那里	是	,	幸运的是	,	两者都不	联盟	也不	信仰	之中	这	邪恶	.

但幸运的是，恶人之间既没有联盟，也没有信仰。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['nʌmbələs] [ækts][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɔːləsnəs]

After	having	been	the	principal	in	numberless	acts	of	destruction	and	lawlessness
后	拥有	到过	这	主要的	在	无数	行为	的	破坏	和	无法无天

,

,

,

在主导了无数破坏和违法行为之后，

['mɜːrti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['praɪvət][ɪn'fɔːmə(r)] [ə'genst] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Murty	became	a	private	informer	against	guilty	and	innocent	,
默蒂	成为	一个	私人的	告密者	反对	有罪的	和	清白的	,

默蒂成为了一名告密者，指证有罪和无辜的人。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] ['ɒfəd] [baɪ] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n]

in	consequence	of	the	large	rewards	offered	by	government	for	the	detection
在	结果	的	这	大的	奖励	提供	经过	政府	为了	这	检测

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] ,

of	the	offenders	,
的	这	罪犯	,

由于政府为抓捕罪犯提供了巨额赏金，

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ,

and	had	given	in	the	names	of	a	large	number	of	accomplices	,
和	有	给定	在	这	姓名	的	一个	大的	数字	的	同谋	,

并供出了大量同伙的姓名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] ,

as	well	as	of	those	who	he	knew	were	likely	to	be	suspected	,
作为	出色地	作为	的	那些	WHO	他	知道	是	可能	到	是	怀疑	,

以及他认识的那些可能被怀疑的人，

[wen] [hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][wɒz; wəz][kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] .

when	his	career	was	cut	short	by	a	violent	death	.
什么时候	他的	职业	曾是	切	短的	经过	一个	暴力	死亡	.

他的事业因一场暴力死亡而戛然而止。

['siːkrətli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd]

Secretly	as	his	informations	were	given	,	it	appears	it	was	discovered
偷偷	作为	他的	信息	是	给定	,	它	出现	它	曾是	发现

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɪn'fɔːmə(r)] ;

that	he	had	become	an	informer	;
那	他	有	变得	一个	告密者	;

在他秘密提供情报的过程中，似乎有人发现他已经成为了一名告密者；

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,

and	in	consequence	,
和	在	结果	,

因此，

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['despərət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [plænd]

a	band	of	the	most	desperate	of	his	former	accomplices	planned
一个	乐队	的	这	最多	绝望的	的	他的	以前的	同谋	计划

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['deərɪŋ]['mænə(r)] .

and	accomplished	his	murder	in	a	singularly	daring	manner	.
和	完成	他的	谋杀	在	一个	单独地	大胆	方式	.

他的一群最绝望的前同伙策划并以一种极其大胆的方式实施了谋杀。

[hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪm'self][wɜ:(r); wə(r)] [gests] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]

His	wife	and	himself	were	guests	at	a	christening	when	he	was
他的	妻子	和	他自己	是	客人	在	一个	洗礼	什么时候	他	曾是

[kɔ:ld] [aʊt] : [ʃi:; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

called	out	:	she	followed	him	,
称为	出去	:	她	随后	他	,

他和妻子当时正在参加一个洗礼仪式，突然他被叫了出去：她跟着他走了出去。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['blækənd]

and	in	her	presence	he	was	assailed	by	a	number	of	blackened
和	在	她	在场	他	曾是	遭受攻击	经过	一个	数字	的	变黑

[ænd; ənd] ['pɑ:tli] [ɑ:md] [men] ,

and	partly	armed	men	,
和	部分	武装	男人	,

在她面前，他遭到一群浑身漆黑、部分人携带武器的男子的袭击。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [feld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [laɪk][æn; ən][ɒks][ɪn][ðə; ði] ['slɔ:tə(r)] - [haʊs] .

one	of	whom	felled	him	with	a	hatchet	like	an	ox	in	the	slaughter	-	house	.
一	的	谁	倒下	他	和	一个	斧头	喜欢	一个	牛	在	这	屠宰	-	房子	.

其中一人用斧头把他砍倒，就像在屠宰场里砍牛一样。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tu:; tə][raɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z]['træmp(ə)ld][ɒn][hɪm] [wen] [daʊn]

He	was	never	allowed	to	rise	,	for	the	others	trampled	on	him	when	down
他	曾是	绝不	允许	到	上升	,	为了	这	其他的	践踏	在	他	什么时候	向下

,

,

,

他从未被允许重新站起来，因为当他倒下时，其他人会践踏他。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [wɪð] ['veərɪəs] ['wepənz] .

and	struck	him	with	various	weapons	.
和	击	他	和	各种各样的	武器	.

并用各种武器袭击了他。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] [fled] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] ,

The	wretched	woman	fled	into	a	corner	,
这	可怜	女士	逃亡	进入	一个	角落	,

可怜的女人逃到了角落里，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][æn; ən] [ʌn'hɑ:md] [spek'teɪtrɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mɜ:dərəs] [si:n] ,

and	remained	there	an	unharmed	spectatress	of	the	whole	murderous	scene	,
和	剩余	那里	一个	毫发无损	女观众	的	这	所有的	杀人犯	场景	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她毫发无损地站在那里，目睹了整个谋杀场面，并且

[wɒt] [hæz; həz] ['reəli] [ə'kɜ:d] [ɪn]['sɪmələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,

what	has	rarely	occurred	in	similar	circumstances	,
什么	有	很少	发生	在	相似的	情况	,

在类似情况下，这种情况很少发生。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

without	making	any	attempt	to	fling	herself	between	her	husband	and	the
没有	制作	任何	试图	到	一扔	她自己	之间	她	丈夫	和	这

['mɜ:dəəz] .

murderers	.
杀人犯	.

她没有试图挺身而出，挡在丈夫和凶手之间。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːwədɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs]

Immediately	**on**	**information**	**being**	**forwarded**	**to**	**the**	**government**	**of**	**the**	**audacious**
立即地	在	信息	存在	转发	到	这	政府	的	这	大胆的

['mɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] ,

murder	**of**	**the**	**informer**	**,**
谋杀	的	这	告密者	,

政府一得知告密者惨遭谋杀的消息，就立即采取了行动。

[ˌprɔklə'meiʃən] ['ɒfərɪŋ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

proclamations	**offering**	**large**	**rewards**	**for**	**the**	**discovery**	**and**	**conviction**	**of**	**the**
公告	提供	大的	奖励	为了	这	发现	和	定罪	的	这

['pɜːpətreɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] ;

perpetrators	**were**	**issued**	**;**
犯罪者	是	发布	;

发布公告，悬赏重金缉拿并定罪犯罪分子；

[greɪt] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jəʊmənri] , [pʊt]['ʌndə(r)]

great	**activity**	**was**	**exhibited**	**by**	**the**	**magistrates**	**and**	**the**	**yeomanry**	**,**	**put**	**under**
伟大的	活动	曾是	展出	经过	这	地方法官	和	这	自耕农	,	放	在下面

['pɜːmənənt] [peɪ] ,

permanent	**pay**	**,**
永恒的	支付	,

地方官吏和领取固定薪水的自耕农民兵表现出极大的积极性。

[æz; əz][ɪz] [wel] [rɪ'membəd] [ɪn][ðə; ði][ləu'kælitiz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] ,

as	**is**	**well**	**remembered**	**in**	**the**	**localities**	**where**	**they**	**were**	**stationed**	**,**
作为	是	出色地	记得	在	这	地方	在哪里	他们	是	驻	,

正如他们在驻扎地的当地人所熟知的那样，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [left]['maɪnəs][ðeə(r)] [giːs] [ænd; ənd][henz] [wɪð]

the	**inhabitants**	**of**	**which**	**were**	**soon**	**left**	**minus**	**their**	**geese**	**and**	**hens**	**with**
这	居民	的	哪个	是	很快	左边	减	他们的	鹅	和	母鸡	和

[mɪ'rækjələs] [rə'pɪdəti] ,

miraculous	**rapidity**	**,**
神奇	快速	,

不久之后，那里的居民们发现他们的鹅和鸡很快就被奇迹般地全部吃光了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪf'ɛndəz] .

after	**the**	**arrival**	**of**	**their**	**defenders**	**.**
后	这	到达	的	他们的	后卫	.

在防守队员到达之后。

[ðə; ði] ['jəʊmən] !

The	**yeomen**	**!**
这	自耕农	!

乡绅们!

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] : [dɑːk] [æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [θiːm] ,

God	**forgive**	**us**	**:**	**dark**	**as**	**is**	**our**	**theme**	**,**
上帝	原谅	我们	:	黑暗的	作为	是	我们的	主题	,

上帝饶恕我们：尽管我们的主题如此黑暗，

[səʊ] ['streɪndʒli] [dʌz] ['levəti]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [gluːm] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

so	**strangely**	**does**	**levity**	**mingle**	**with**	**gloom**	**and**	**even**	**with**	**sorrow**	**in**	**our**	**national**
所以	奇怪的	做	轻浮	交融	和	愁云	和	甚至	和	悲哀	在	我们的	国家的

['temprəmənt] ,

temperament	**,**
气质	,

在我们的民族性格中，轻松愉悦与忧郁悲伤，甚至与悲伤，如此奇特地交织在一起。

[ðæt] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['hjuːmərəs] [ˌrekə'lekʃnz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [kɔːld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

that	a	host	of	humorous	recollections	come	rushing	on	us	,	called	up	by	the
那	一个	主持人	的	幽默	回忆	来	匆忙	在	我们	,	称为	向上	经过	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

一连串幽默的回忆涌上心头，仿佛被这个名字唤醒一般。

[æz; əz][wiː; wi] [rɪ'kɔːl] ['aʊə(r)] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'spekʃənz] .

as	we	recall	our	boyish	enjoyment	in	witnessing	some	of	their	inspections	.
作为	我们	记起	我们的	男孩气	享受	在	见证	一些	的	他们的	检查	.

我们还记得小时候观看他们检查时的那种乐趣。

[ðeə(r)] ['mɒtlɪ] [dres] — [ðeə(r)] [ɑːmz] — [ðə; ði] - ['ɒf(ə)n]['baɪndɪŋ][ə; eɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [gʌn] —

Their	motley	dress	—	their	arms	—	the	suggaun	often	binding	a	dislocated	gun	—
他们的	杂乱无章	裙子	—	他们的	武器	—	这	-	经常	结合	一个	脱臼	枪	—

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] — [əʊ] , [ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] !

and	their	discipline	—	oh	,	their	discipline	!
和	他们的	纪律	—	哦	,	他们的	纪律	!

他们五彩斑斓的衣着——他们的手臂——吊枪经常用来固定脱臼的枪——还有他们的纪律——哦，他们的纪律！

[waɪ] , ['riːdə(r)] , [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Why	,	reader	,	believe	us	or	not	as	you	please	,
为什么	,	读者	,	相信	我们	或者	不是	作为	你	请	,

为什么呢，读者朋友，信不信由你。

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] ['jəʊmənri] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔː(r)] ,

we	knew	of	a	captain	of	yeomanry	standing	in	front	of	his	corps	,
我们	知道	的	一个	队长	的	自耕农	常设	在	正面	的	他的	兵团	,

我们知道有一名骑兵上尉站在他的部队前面，

['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jəʊmən] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

during	an	inspection	of	all	the	yeomen	in	the	district	by	a	distinguished
期间	一个	检查	的	全部	这	自耕农	在	这	区	经过	一个	杰出的

['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] ,

general	officer	,
一般的	官	,

在一位杰出的将军视察该地区所有佃农期间，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [spɔːd] [held] [wɪð] [greɪt] ['gæləntri] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] ,

with	his	drawn	sword	held	with	great	gallantry	in	his	left	hand	,
和	他的	绘制	剑	握住	和	伟大的	英勇	在	他的	左边	手	,

他左手英勇地拔出长剑，

[tɪl] [hɪz; ɪz]['sɑːdʒ(ə)nt] - ['meɪdʒə(r)] [brˈsɔːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

till	his	serjeant	-	major	besought	him	in	a	whisper	to	change	it	to	the
直到	他的	中士	-	主要的	恳求	他	在	一个	耳语	到	改变	它	到	这

['ʌðə(r)][hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

直到他的军士长低声恳求他换到另一只手上，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] .

until	the	general	should	have	passed	him	.
直到	这	一般的	应该	有	通过了	他	.

直到将军应该已经通过他为止。

[bʌt; bət][wiː; wi] [seɪ] [əˈvɔːnt] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪˈset] [ˌjuː 'es][æt; ət][səʊ]

But	we	say	avaunt	to	the	evil	temptation	that	has	beset	us	at	so
但	我们	说	前进	到	这	邪恶的	诱惑	那	有	围困	我们	在	所以

['ɔːkwəd] [ə; eɪ][taɪm] ,

awkward	a	time	,
尴尬的	一个	时间	,

但是，我们却要抵制在这个艰难时刻困扰我们的邪恶诱惑。

[tuː; tə]['deskænt][ɒn] ['jəʊmənri] ['frɔlik] ,

to	descant	on	yeomanry	frolics	,
到	解说	在	自耕农	嬉戏	,

赞美自耕农的嬉戏，

[ðəʊ] [wiː; wi] ['prɒmɪs] [ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðem; ðəm][ɒn][sʌm; səm]

though	we	promise	the	readers	of	the	Journal	a	laugh	at	them	on	some
尽管	我们	承诺	这	读者	的	这	杂志	一个	笑	在	他们	在	一些

[mɔː(r)] ['fɪtɪŋ] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

more	fitting	occasion	.
更多的	配件	场合	.

不过我们向《期刊》的读者承诺，在某个更合适的场合，我们会让他们开怀一笑。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌæpriˈhend] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd][təˈgeðə(r)][ɪn] - ;

Five	of	the	murderers	were	apprehended	and	executed	together	in	1806	;
五	的	这	杀人犯	是	被捕	和	执行	一起	在	-	;

[ænd; ənd] , [sʌm; səm] [jˈiəz] ['ɑːftəwədz] ,

and	,	some	years	afterwards	,
和	,	一些	年	然后	,

1806年，五名凶手被抓获并一同处决；几年后，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nemd] - , [huːz] ['trʌbld] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] [hɪm]

one	of	them	,	named	M'Ginty	,	whose	troubled	conscience	would	not	permit	him
一	的	他们	,	命名	-	,	谁	麻烦	良心	会	不是	允许	他

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

to	remain	in	England	,
到	保持	在	英格兰	,

其中一人名叫麦金蒂，他良心不安，无法留在英国。

['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][fled]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪm] ,

whither	he	had	fled	after	the	commission	of	the	crime	,
往哪里去	他	有	逃亡	后	这	委员会	的	这	犯罪	,

犯罪后他逃往了哪里?

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [ˌæpriˈhend] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	who	was	apprehended	the	very	night	after	his	return	to	this	country	,
和	WHO	曾是	被捕	这	非常	夜晚	后	他的	返回	到	这	国家	,

[daɪd][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [deθ] .

died	a	fearful	death	.
死亡	一个	可怕	死亡	.

他返回本国当晚就被逮捕，死得非常可怕。

[ɪnˈdiːd] , [ɪn]['aʊə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk][ˌeksiˈkjuːʃənz][wiː; wi]['nevə(r)] ['witnis] [ə; eɪ][mɔː(r)]

Indeed	,	in	our	experience	of	public	executions	we	never	witnessed	a	more
的确	,	在	我们的	经验	的	民众	处决	我们	绝不	目击者	一个	更多的

['terəb(ə)l][wʌn] .

terrible	one	.
糟糕的	一	.

事实上，在我们以往见过的公开处决中，我们从未见过比这更可怕的处决。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [æθˈletɪk] [freɪm] ,

He	was	a	man	of	a	large	,	athletic	frame	,
他	曾是	一个	男人	的	一个	大的	,	运动	框架	,

他身材高大魁梧，体格健壮。

[ænd; ənd] [wen] [ɒn][ðə; ði] ['læpbɔːd] [ræmpt] [ə'baʊt] [wɪð] ['fraɪtf(ə)l] ['vaɪələns] ,

and	when	on	the	lapboard	ramped	about	with	frightful	violence	,
和	什么时候	在	这	膝上板	斜坡	关于	和	可怕	暴力	,

当他趴在滑板上时，却以可怕的暴力方式四处乱窜。

[gɒt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] ,

got	his	fingers	several	times	between	the	rope	and	his	neck	,
得到	他的	手指	一些	时代	之间	这	绳索	和	他的	脖子	,

他的手指多次被绳子和脖子夹住，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] ['temprəri] [biːm] , [ænd; ənd][dræg][aʊt][ðə; ði]

and	attempted	to	pull	down	the	temporary	beam	,	and	drag	out	the
和	尝试过	到	拉	向下	这	暂时的	光束	,	和	拖	出去	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

executioner	with	him	,
刽子手	和	他	,

他试图扯下临时横梁，并将刽子手拖出去。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒbdʒɪkts][hiː; hi] ['nɪəli] [ɪ'fektɪd] .

the	latter	of	which	objects	he	nearly	effected	.
这	后者	的	哪个	对象	他	几乎	受影响	.

其中后者他几乎实现了。

[hiː; hi] [spəːn] [æt; ət][ɔːl] [ig'zəːʃən] [tuː; tə][ɪn'djuːs][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz]['prɑːsɪkjuːtərz][ænd; ənd]

He	spurned	at	all	exertions	to	induce	him	to	forgive	his	prosecutors	and
他	被拒绝	在	全部	努力	到	诱导	他	到	原谅	他的	检察官	和

['kæptəz] ,

captors	,
俘虏者	,

他拒绝了所有试图让他原谅起诉者和俘虏者的努力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [di'nauns] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv]

and	was	in	the	act	of	denouncing	vengeance	against	them	,	dead	or	alive
和	曾是	在	这	行为	的	谴责	复仇	反对	他们	,	死的	或者	活

,

,

,

并且当时正在谴责要对他们进行报复，无论他们是死是活。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [flʌŋ] [ɒf] .

when	he	was	flung	off	.
什么时候	他	曾是	扔	离开	.

他被甩了出去。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn] [ðɪs] [mænz]['feɪvə(r)]['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] ,

We	remember	a	curious	point	was	saved	in	this	man's	favour	after	conviction	,
我们	记住	一个	好奇的	观点	曾是	已保存	在	这	男人的	偏爱	后	定罪	,

我们记得，在定罪之后，有一个奇怪的细节对这名男子有利。

[wen] [æn; ən] [ə'rest] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

when	an	arrest	of	judgment	was	moved	on	the	ground	that	the	principal
什么时候	一个	逮捕	的	判断	曾是	已搬	在	这	地面	那	这	主要的

['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] ([æn; ən] [ə'kʌmplɪs]) [wɒz; wəz][hɪm'self] ,

evidence	against	him	(	an	accomplice	)	was	himself	,
证据	反对	他	(	一个	同案犯	)	曾是	他自己	,

当以指控他（一名同案犯）的主要证据是他本人为由，提出暂缓判决动议时，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [traɪd] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd] ,

after	having	been	tried	,	and	sentenced	to	capital	punishment	,	and	,
后	拥有	到过	尝试	,	和	判刑	到	首都	惩罚	,	和	,

['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ded] [ɪn] [lɔː] ,

therefore	,	being	dead	in	law	,
所以	,	存在	死的	在	法律	,

经过审判并被判处死刑后，在法律上已经死亡，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['wɪtnəs] .

could	not	be	received	as	a	competent	witness	.
可以	不是	是	已收到	作为	一个	胜任的	证人	.

不能被认定为合格证人。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn] ['dʌblɪn] , [ɒn]

The	objection	was	,	however	,	overruled	by	the	judges	in	Dublin	,	on
这	异议	曾是	,	然而	,	否决	经过	这	法官	在	都柏林	,	在

然而，都柏林的法官驳回了这一反对意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	368	]
[	页	-	]

[第368页]

[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ,

the	ground	that	the	man	had	received	a	pardon	,	and	could	be	,
这	地面	那	这	男人	有	已收到	一个	赦免	,	和	可以	是	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

理由是该男子已获得赦免，因此可以.....

[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'gen] .

considered	a	living	witness	again	.
经过考虑的	一个	活的	证人	再次	.

再次被视为活证人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɜːrti] , ['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

It	was	twenty	-	four	years	after	the	murder	of	Murty	,	namely	,	in	the	spring
它	曾是	二十	-	四	年	后	这	谋杀	的	默蒂	,	即	,	在	这	春天

[ɒv; əv] - ,

of	1830	,
的	-	,

那是穆尔蒂被谋杀24年后，也就是1830年春天。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

that	a	woman	was	making	her	way	across	a	stream	running	through	a
那	一个	女士	曾是	制作	她	方式	穿过	一个	溪流	跑步	通过	一个

['dʒɛntəlmənz] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ,

gentleman's	grounds	in	the	county	of	Sligo	,
绅士的	理由	在	这	县	的	斯莱戈	,

一名女子正穿过斯莱戈郡一位绅士庄园内的一条小溪。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['keəteɪkə(r)] , [huː] [ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

when	she	was	prevented	by	a	caretaker	,	who	obliged	her	to	turn	back	.
什么时候	她	曾是	阻止	经过	一个	看护人	,	WHO	有义务	她	到	转动	后退	.

当她被一名看守人拦住时，看守人强迫她返回。

“ - - , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] ['bɪtə(r)] ['ɜːnɪstnəs] , “ [bʌt; bət][doʊnt] [θɪŋk] ,

“	Skirria	snivurth	,	”	exclaimed	the	woman	with	bitter	earnestness	,	“	but	don't	think	,
“	-	-	,	”	惊呼	这	女士	和	苦的	认真	,	“	但	不	思考	,

“斯基里亚·斯尼沃斯，”女人苦涩而认真地喊道，“但别以为，

- - (['dɜ:ti] [kʌf]) [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] ; [æn; ən] , [θæŋk] [gɒd] ,

durneen	sollagh	(	dirty	Cuffe	)	but	I	know	you	well	;	an	,	thank	God	,
-	-	(	肮脏的	袖扣	)	但	我	知道	你	出色地	;	一个	,	感谢	上帝	,

durneen sollagh（肮脏的库夫），但我很了解你；感谢上帝，

['eni] [wei] [ji:; ji][kænt] ['mɜ:ðə] [ˌju: 'es] , [æz; əz][ji:; ji][dɪd] ['mɜ:rti] ['lævən] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

any	way	ye	can't	murther	us	,	as	ye	did	Murty	Lavan	long	ago	.
任何	方式	是的	不能	谋杀	我们	,	作为	是的	做过	默蒂	拉万	长的	前	.

无论如何，你们都无法像很久以前杀害穆尔蒂·拉万那样杀害我们。

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][bi:; bi] ['æŋglɪŋ] [ə'lɒŋ]

"	Her	words	were	heard	by	a	policeman	who	chanced	to	be	angling	along
"	她	字	是	听到	经过	一个	警察	WHO	偶然	到	是	钓鱼	沿着

[ðə; ði] [stri:m] ,

the	stream	,
这	溪流	,

"她的话被一位恰巧在溪边钓鱼的警察听到了。"

[ænd; ənd] [hu:] ['prɒmptli] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] , [weə(r)] ,

and	who	promptly	brought	her	into	the	presence	of	a	magistrate	,	where	,
和	WHO	及时	带来	她	进入	这	在场	的	一个	地方法官	,	在哪里	,

于是，他立即将她带到一名法官面前，在那里，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pə'li:smən] [hæd; həd]['steɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] [hɜ:d] ,

after	the	policeman	had	stated	what	he	heard	,
后	这	警察	有	声明	什么	他	听到	,

警察陈述完他听到的内容后，

[ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɔ:nz] [ænd; ənd][rɪ'trækt][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .

she	attempted	at	first	to	draw	in	her	horns	and	retract	her	words	.
她	尝试过	在	第一的	到	画	在	她	角	和	缩回	她	字	.

她起初试图收回犄角，收回自己说过的话。

“ [wel] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [wɒt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz]

“	Well	,	my	good	woman	,	"	said	the	magistrate	,	“	what	expressions	were	those
“	出色地	,	我的	好的	女士	,	"	说	这	地方法官	,	“	什么	表达式	是	那些

[ju:; jʊ] [ju:st] [dʒʌst] [naʊ] ? "

you	used	just	now	?	"
你	用过的	只是	现在	?	"

“那么，这位女士，”法官说，“你刚才用的是什么词呢？"

“ [əʊ] , ['əʊnli][sʌm; səm] - (['nɒns(ə)ns]) , [jə(r)] ['ɒnə(r)] . "

“	Ou	,	only	some	ramask	(	nonsense	)	,	yer	honour	.	"
“	你的	,	仅有的	一些	-	(	废话	)	,	你的	荣誉	.	"

“哦，不过是些胡言乱语罢了，法官大人。"

“ [dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [ə'kju:z] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] ? "

“	Did	you	not	accuse	a	man	of	murder	?	"
“	做过	你	不是	控	一个	男人	的	谋杀	?	"

“你不是指控一个人犯了谋杀罪吗？"

“ [ɪn] - , [aɪ] [də'nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌɛsˌi'di:] [wen] [ðə; ði] [spæl'pi:n] [dʒi:'i:'vi:][ˌju: 'es][ðə; ði] [raʊnd] ,

“	In	onough	,	I	dunno	what	I	sed	when	the	spalpeen	gev	us	the	round	,
"	在	-	,	我	不知道	什么	我	sed	什么时候	这	斯帕尔皮恩	盖夫	我们	这	圆形的	,

“在onough，我不知道当spalpeen给我们发球时我说了什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][vek'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌju: 'es] . "

and	the	vexation	was	upon	us	.	"
和	这	烦恼	曾是	之上	我们	.	"

我们顿时感到烦躁不安。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['wʊmən] . ”

“	**You**	**must**	**speak**	**to**	**the**	**point**	**,**	**woman**	**.**	**”**
”	你	必须	说话	到	这	观点	,	女士	.	”

“女士，说话要直截了当。”

“ - [ʃʊə(r)][jə(r)] ['ɒnə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['ɑːftə(r)]['maɪndɪn] - [wɒt] [æn; ən] [ʊl] - [hæg][ˌɛsˌi'diː]

“	**Wethen**	**sure**	**yer**	**honour**	**wouldn't**	**be**	**after**	**mindin**	**'**	**what**	**an**	**oul**	**'**	**hag**	**sed**
”	-	当然	你的	荣誉	不会	是	后	心	-	什么	一个	灵魂	-	魔女	sed

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] . ”

when	**she**	**was**	**in**	**the**	**passion**	**.**	**”**
什么时候	她	曾是	在	这	热情	.	”

“那么，大人，您肯定不会在意一个老巫婆在激情澎湃时说了些什么吧。”

“ [pə'liːsmən] , [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪg'zæktli] .

“	**Policeman**	**,**	**repeat**	**the**	**expressions**	**exactly**	**.**
”	警察	,	重复	这	表达式	确切地	.

“警察，请一字不差地重复这些话。”

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['steɪtmənt] .

”	**The**	**policeman**	**repeated**	**his**	**former**	**statement**	**.**
”	这	警察	重复	他的	以前的	陈述	.

“警察重复了他之前的说法。”

“ [naʊ] [sweə(r)][ðə; ði][hæg] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

“	**Now**	**swear**	**the**	**hag**	**,**	**and**	**I**	**warn**	**her**	**if**	**she**	**doesn't**	**tell**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
”	现在	发誓	这	魔女	,	和	我	警告	她	如果	她	不	告诉	这	所有的	真相	,

“现在让那老巫婆发誓，我警告她，如果她不说出全部真相，.....”

[aɪ] [wɪl] [maɪ'self] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [trænsˈpɔːtɪd] .

I	**will**	**myself**	**see**	**her**	**transported**	**.**
我	将要	我	看	她	运输	.

我将亲眼目睹她被押送。

” [ðə; ði] ['wʊmən] , [naʊ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

”	**The**	**woman**	**,**	**now**	**thoroughly**	**frightened**	**,**
”	这	女士	,	现在	彻底	害怕	,

“那名女子现在彻底吓坏了，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]

admitted	**that**	**she**	**knew**	**the**	**person**	**who**	**prevented**	**her**	**from**	**crossing**	**the**
承认	那	她	知道	这	人	WHO	阻止	她	从	过境	这

[striːm] [tuː; tə][biː; bi] [kʌf] [ɔː(r)] - ,

stream	**to**	**be**	**Cuffe**	**or**	**Durneen**	**,**
溪流	到	是	袖扣	或者	-	,

她承认自己知道阻止她过河的人是库夫或杜尔宁。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɜːrti][ðə; ði]

who	**was**	**charged**	**with**	**having**	**been**	**the**	**principal**	**in**	**the**	**murder**	**of**	**Murty**	**the**
WHO	曾是	带电	和	拥有	到过	这	主要的	在	这	谋杀	的	默蒂	这

['ʃeɪkə(r)] .

Shaker	**.**
摇晃器	.

他被指控是谋杀“震教徒”默蒂的主谋。

[kʌf] [wɒz; wəz] [əˈkɔːdɪŋli] [ˌæpri'hend] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] ['fʊli] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] -

Cuffe	**was**	**accordingly**	**apprehended**	**,**	**and**	**having**	**been**	**fully**	**identified**	**by**	**Murty's**
袖扣	曾是	因此	被捕	,	和	拥有	到过	完全	已识别	经过	-

[waɪf] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

wife	**,**	**who**	**was**	**still**	**in**	**existence**	**,**
妻子	,	WHO	曾是	仍然	在	存在	,

因此，库夫被抓获，并被当时仍然在世的默蒂的妻子完全辨认出来。

['hævɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪəʊ][grænd]['dʒʊəri] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]
having **continued** **a** **pensioner** **of** **the** **Mayo** **grand** **jury** **since** **her** **husband's**
拥有 持续 一个 退休人员 的 这 蛋黄酱 盛大 陪审团 自从 她 丈夫的
['mɜ:də(r)] ,
murder **,**
谋杀 ,

自丈夫遇害以来，她一直担任梅奥郡大陪审团的退休人员。

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪəʊ][dʒeɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ɒv; əv]
was **committed** **to** **the** **Mayo** **jail** **,** **to** **the** **astonishment** **and** **regret** **of**
曾是 坚定的 到 这 蛋黄酱 监狱 , 到 这 惊讶 和 后悔 的
[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
his **employer** **.**
他的 雇主 .

令他的雇主感到震惊和遗憾的是，他被送进了梅奥监狱。

[ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [pɑ:t] [ɒv; əv] - [keɪs] [si:m] [tu:; tə][ju: 'es][nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi]
The **extraordinary** **part** **of** **Cuffe's** **case** **seems** **to** **us** **not** **by** **any** **means** **that** **he**
这 非凡的 部分 的 - 案件 似乎 到 我们 不是 经过 任何 方法 那 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'tektɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] ,
should **have** **been** **detected** **after** **the** **lapse** **of** **twenty** **-** **four** **years** **,**
应该 有 到过 检测到 后 这 失效 的 二十 - 四 年 ,

库夫案最离奇的地方在于，我们丝毫没有觉得他在时隔二十四年后才被发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fækt] [ɪn'di:d] , [ðæt] ,
but **it** **does** **seem** **a** **singular** **fact** **indeed** **,** **that** **,**
但 它 做 似乎 一个 单数 事实 的确 , 那 ,

但这确实是一个独特的现象，那就是：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm][ɪn][ðə; ði] [hju:] [ænd; ənd][kraɪ][æz; əz][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:]
notwithstanding **a** **description** **of** **him** **in** **the** **Hue** **and** **Cry** **as** **the** **person** **who**
虽然 一个 描述 的 他 在 这 色调 和 哭 作为 这 人 WHO
[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,
had **struck** **the** **mortal** **blow** **with** **the** **hatchet** **,**
有 击 这 凡人 吹 和 这 斧头 ,

尽管《喧嚣与呐喊》中将他描述为用斧头给予致命一击的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [rɪ'wɔ:dz] ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] ,
and **the** **large** **rewards** **offered** **for** **his** **apprehension** **,**
和 这 大的 奖励 提供 为了 他的 忧虑 ,

以及为抓捕他而提供的巨额赏金。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] ['pɪəriəd] ,
he **should** **have** **remained** **undiscovered** **for** **such** **a** **protracted** **period** **,**
他 应该 有 剩余 未被发现的 为了 这样的 一个 拖延 时期 ,

他本不应该在这么长的时间里都不被发现。

[səʊ] [ɪ'mi:diətli] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] .
so **immediately** **adjacent** **to** **the** **scene** **of** **his** **crime** **.**
所以 立即地 邻近的 到 这 场景 的 他的 犯罪 .

就在他犯罪现场的旁边。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['slaɪgəʊ][ə'dʒɔin]['meɪəʊ] — [neɪ] , [ðə; ði]['bærəni]
Most **of** **our** **readers** **are** **aware** **that** **Sligo** **adjoins** **Mayo** **—** **nay** **,** **the** **barony**
最多 的 我们的 读者 是 意识到的 那 斯莱戈 相邻 蛋黄酱 — 不 , 这 男爵领
[ɒv; əv] - ,
of **Tirawley** **,**
的 - ,

我们的大多数读者都知道斯莱戈与梅奥相邻——不，应该说是与蒂拉利男爵领地相邻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] ['pəːpitreit] ,

in	which	the	murder	was	perpetrated	,
在	哪个	这	谋杀	曾是	实施	,

谋杀案发生地

[ɪz]['əʊnli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [mɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ] ,

is	only	separated	by	the	river	Moy	from	the	county	of	Sligo	,
是	仅有的	分开	经过	这	河	莫伊	从	这	县	的	斯莱戈	,

它与斯莱戈郡仅隔着莫伊河。

[səʊ] [ðæt] [wʌn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv]['bæˌlɪnə][ɪz][ɪn]['meɪəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪn]

so	that	one	portion	of	the	town	of	Ballina	is	in	Mayo	,	and	the	other	in
所以	那	一	部分	的	这	镇	的	巴利纳	是	在	蛋黄酱	,	和	这	其他	在

['slaɪgəʊ] ;

Sligo	;
斯莱戈	;

因此，巴利纳镇的一部分位于梅奥郡，另一部分位于斯莱戈郡；

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

and	yet	,	in	all	probability	,
和	然而	,	在	全部	可能性	,

然而，很可能，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ][steps][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən][tuː; tə][ðæt]

were	it	not	that	Providence	directed	the	steps	of	the	woman	to	that
是	它	不是	那	普罗维登斯	指导	这	步骤	的	这	女士	到	那

[striːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

stream	for	the	first	and	last	time	in	her	life	,
溪流	为了	这	第一的	和	最后的	时间	在	她	生活	,

如果不是冥冥之中自有安排，让这位女子一生中第一次也是最后一次来到那条小溪边，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] ,

he	might	have	remained	there	undiscovered	to	the	end	of	his	natural	life	,
他	可能	有	剩余	那里	未被发现的	到	这	结尾	的	他的	自然的	生活	,

他或许会一直隐居在那里，直到生命的尽头。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [biː; bi][fɑː(r)]['dɪstənt] ,

which	could	not	then	be	far	distant	,
哪个	可以	不是	然后	是	远的	遥远	,

那时应该不会太远。

[hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] ['sɪlvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .

his	head	being	completely	silvered	at	the	time	of	his	apprehension	.
他的	头	存在	完全地	银色	在	这	时间	的	他的	忧虑	.

被捕时，他的头已经完全变白了。

[waɪl] [ɪn]['prɪz(ə)n] , [bəuθ][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [kən'vɪkʃn] , - [kən'dʌkt] ,

While	in	prison	,	both	before	and	after	conviction	,	Cuffe's	conduct	,
尽管	在	监狱	,	两个都	前	和	后	定罪	,	-	执行	,

在狱中，无论是在定罪之前还是之后，库菲的行为

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ə'lɒŋ] ['praɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] , [ə'blaɪdʒɪŋ]

as	it	had	been	all	along	prior	to	his	detection	,	was	peaceful	,	obliging
作为	它	有	到过	全部	沿着	事先的	到	他的	检测	,	曾是	和平	,	乐于助人

,

,

,

就像他被发现之前一直那样，平和、顺从。

[ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l] , [kəm'pɔːt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bə'nevələnt]

and	amenable	,	comporting	much	better	with	a	pleasant	and	rather	benevolent
和	易于相处	,	行为举止	很多	更好的	和	一个	令人愉快的	和	相当	仁慈

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

而且态度和蔼，举止更加和蔼可亲，面容和蔼可亲。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]

in	which	there	did	not	seem	to	be	a	single	line	indicative	of	an	evil
在	哪个	那里	做过	不是	似乎	到	是	一个	单身的	线	指示性的	的	一个	邪恶的

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

其中似乎没有一丝一毫的迹象表明他心怀恶意。

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] [kə'mɪtɪŋ] .

than	with	the	terrible	crime	he	had	been	the	principal	in	committing	.
比	和	这	糟糕的	犯罪	他	有	到过	这	主要的	在	提交	.

比他作为主犯所犯下的可怕罪行更甚。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] - [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['suːɪsaɪd] ['diːteɪld] [ɪn]

On	the	morning	after	M'Gennis	had	committed	the	extraordinary	suicide	detailed	in
在	这	早晨	后	-	有	坚定的	这	非凡的	自杀	详细的	在

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['nʌmbə(r)] ,

a	former	number	,
一个	以前的	数字	,

在M'Gennis自杀身亡后的第二天早上（此前某期杂志曾详细描述过这起非同寻常的自杀事件），

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sel] [wɪð] [hɪm] , - [geɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːsənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]

in	the	same	cell	with	him	,	Cuffe's	gaze	continued	to	be	fastened	,	as	if	by
在	这	相同的	细胞	和	他	,	-	目光	持续	到	是	系紧	,	作为	如果	经过

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

fascination	,
魅力	,

与他同处一间牢房的库菲，目光始终紧紧盯着他，仿佛被深深吸引。

[ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sel] ,

on	the	body	while	it	remained	in	the	cell	,
在	这	身体	尽管	它	剩余	在	这	细胞	,

在细胞内时，身体上

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv]['grætɪfaɪd]

and	his	countenance	wore	an	expression	resembling	a	smile	of	gratified
和	他的	面容	穿着	一个	表达	类似	一个	微笑	的	满意

['wʌndə(r)] ,

wonder	,
想知道	,

他脸上带着一种欣喜而惊奇的微笑，

[æz; əz][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] , “ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['klevə(r)] ?

as	he	frequently	exclaimed	in	an	under	tone	,	“	didn't	he	do	it	clever	?
作为	他	频繁地	惊呼	在	一个	在下面	语气	,	“	没有	他	做	它	聪明的	?

他经常低声感叹道：“他做得真聪明！”

” [hiː; hi] ['strɒŋli] [dɪ'naɪd] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)]['steɪtɪd] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði]

”	He	strongly	denied	,	however	,	as	was	before	stated	,	having	witnessed	the
”	他	强烈	否认	,	然而	,	作为	曾是	前	声明	,	拥有	目击者	这

['suːɪsaɪd] ,

suicide	,
自杀	,

“然而，正如之前所说，他强烈否认目睹了自杀事件。”

[ɔ:(r)] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] .

or	known	anything	of	its	being	intended	.
或者	已知	任何事物	的	它是	存在	故意的	.

或者根本不知道它的用途。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] [wɒz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] ['i:zi] : [ɪn][fækt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd]

His	own	death	was	calm	and	easy	:	in	fact	he	seemed	to	have	died
他的	自己的	死亡	曾是	冷静的	和	简单的	:	在	事实	他	似乎	到	有	死亡

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ;

without	a	struggle	;
没有	一个	斗争	;

他自己的死亡平静而安详：事实上，他似乎没有挣扎就死了；

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][dɪd][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv] [j'iəz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]

and	so	little	did	his	punishment	after	such	a	lapse	of	years	seem	to	be
和	所以	小的	做过	他的	惩罚	后	这样的	一个	失效	的	年	似乎	到	是

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ə'təʊnmənt] [tu:; tə]['dʒʌstɪs] ,

considered	as	a	necessary	atonement	to	justice	,
经过考虑的	作为	一个	必要的	赎罪	到	正义	,

时隔多年，他所受的惩罚似乎丝毫没有被视为对正义的必要补偿。

[ðæt] [wi:; wi] [hɜ:d] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , - [əʊn] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

that	we	heard	,	during	his	execution	,	Murty's	own	brother	,	who	was	among
那	我们	听到	,	期间	他的	执行	,	-	自己的	兄弟	,	WHO	曾是	之中

[ðə; ði] [spek'tetər] , [ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	spectators	,	use	the	expression	,
这	观众	,	使用	这	表达	,

我们听到，在默蒂被处决时，他的亲兄弟（当时也在旁观者中）用了这样一种表达方式：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑ:skl] .

that	it	was	a	pity	so	many	lives	should	be	lost	for	such	a	rascal	.
那	它	曾是	一个	遗憾	所以	许多	生活	应该	是	丢失的	为了	这样的	一个	恶棍	.

真可惜，这么多人的生命竟然会因为这样一个恶棍而丧命。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hi:; hi]

We	should	have	remarked	that	on	the	morning	of	his	execution	he
我们	应该	有	评论	那	在	这	早晨	的	他的	执行	他

[rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ɪn'spektə(r)][tu:; tə] [ə'ləʊ] [hɪm][ə; eɪ] [ti:]

requested	of	the	benevolent	and	intelligent	inspector	to	allow	him	a	tea
请求	的	这	仁慈	和	聪明的	检查员	到	允许	他	一个	茶

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们应该注意到，在他被处决的那天早上，他请求那位仁慈而睿智的督察允许他享用一顿茶点。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

it	is	a	curious	consideration	that	animal	gratification	seems	to	be	the
它	是	一个	好奇的	考虑	那	动物	满足感	似乎	到	是	这

[prɪ'dɒmɪnənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv]

predominant	object	with	a	large	proportion	of	persons	on	the	eve	of
主要的	目的	和	一个	大的	部分	的	人	在	这	前夕	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

一个令人费解的现象是，在临刑前，很大一部分人似乎把满足动物本能作为主要目的。

[wen] [həʊp] [bɪ'kʌmz] [æz; əz] ['nɪəli] [ɪk'stɪŋkt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [waɪl] [laɪf] [rɪ'meɪnz] .

when	hope	becomes	as	nearly	extinct	as	it	can	become	while	life	remains	.
什么时候	希望	变成	作为	几乎	灭绝	作为	它	能	变得	尽管	生活	遗迹	.

当希望几乎完全消失，而生命尚存之时。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑ:s] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

In	general	,	in	such	cases	among	the	lower	class	,	there	is	a	petition	for	a
在	一般的	,	在	这样的	案例	之中	这	降低	班级	,	那里	是	一个	请愿	为了	一个

[mi:t] ['dɪnə(r)] ,

meat	dinner	,
肉	晚餐	,

一般来说，在下层阶级遇到这种情况时，会有人请愿要求享用肉食晚餐。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ti:] ['brekfəst] , [ɔ:(r)][bəuθ] — [ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [wɪtʃ] , [wi:; wi] [ni:d] ['skeəsli] [seɪ] , [ɪz][ɪn]

or	a	tea	breakfast	,	or	both	—	a	petition	which	,	we	need	scarcely	say	,	is	in
或者	一个	茶	早餐	,	或者	两个都	—	一个	请愿	哪个	,	我们	需要	几乎	说	,	是	在

['aɪələnd]['dʒen(ə)rəli]['grɑ:ntɪd] .

Ireland	generally	granted	.
爱尔兰	一般来说	的确	.

或者享用茶点早餐，或者两者兼有——我们几乎不必说，这样的请求在爱尔兰通常会得到批准。

[wi:; wi] [ˌrekə'lekt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [weə(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] ['ʌndə(r)] ['sentəns] [wɜ:(r); wə(r)] ['brekfəst]

We	recollect	an	instance	where	two	persons	under	sentence	were	breakfasting
我们	追忆	一个	实例	在哪里	二	人	在下面	句子	是	早餐

[tə'geðə(r)] , [dʒʌst] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðeə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

together	,	just	previous	to	their	execution	,
一起	,	只是	以前的	到	他们的	执行	,

我们记得曾有这样一个例子：两名被判刑的人在行刑前一起吃早餐。

['hævɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][mə'tɪəriəlz] , [θri:] [egz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

having	,	among	other	materials	,	three	eggs	between	them	,	when	one	of	them	,
拥有	,	之中	其他	材料	,	三	鸡蛋	之间	他们	,	什么时候	一	的	他们	,

他们之间除了其他材料外，还有三个鸡蛋，当其中一个……

['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [eg] ['ræpɪdli] , [si:zd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]

having	swallowed	his	first	egg	rapidly	,	seized	upon	the	other	with	the	utmost
拥有	吞咽	他的	第一的	蛋	快速	,	查获	之上	这	其他	和	这	极致

['gri:dinəs] ,

greediness	,
贪婪	,

他迅速吞下第一枚蛋后，贪婪地抓住了第二枚蛋。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] “ [ju:; jʊ]

while	his	companion	eyed	him	with	a	sickly	smile	that	seemed	to	say	“	you
尽管	他的	伴侣	眼睛	他	和	一个	病弱的	微笑	那	似乎	到	说	“	你

[hæv; həv] [ˌaʊt'dʌn] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] .

have	outdone	me	to	the	last	.
有	胜过	我	到	这	最后的	.

而他的同伴则带着一种病态的笑容看着他，仿佛在说“你到最后都胜过我了”。

” [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][wi:; wi][rɪ'membə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [tu:] [kən'vɪkts][ɒn][ə; eɪ][kɑ:t] [wɪð]

”	On	another	occasion	we	remember	to	have	seen	two	convicts	on	a	cart	with
”	在	其他	场合	我们	记住	到	有	已见	二	罪犯	在	一个	大车	和

[ðə; ði] [rəʊps] [ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] ,

the	ropes	about	their	necks	,
这	绳索	关于	他们的	脖子	,

“我们还记得有一次看到两个囚犯被绑在马车上，脖子上套着绳子。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ə'baʊt] [ˌfɔ:'ti:n] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n] ,

who	were	to	be	executed	about	fourteen	miles	from	the	prison	,
WHO	是	到	是	执行	关于	十四	英里	从	这	监狱	,

他们将被处决在距离监狱约十四英里的地方，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['beərɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fetəd] [hændz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ləʊf]

one	of	them	bearing	with	him	in	his	fettered	hands	the	remains	of	a	loaf
一	的	他们	轴承	和	他	在	他的	束缚	双手	这	遗迹	的	一个	面包

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

he	had	been	unable	to	finish	at	his	breakfast	,
他	有	到过	无法	到	结束	在	他的	早餐	,

其中一人双手被镣铐束缚，手里拿着早餐没吃完的面包残渣。

[bʌt; bət] [stɪl] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [p'ɜːpəsd] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	still	begged	permission	to	take	with	him	,	as	he	purposed	to	eat	it	,
但	仍然	乞求	允许	到	拿	和	他	,	作为	他	目的	到	吃	它	,

但他还是恳求允许他带走，因为他打算把它吃掉。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] , [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

and	did	so	,	on	his	way	to	the	gallows	.
和	做过	所以	,	在	他的	方式	到	这	绞刑架	.

在前往绞刑架的路上，他这么做了。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

['iːv(ə)l] ['ɪnfluənts] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . — ['nevə(r)] [jet] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] ['riːəli] [ɪm'pruːvd] [ɪn]

Evil	Influence	of	Fashion	.	—	Never	yet	was	a	woman	really	improved	in
邪恶的	影响	的	时尚	.	—	绝不	然而	曾是	一个	女士	真的	改进	在

[ə'trækʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] .

attraction	by	mingling	with	the	motley	throng	of	the	fashionable	world	.
景点	经过	混杂	和	这	杂乱无章	人群	的	这	时髦	世界	.

时尚的邪恶影响——从来没有哪个女人因为混迹于时尚界的形形色色的人之中而真正提升了魅力。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dres] ['betə(r)] , [tuː; tə][step][mɔː(r)] ['greɪsfəli] ;

She	may	learn	to	dress	better	,	to	step	more	gracefully	;
她	可能	学习	到	裙子	更好的	,	到	步	更多的	优雅地	;

她或许会学会穿衣打扮得更好看，走路更优雅；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪ] [ə'sjuːm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['elɪgənt] [tɜːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

her	head	may	assume	a	more	elegant	turn	,	her	conversation	become	more
她	头	可能	认为	一个	更多的	优雅的	转动	,	她	对话	变得	更多的

['pɒlɪʃt] ,

polished	,
抛光	,

她的头可能会转向得更加优雅，她的谈话也会变得更加流畅得体。

[hɜː(r); hə(r)][eə(r)][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ; [bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] ['nʌθɪŋ] .

her	air	more	distinguished	;	but	in	point	of	attraction	she	acquires	nothing	.
她	空气	更多的	杰出的	;	但	在	观点	的	景点	她	收购	没有什么	.

她的气质更加出众；但在吸引力方面，她却一无所获。

[hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪnd] [di'pɑːt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] [kən'faɪdɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]

Her	simplicity	of	mind	departs	;	her	generous	confiding	impulses	of
她	简单	的	头脑	离开	;	她	慷慨的	倾诉	冲动	的

['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ;

character	are	lost	;
特点	是	丢失的	;

她纯朴的心灵消失了；她慷慨、乐于倾诉的性格也丧失了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] ['lisən]

she	is	no	longer	inclined	to	interpret	favourably	of	men	and	things	;	she	listens
她	是	不	更长	倾斜	到	解释	有利	的	男人	和	事物	;	她	听着

,

,

,

她不再倾向于对人和事做出有利的解读；她倾听，

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] , [siːz] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ] ; [hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lɜːnɪŋ] ['mɜːsi] ;

without	believing	,	sees	without	admiring	;	has	suffered	persecution	without	learning
没有	相信	,	看到	没有	钦佩	;	有	遭受	迫害	没有	学习

mercy	;
怜悯	;

不信，视而不敬；受过迫害却不懂得怜悯；

[ænd; ənd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	been	taught	to	mistrust	the	candour	of	others	by	the	forfeiture	of
和	到过	教授	到	不信任	这	坦率	的	其他的	经过	这	没收	的

her	own	.
她	自己的	.

她因为失去了坦诚，而学会了不信任别人的坦诚。

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] ;

The	freshness	of	her	disposition	has	vanished	with	the	freshness	of
这	新鲜	的	她	处置	有	消失了	和	这	新鲜	的

her	complexion	;
她	肤色	;

她容光焕发的青春活力，也随着她肤色的衰老而消失了。

[hɑːd] [laɪnz][ɑː(r); ə(r)][pə'septəb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd] [krəʊz] - [fiːt] ['kɒntrækt; kən'trækt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['fænsi] .

hard	lines	are	perceptible	in	her	very	soul	,	and	crows	-	feet	contract
难的	线条	是	可感知的	在	她	非常	灵魂	,	和	乌鸦	-	脚	合同

her	very	fancy	.
她	非常	想要	.

她灵魂深处透着坚毅，眼角的皱纹扼杀了她所有的想象力。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,

No	longer	pure	and	fair	as	the	statue	of	alabaster	,	her	beauty	,
不	更长	纯的	和	公平的	作为	这	雕像	的	雪花石膏	,	她	美丽	,

她的美貌不再像雪花石膏雕像那样纯洁无瑕，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['peɪntɪd] ['wæksn] ['efɪdʒi] , [ɪz] ['tɔːdri] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] .

like	that	of	some	painted	waxen	effigy	,	is	tawdry	and	meretricious	.
喜欢	那	的	一些	绘	蜡质	人偶	,	是	庸俗的	和	虚伪的	.

就像某些彩绘蜡像一样，俗气又虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði] [ruːʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] ['tresɪz] [ə'dɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

It	is	not	alone	the	rouge	upon	the	cheek	and	the	false	tresses	adorning	the
它	是	不是	独自的	这	胭脂	之上	这	脸颊	和	这	错误的	头发	装饰	这

forehead	which	repel	the	ardour	of	admiration	;
前额	哪个	击退	这	热情	的	钦佩	;

并非仅仅是脸颊上的胭脂和额头上的假发就能使人失去欣赏之情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [ðæt] [breɪks]

it	is	the	artificiality	of	mind	with	which	such	efforts	are	connected	that	breaks
它	是	这	人工性	的	头脑	和	哪个	这样的	努力	是	连接	那	休息

[ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] ['bjuːti] . — ['mɪsɪz][gɔː(r)] .

the	spell	of	beauty	.	—	Mrs	Gore	.
这	拼写	的	美丽	.	—	太太	血块	.

正是与这种努力相关的思想上的矫揉造作，打破了美的魔力。——戈尔夫人

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [fər'get] . — [ɪn] [ðiːz] ['əʊpiəm] [ɛkstəsiːz] , [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]

Impossibility	of	Forgetting	.	—	In	these	opium	ecstacies	,	the	minutest	incidents	of
不可能	的	遗忘	.	—	在	这些	鸦片	狂喜	,	这	最分钟	事件	的

['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)] [fə'gɒtn] [siːnz] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

childhood	,	or	forgotten	scenes	of	later	years	,
童年	,	或者	被遗忘的	场景	的	之后	年	,

无法遗忘——在这些鸦片带来的狂喜中，童年最细微的事件，或是晚年被遗忘的场景，

[wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [rɪ'vaɪvd] .

were	often	revived	.
是	经常	复活	.

经常被复活。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðem; ðəm] ;

I	could	not	be	said	to	recollect	them	;
我	可以	不是	是	说	到	追忆	他们	;

我不能说我还记得它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['weɪkɪŋ] ,

for	if	I	had	been	told	of	them	when	waking	,
为了	如果	我	有	到过	讲述	的	他们	什么时候	醒来	,

如果我醒来时就有人告诉我这些事，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz] [pɑːts] [ɒv; əv][maɪ][pɑːst]

I	should	not	have	been	able	to	acknowledge	them	as	parts	of	my	past
我	应该	不是	有	到过	有能力的	到	承认	他们	作为	部分	的	我的	过去的

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我本不应该能够将它们视为我过去经历的一部分。

[bʌt; bət] , [pleɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ɪn] ['driːmlaɪk] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

But	,	placed	as	they	were	before	me	,	in	dreamlike	intuitions	,
但	,	放置	作为	他们	是	前	我	,	在	如梦似幻	直觉	,

但是，它们以梦境般的直觉呈现在我面前，

[ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ˌevə'nes(ə)nt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ]

and	clothed	in	all	their	evanescent	circumstances	and	accompanying	feelings	,	I
和	穿着衣服	在	全部	他们的	转瞬即逝	情况	和	随同	情怀	,	我

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðem; ðəm] [ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

recognised	them	instantaneously	.
已确认	他们	瞬间	.

尽管他们身处变幻莫测的境遇，并带着种种复杂的情感，我还是立刻认出了他们。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns][təʊld][baɪ][ə; eɪ][nɪə(r)] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪn] ,

I	was	once	told	by	a	near	relative	of	mine	,
我	曾是	一次	讲述	经过	一个	靠近	相对的	的	矿	,

我的一位近亲曾告诉我：

[ðæt] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

that	having	in	her	childhood	fallen	into	a	river	,
那	拥有	在	她	童年	倒下	进入	一个	河	,

她小时候曾掉进河里，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'sɪstəns]
and **being** **on** **the** **very** **verge** **of** **death** **but** **for** **the** **critical** **assistance**
和 存在 在 这 非常 边缘 的 死亡 但 为了 这 批判的 协助

[wɪtʃ] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ,
which **reached** **her** **,**
哪个 达到 她 ,

若非及时得到关键救助，她已濒临死亡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] , [ɪn][ɪts][maɪnj'uːtəst]['ɪnsɪdənts] , [ə'reɪd] [bɪ'fɔː(r)]
she **saw** **in** **a** **moment** **her** **whole** **life** **,** **in** **its** **minutest** **incidents** **,** **arrayed** **before**
她 锯 在 一个 片刻 她 所有的 生活 , 在 它是 最分钟 事件 , 排列 前

[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ,
her **simultaneously** **,**
她 同时地 ,

她瞬间看到了自己整个人生，包括最细微的事件，同时呈现在她面前。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [dɪ'veləpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ,
as **in** **a** **mirror** **,** **and** **she** **had** **a** **faculty** **developed** **as** **suddenly** **,**
作为 在 一个 镜子 , 和 她 有 一个 学院 发达 作为 突然 ,

就像照镜子一样，她突然间就发展出了一种能力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] ['evri] [pɑːt] .
for **comprehending** **the** **whole** **and** **every** **part** **.**
为了 理解 这 所有的 和 每一个 部分 .

为了理解整体和每个部分。

[ðɪs] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['əʊpiəm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][maɪn] , [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] .
This **,** **from** **some** **opium** **experiences** **of** **mine** **,** **I** **can** **believe** **.**
这 , 从 一些 鸦片 经历 的 矿 , 我 能 相信 .

根据我自身的一些鸦片经历，我相信这一点。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'diːd] [siːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [twaɪs] [ɪn]['mɒd(ə)n] [bʊks] ,
I **have** **indeed** **seen** **the** **same** **thing** **asserted** **twice** **in** **modern** **books** **,**
我 有 的确 已见 这 相同的 事物 断言 两次 在 现代的 图书 ,

我确实在现代书籍中两次看到过同样的说法。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɪz] [truː] , [vɪz] ,
and **accompanied** **by** **a** **remark** **which** **I** **am** **convinced** **is** **true** **,** **viz** **,**
和 伴随 经过 一个 评论 哪个 我 是 确信 是 真的 , 即 ,

此外，我还附上了一句我确信为真的话，即：

[ðæt] [ðə; ði] [dred] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [spiːk] [ɒv; əv] ,
that **the** **dread** **book** **of** **account** **which** **the** **Scriptures** **speak** **of** **,**
那 这 恐惧 书 的 帐户 哪个 这 经文 说话 的 ,

圣经中所说的那本可怕的账簿，

[ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
is **in** **fact** **the** **mind** **of** **each** **individual** **.**
是 在 事实 这 头脑 的 每个 个人 .

实际上，这取决于每个人的思想。

[ɒv; əv] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] [aɪ] [fiːl] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,
Of **this** **at** **least** **I** **feel** **assured** **,**
的 这 在 至少 我 感觉 保证 ,

至少在这一点上，我感到很确定。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [fər'get] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ;
that **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **forgetting** **possible** **to** **the** **mind** **;**
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 遗忘 可能的 到 这 头脑 ;

人的思维中不存在遗忘这种东西；

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['æksɪdənts] [meɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ][veɪl] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt]

a	thousand	accidents	may	and	will	interpose	a	veil	between	our	present
一个	千	事故	可能	和	将要	插入	一个	面纱	之间	我们的	展示

['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['siːkrət] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ][maɪnd] ;

consciousness	and	the	secret	inscriptions	on	the	mind	;
意识	和	这	秘密	铭文	在	这	头脑	;

无数的意外可能会在我们现在的意识和心灵深处的秘密铭文之间架起一层面纱；

['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːt] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][rend] [ə'weɪ] [ðɪs] [veɪl] ; [bʌt; bət][ə'laɪk] ,

accidents	of	the	same	sort	will	also	rend	away	this	veil	;	but	alike	,
事故	的	这	相同的	种类	将要	还	撕裂	离开	这	面纱	;	但	同样	,

类似的意外也会揭开这层面纱；但同样地，

['weðə(r)] [veɪld] [ɔː(r)] [ˌʌn'veɪld] , [ðə; ðɪ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;

whether	veiled	or	unveiled	,	the	inscription	remains	for	ever	;
无论	含蓄	或者	揭幕	,	这	题词	遗迹	为了	曾经	;

无论是否被遮盖，铭文都将永远留存；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [stɑːz] [siːm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] , [ˌweər'æz] ,

just	as	the	stars	seem	to	withdraw	before	the	common	light	of	day	,	whereas	,
只是	作为	这	明星	似乎	到	提取	前	这	常见的	光	的	天	,	然而	,

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

就像星星似乎在白昼的光芒下退隐一样，而事实上，

[wiː; wi] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][veɪl] ,

we	all	know	that	it	is	the	light	which	is	drawn	over	them	as	a	veil	,
我们	全部	知道	那	它	是	这	光	哪个	是	绘制	超过	他们	作为	一个	面纱	,

我们都知道，那是一道光，像面纱一样笼罩着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [wen] [ðə; ðɪ] [əb'skjʊr] ['deɪlaɪt] [ʃæl; ʃəl]

and	that	they	are	waiting	to	be	revealed	when	the	obscuring	daylight	shall
和	那	他们	是	等待	到	是	揭晓	什么时候	这	遮蔽	日光	将

[hæv; həv] [wɪð'drɔːn] . — [kən'feʃnz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpiəm]['iːtə(r)] .

have	withdrawn	.	—	Confessions	of	an	Opium	Eater	.
有	撤回	.	—	忏悔	的	一个	鸦片	食客	.

它们正等待着在遮蔽视线的日光消退之时显露出来。——《一个吸食鸦片者的自白》

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['rəʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] [θɔːnz] ,

There	are	few	roses	without	thorns	,
那里	是	很少	玫瑰	没有	荆棘	,

世上很少有不带刺的玫瑰。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ðæt] [haɪdz] [nɒt][sʌm; səm] ['sɒrəʊ] [ɪn][ɪts]['siːkrət] [depθs] ?

and	where	is	the	heart	that	hides	not	some	sorrow	in	its	secret	depths	?
和	在哪里	是	这	心	那	隐藏	不是	一些	悲哀	在	它是	秘密	深度	?

哪里有一颗内心深处不藏着些许悲伤的心呢?

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evrɪ] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs]

Printed	and	published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

由 Gunn and Cameron 公司在《综合广告报》办公室印刷出版，每周六发行。

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No . **6** , **Church** **Lane** , **College** **Green** , **Dublin** . **—** **Agents** : **—** **R** . **Groombridge** ,

不 . 6 , 教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 : — 拉 . 格鲁姆布里奇 ,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer **Alley** , **Paternoster** **Row** ,

- 胡同 , 帕特诺斯特 排 ,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London ; **Simms** **and** **Dinham** , **Exchange** **Street** , **Manchester** ; **C** . **Davies** , **North** **John**

伦敦 ; 西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 ; C . 戴维斯 , 北 约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street , **Liverpool** ;

街道 , 利物浦 ;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒɒn] ['mɛnˌziz] , ['prɪnsɪz] [striːt] , ['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

John **Menzies** , **Prince's** **Street** , **Edinburgh** ; **and** **David** **Robertson** , **Trongate** , **Glasgow** .

约翰 门齐斯 , 王子的 街道 , 爱丁堡 ; 和 大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

John Menzies，爱丁堡王子街；David Robertson，格拉斯哥特朗盖特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神